

# La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Les Français jubilent **28-29**



**La MRC d'Acton ne veut pas se faire charcuter**

**4**

**Branchements illégaux à la Ville de Waterloo?**

**2**

Pour la peinture • Pour la décoration

**DUMAS** INC.

Le spécialiste en peinture

Centre de peinture Dumas

450 375-1661

372, rue York, Granby (coin St-Hubert)

SICO F FEROCX

PARA sikkens

## UN PROJET DE 30 À 40 ÉOLIENNES DANS L'AIR

# STANBRIDGE DANS LE VENT



PHOTO ALAIN DION

Un projet de construction de 30 à 40 éoliennes géantes produisant 100 mégawatts d'électricité sur le territoire des municipalités de Stanbridge Station, de Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River et de Saint-Sébastien est à l'étude. Le projet réjouit le maire de Stanbridge Station, Lucien Messier, qui pose devant une tour de vent en voie d'être érigée hier. La tour sert à mesurer la force et la vitesse des vents. — À lire en page 3.

*Vous voulez vendre?*

Contactez l'agent à votre hauteur

**L'Équipe Lalumière**

Re/Max Professionnel c.l. Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière • 450-378-4120

6

6

6

AQUEDUC ET ÉGOUTS

# Waterloo soupçonne des branchements illégaux



CYNTHIA ST-HILAIRE  
csthilair@lavoixdelest.qc.ca

**Waterloo** — La vidange des fosses septiques à Waterloo, le 28 juin, a fait naître un véritable imbroglio. Les autorités municipales soupçonnent une trentaine de résidences de Shefford d'être branchées illégalement à son réseau d'égout et d'aqueduc.

Soupons que réfutent les résidents interrogés hier par *La Voix de l'Est*, l'un d'eux brandissant même une facture pour démontrer hors de tout doute sa bonne foi.

L'histoire a rebondi mardi soir à l'assemblée du conseil municipal de Waterloo. «Une trentaine de résidences de Shefford sont branchées à notre réseau et ne paient pas», a lancé le maire, Pascal Russell.



«Une trentaine de résidences de Shefford sont branchées à notre réseau et ne paient pas», dénonce le maire de Waterloo, Pascal Russell.

**Dangereux**  
À cette liste s'ajoutent selon lui six habitations rue Clark Hill raccordées sans autorisation aux services d'égout et d'aqueduc. «Il y a des rumeurs selon lesquelles des rési-

di soir, une résolution afin de permettre à Waterloo d'aller vérifier les branchements sur le terrain. Le maire Russell mentionne qu'en vertu de la loi, la responsabilité de ces installations incombe à la municipalité qui offre le service.

Ces rencontres avec les citoyens concernés permettront à l'administration waterlooise de dénouer cette histoire ambiguë.

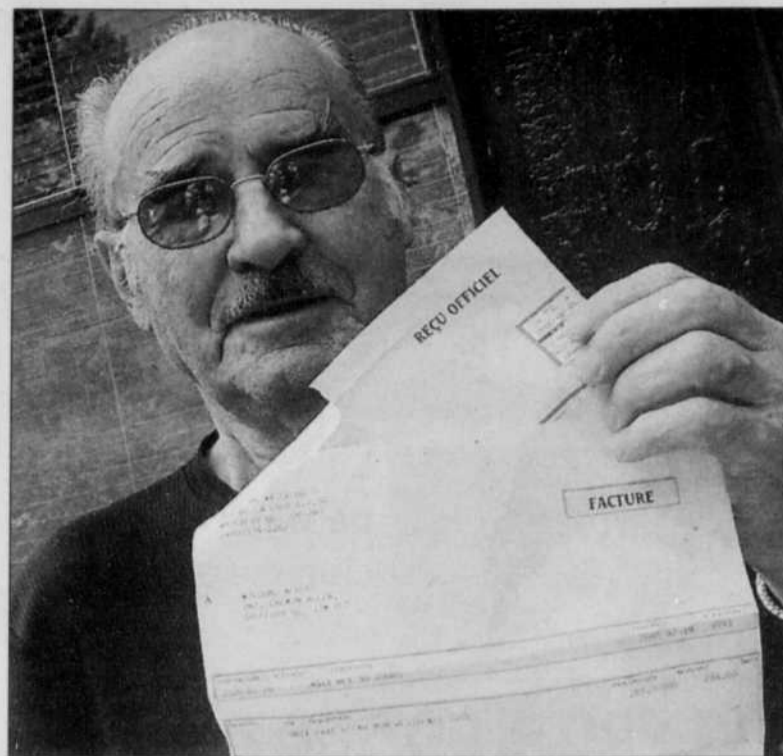
Le maire a précisé hier n'avoir aucune idée comment ces citoyens ont pu se raccorder aux services de la Ville sans que celle-ci en soit informée. Son homologue de Shefford, Yves Gosselin, attribue cette situation à des ententes à l'amiable survenues il y a quelques décennies.

## Soupons que réfutent les résidents interrogés hier par *La Voix de l'Est*, l'un d'eux brandissant même une facture pour démontrer hors de tout doute sa bonne foi.

Une quinzaine de résidences de la rue Allen, trois dans le secteur de la rue Dépôt et six rue Lebrun recevraient le service d'aqueduc illégalement, a-t-il précisé hier en entrevue.

dants seraient branchés en série. C'est dangereux pour les risques de contamination de la nappe phréatique», a dit M. Russell.

De son côté, l'administration de la Ville de Shefford, a adopté, mar-



PHOTOS JANICK MAROIS

Albert Wilson a tenu à montrer sa facture afin de fournir la preuve qu'il paie pour le service d'aqueduc.

À la lumière des informations recueillies, le conseil municipal décidera, le cas échéant, des sanctions à imposer à ceux qui n'auraient pas payé de facture depuis bon nombre d'années.

**Rien à comprendre**

*La Voix de l'Est* a rencontré hier six de ces résidents présumés délinquants. Tous assurent payer annuellement leur raccordement à l'un ou l'autre de ces services.

Claude Fortin, domicilié rue Allen, soutient que cette histoire de facture non payée a été résolue il y a trois ans. «Nous avons reçu des lettres de la Ville de Waterloo, il y a trois ans, dans lesquelles les élus nous menaçaient de couper les services si on ne payait pas»,

raconte M. Fortin assurant payer pour le service d'aqueduc depuis cette discorde.

Trois résidents de la rue Allen ont rendu un témoignage similaire à celui de M. Fortin, ne cachant pas leur inquiétude de voir ce dossier refaire surface. Toujours rue Allen, Albert Wilson a brandi une facture de 288 \$, accompagnée d'un reçu, afin de prouver qu'il paie pour le service d'aqueduc.

Clifford Cochrane, résident de la rue Clark, dit également recevoir une facture de la Ville de Waterloo pour les services d'égout et d'aqueduc depuis 1989. M. Cochrane affirme que les résidents de Shefford desservis par les infrastructures de Waterloo doivent déboursier une fois et demie la tarification imposée aux Waterloo.

# Des correctifs apportés à l'Estriade

# Le juge Doyon met le cas Guité en délibéré

**Granby (MFL)** — Des corrections seront bientôt apportées à la piste cyclable l'Estriade à l'intersection de la route 112, à Granby, de façon à rendre le passage des cyclistes plus sécuritaire.

Les travaux ont pour but de redresser la piste cyclable au croisement de la route 112 afin que les deux artères se trouvent à angle droit. Actuellement, la piste cyclable est davantage de biais avec la route.

Or, le ministère des Transports préconise des traverses à angle droit, car elles permettent aux cyclistes d'avoir une meilleure vision de la

circulation automobile. La route est aussi plus rapide à franchir de cette façon.

La Corporation d'aménagement récréotouristique de la Haute-Yamaska est chargée de l'exécution des travaux. Le président de l'organisme et maire de Waterloo, Pascal Russell, précise qu'idéalement les correctifs nécessaires à la piste cyclable seront apportés au début du mois d'août.

Le ministère des Transports assumera une partie de la facture des travaux, soit 22 000 \$, tandis que la MRC de la Haute-Yamaska acquittera l'autre part, 25 000 \$.

**La Presse** — Au terme des représentations qui lui ont été faites hier en Cour d'appel, le juge François Doyon s'est accordé un petit temps de réflexion pour décider si l'ex-grand manitou des Travaux publics du gouvernement fédéral devrait être remis en liberté en attendant que son appel soit entendu. Le juge Doyon a fait savoir qu'il essaierait de rendre sa décision cette semaine.

Guité veut en appeler de sa condamnation pour fraudes qu'un jury a rendu contre lui il y a un mois, ce qui lui a valu 42 mois de prison. L'homme de 62 ans, aujourd'hui à la retraite, est

emprisonné depuis le prononcé du verdict, le 6 juin dernier. Il s'est défendu seul tout au long de son procès et ce n'est qu'après sa condamnation qu'il a requis les services d'une avocate, M<sup>e</sup> Lucie Joncas.

Hier, celle-ci a soutenu que le juge Fraser Martin avait commis une erreur de droit en refusant la demande des jurés qui, au bout de quatre jours de délibérations, avaient voulu réentendre les plaidoiries et les directives du juge. Le juge Fraser Martin avait refusé parce qu'il jugeait cette demande prématurée. Le juge a failli à son devoir d'assister le jury, a plaidé M<sup>e</sup> Joncas,

hier. Elle a fait valoir que son appel était basé sur des motifs solides et que Guité devrait être remis en liberté car il ne représente pas un danger pour la société et il n'y a aucun risque de récidive.

Son appel deviendrait illusoire s'il n'était pas remis en liberté, puisqu'il y a de fortes chances qu'il ait purgé sa peine avant que l'appel soit entendu, a par ailleurs soutenu M<sup>e</sup> Joncas. L'appel ne sera vraisemblablement pas entendu avant l'an prochain, alors que Guité deviendra admissible à une libération conditionnelle en janvier 2007.

2 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 06 JUILLET 2006



**Viviane Schofield**, porteur du comité de priorité « Éducation » de Vision 2015

Comment amener plus d'étudiants vers des programmes de formation en forte demande dans leur région afin de combler les emplois disponibles? \*

Comment faire parvenir l'information sur les besoins réels du marché du travail aux jeunes de notre région?

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne! [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)



# Projet de parc éolien de 100 mégawatts



MICHEL  
LALIBERTÉ

mialiber@lavoixdelest.qc.ca

**Stanbridge Station** — Les municipalités de Stanbridge Station, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River et Saint-Sébastien pourraient accueillir entre 2009 et 2013 de 30 et 40 éoliennes géantes produisant 100 mégawatts d'électricité. Le promoteur du projet, le Groupe S.M. International, entend déposer une soumission à Hydro-Québec dans le cadre de son appel d'offres pour l'achat de 2000 mégawatts d'énergie éolienne.

S'il était retenu par Hydro-Québec, le projet de parc éolien serait construit au nord de la route 202 et à l'ouest de la route 235, le seul endroit autorisé par le règlement de la MRC de Bromo-Missisquoi sur l'implantation d'éoliennes. Des négociations sont menées depuis le printemps avec une douzaine de producteurs agricoles dans les trois municipalités. Certaines ententes, comportant des redevances financières, ont déjà été paraphées, selon les informations obtenues par *La Voix de l'Est*. Les contrats sont d'une durée de 20 ans.

«Nous avons beaucoup de vent ici. Ça nous arrive du lac Champlain», explique Lucien Messier en pointant en direction de l'immense plan d'eau.

Le maire de Stanbridge-Station, qui a cultivé ces terres pendant



ARCHIVES LA PRESSE

«Les gens auront la chance de s'exprimer sur le projet. Ça va être un projet collectif», a affirmé David Cliche, directeur du secteur éolien au Groupe S.M. International, une firme montréalaise de génie.

40 ans, est confiant que le projet ira de l'avant, même si plusieurs ficelles restent à attacher. M. Messier se réjouit surtout pour ses commettants agriculteurs. «Ils ne l'ont pas facile, ces temps-ci. Si ça peut les aider, on serait très contents.»

## Des agriculteurs emballés

Les agriculteurs de Stanbridge Station concernés par le projet sont emballés. Rencontré hier matin à sa ferme laitière, Sylvain Messier s'est dit satisfait de la manière dont les négociations ont été menées. «C'est très intéressant. La survie de la ferme n'en dépend pas mais pour nous, ça va être de bons revenus», a-t-il dit.

«Les agriculteurs ne l'ont pas facile, ces temps-ci. Si ça peut les aider, on serait très contents.»

— Le maire de Stanbridge Station, Sylvain Messier

La puissance des éoliennes installées pourrait être de 2,5 mégawatts chacune. Les plus puissantes éoliennes présentement en activité sont celles de 1,5 mégawatt à Murdochville, en Gaspésie.

Le municipalité de Stanbridge Station n'a pas encore officiellement amorcé de pourparlers avec le promoteur. Elle pourrait, à l'instar des agriculteurs concernés, toucher des redevances annuelles du producteur d'énergie, comme quelques municipalités en Gaspésie où des parcs éoliens sont en construction.

## Long processus

Le responsable du projet, David Cliche, appelle toutefois à la prudence. Plusieurs étapes importantes, dont certaines «très complexes» restent à franchir, a-t-il insisté hier après-midi en entrevue. À commencer par la consultation des citoyens qui habitent le secteur. «Les gens auront la chance de s'exprimer sur le projet. Ça va être un projet collectif», a affirmé M. Cliche, directeur du secteur éolien au groupe S.M. International, une firme montréalaise de génie.

M. Cliche, un ancien ministre de l'Environnement dans le gouvernement de Lucien Bouchard, n'a pas voulu préciser le montant que son employeur veut investir. Il a cependant indiqué que quelques rencon-

tres d'information seront organisées à la mi-septembre à l'intention de la population. Des présentations multimédia seront alors diffusées pour en expliquer tous les détails. Quelques élus municipaux des environs, ainsi que des agriculteurs, ont déjà pu assister à cette présentation où des images informatisées donnent un excellent aperçu de ce que sera le paysage avec les éoliennes dans le décor. «Ce projet va se faire avec le soutien de la population», a-t-il dit.

Outre ces soirées d'information, le projet de parc éolien devra passer à travers des étapes plus complexes. Il devra entre autres obtenir le feu vert de la Commission de protection des territoires agricoles du Québec et celui du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs. Le ministre du MDEP pourra par ailleurs demander au Bureau des audiences publiques en environnement de se saisir du dossier. Des audiences publiques seraient alors organisées.

Ces étapes fastidieuses ne risquent pas de compromettre l'échéancier du promoteur. Le Groupe S.M.

International entend déposer sa soumission en bonne et due forme à Hydro-Québec avant l'échéancier de la mi-mai 2007.

## Tours de vent

D'ici là, les experts du Groupe S.M. International continueront leur travail de collecte de données sur le terrain. Une tour de vent est installée depuis l'an dernier à Saint-Sébastien. Une deuxième est en train d'être érigée près du rang St-Henri tandis qu'une troisième sera dans les prochains jours sur la terre de M. Messier. Ces tours servent à mesurer la force et la vitesse des vents. Les données entrent dans les calculs pour établir le potentiel éolien.

La région de Stanbridge Station est très propice pour la production d'énergie éolienne, a expliqué M. Cliche. Le lac Champlain pousse le vent vers le nord, dans la vallée du Richelieu. Le terrain étant relativement plat et pas très boisé est également un atout majeur.

La proximité d'une ligne de transport d'électricité de 120 KV, reliée au poste de Saint-Césaire d'Hydro-Québec, favorise aussi le secteur puisque le producteur n'aura pas à dépenser une fortune pour acheminer son électricité dans le réseau de la société d'État.

Hydro-Québec a lancé deux ap-



PHOTO ALAIN DION

«Nous avons beaucoup de vent ici. Ça nous arrive du lac Champlain», explique Lucien Messier. Le maire de Stanbridge Station, qui a cultivé ces terres pendant 40 ans, est confiant que le projet ira de l'avant, même si plusieurs ficelles restent à attacher.

pels d'offres pour l'achat d'énergie provenant d'éoliennes. Le premier, de 1000 mégawatts, lancé en mars 2003, était réservé à des projets destinés à s'implanter dans la région de la Gaspésie-les Îles et dans la MRC de Matane. Huit projets ont été acceptés. Les premiers parcs éoliens entrèrent en service en décembre prochain. La date de livraison des premiers 300 mégawatts est prévue pour le 1<sup>er</sup> décembre 2009. Au 1<sup>er</sup> décembre 2013, tous les parcs éoliens devront être en service.

Les projets de parcs éoliens présentés dans le cadre du deuxième appel d'offres peuvent être construits n'importe où dans la province.

Les éoliennes déjà installées au Québec (Cap-Chat, Matane, Murdochville) génèrent une centaine de mégawatts.

## CE QUE PRODUIT UNE ÉOLIENNE

Éolienne de 1,5 mégawatt:  
consommation annuelle moyenne  
d'environ 300 clients résidentiels

Source: Division distribution  
d'Hydro-Québec

place à  
l'imagination



Blanc naturel  
avec indicateur

inspiration  
liquide

3,78 L



21<sup>99</sup>\$

DUMAS

CENTRE DE PEINTURE DUMAS

450 375-1661

372, RUE YORK, (ANGLE St-HUBERT) GRANBY

www.sico.ca

Promotion jusqu'au 9 juillet 2006

**Aujourd'hui**  
max 21 min 10



Possibilité d'averses

**Demain**  
max 26 min 12



Ensoleillé

**VOIR RÉSULTATS  
DE LA LOTERIE EN PAGE 21**

## SOMMAIRE

Agenda	21
A ne pas répéter	20
Arts et culture	12
Décès	24
Horoscope	26
Jeux	13
Opinion	18
Petites annonces	22
Sports	27
Statistiques	27

## POUR NOUS JOINDRE

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

<b>Numéro général</b>	<b>375-4555</b>
Abonnement et distribution	<b>375-4555, option 3</b>
Les Petites annonces	<b>375-8888</b>
Événements urgents	<b>375-9081</b>
Bell mobilité (gratuit)	<b>#1SCOOP</b>
<b>Télécopieurs</b>	
Rédaction	<b>777-4865</b>
Publicité	<b>777-7221</b>
Petites annonces	<b>375-2195</b>
<b>Internet</b>	
Rédaction	<b>redaction@lavoixdelest.qc.ca</b>
Publicité	<b>publicite@lavoixdelest.qc.ca</b>
Annonces classées	<b>classees@lavoixdelest.qc.ca</b>

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison

par camelot	3,95 \$
par motorisé	4,22 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 6670)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul la  
Presses Canadiennes est autorisée à diffuser ses informations.

## DANS LA MRC D'ACTON

# Les États généraux créent des remous



**FRÉDÉRIK  
DUCHESNEAU**

fduchesn@lavoixdelest.qc.ca

**Acton Vale** — Le projet de création d'une nouvelle région administrative menace l'intégrité de la MRC d'Acton, affirment ses élus. Parce qu'il ne vise que quatre de ses huit municipalités, disent-ils. Or, soutiennent les maires, leur territoire est indivisible: ce sera tout le monde ou personne.

«Il y a quelque chose de profondément irrespectueux dans cette approche qui, le cas échéant, suggère la mise à mort de notre MRC par nos voisins», souligne dans un communiqué Huguette St-Pierre-Beaulac, mairesse de Sainte-Christine, préfète de la MRC d'Acton et présidente du CLD de la région d'Acton.



**Huguette St-Pierre-Beaulac: «Je veux mettre les choses au clair sur le fait que notre territoire est indivisible.»**

À l'origine de la controverse, un sondage D2 Communication Marketing publié par *La Voix de l'Est* le 8 juin dernier et portant sur les États généraux. L'objectif de ces derniers est d'étudier la pertinence de créer une nouvelle région administrative, la Montérégie étant jugée par plusieurs trop vaste et hétérogène.

**«Il y a quelque chose de profondément irrespectueux dans cette approche qui, le cas échéant, suggère la mise à mort de notre MRC par nos voisins»**

— La préfète de la MRC d'Acton, Huguette St-Pierre-Beaulac

Les citoyens d'une cinquantaine de municipalités de la région avaient été interrogés par la firme sur différents sujets. Roxton Falls, le Canton de Roxton, Sainte-Christine et Béthanie avaient été sondés, mais pas Acton Vale, Upton, Saint-Théodore-d'Acton et Saint-Nazaire-d'Acton.

«Ils n'ont pas vraiment compris le sens, rétorque le député Bernard Brodeur, instigateur de ces États généraux. Ce n'était qu'une consultation pour avoir le pouls de la région. Ils ont confondu sondage et États généraux.»

Alors pourquoi ne pas avoir sondé les citoyens de toutes les municipa-

lités de la MRC d'Acton?

«Il fallait arrêter quelque part», indique le député, évoquant les coûts que représente une telle opération.

Huguette St-Pierre-Beaulac déplore également le peu de communication entre ceux qui pilotent le projet et les municipalités de sa MRC.

«Les maires de la MRC d'Acton dénoncent unanimement le fait d'avoir été intégrés dans un projet de création de nouvelle région administrative sans minimalement et préalablement avoir été avisés et consultés», écrit-elle encore.

Cela dit, la préfète de la MRC d'Acton avait été invitée au lancement officiel des États généraux le 9 juin, au cégep de Granby Haute-Yamaska, mais elle n'a pu s'y rendre. Le maire de Roxton Falls, Jean-Marie Laplante, était cependant présent.

En entrevue téléphonique hier, M<sup>me</sup> St-Pierre-Beaulac s'est montrée moins acerbe

dans ses propos. «Je ne veux pas faire de controverse, je veux seulement mettre les choses au clair sur le fait que notre territoire est indivisible. Nous pourrions être fragilisés si une ou deux villes quittaient la MRC», dit-elle. Aucune des 86 MRC du Québec ne chevauche deux régions administratives.

«Leur questionnement sur le démantèlement de leur MRC est légitime, mais les municipalités ou MRC qui veulent se joindre n'ont qu'à venir nous le dire», note M. Brodeur, rappelant que le point de vue des citoyens est celui qui importe le plus à ses yeux.

Le député de Brome-Missisquoi



**Bernard Brodeur: «Ils n'ont pas vraiment compris le sens. Ils ont confondu sondage et États généraux.»**

Pierre Paradis, quant à lui, interprète la réaction de la préfète comme «une bonne nouvelle». «Ça démontre qu'ils ont de l'intérêt, non? Elle a raison, il faut être inclusif. On ne vise la mort de personne, on vise la création d'une nouvelle région. Si on a manqué de politesse, on s'excuse», commente-t-il.

## Intérêt réciproque?

Mais justement, y a-t-il de l'intérêt à accueillir les municipalités d'Acton dans une éventuelle nouvelle région? «Acton... j'ai tendance à penser qu'ils seraient invités», observe Bernard Brodeur.

Et la MRC est-elle intéressée? «Rien n'a été décidé en ce sens-là», dit la préfète. Puis, après une légère hésitation, elle soutient qu'elle répondra par l'affirmative aux prochaines invitations à des consultations.

«On va certainement aller voir quels sont les enjeux», assure Huguette St-Pierre-Beaulac.

## Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 228-8673)

*Je vis ici*  
**JE DONNE ICI**  
**J'AGIS ICI!**

Coopération de développement communautaire  
de la Montérégie  
www.cdch-y.com

## Alarme JP COM

FEU • VOL • CAMERAS • INTERCOMS • CENTRALE 24/24  
ESTIMATION GRATUITE • RBQ : 8317-4110-53

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • AGRICOLE

**José Plouffe**

(450) 777-1117



**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur!

**450 378-4120**

**L'Équipe Lalumière**

Broker Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé



## Accompagnement SERVICES DE SUIVI DE DEUIL



LES RÉSIDENCES ET  
LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY

BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450-777-1171

1 800 730-8866

# Les hôpitaux au ralenti cet été



**ISABEL AUTHIER**  
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

**Cowansville** — Il n'y a pas que les usines qui tournent au ralenti durant l'été. Les hôpitaux aussi doivent limiter leurs activités en raison des vacances estivales. Au CSSS La Pommeraiie de Cowansville, par exemple, seuls les cas d'urgence seront admis entre le 15 juillet et le 13 août.

Dans un communiqué émis cette semaine, l'établissement de santé informe le public que les services de laboratoire, de radiologie, de physiothérapie, d'inhalothérapie, d'électrocardiogramme et autres n'offriront que les analyses et les examens d'urgence.

La direction du CSSS va même jusqu'à aviser la population que d'autres services, comme les prélèvements et la clinique de soins infirmiers, pourraient être temporairement interrompus durant cette période, «pour des raisons indépendantes de sa volonté en raison d'une pénurie de ressources en cette période de vacances estivales», précise-t-elle.

Cette situation, aussi délicate soit-elle, n'est pourtant pas rare. Elle se répète depuis plusieurs années, durant l'été et lors de la période des Fêtes, affirme la directrice générale du CSSS La Pommeraiie, Diane Daigle. «On fait ça à chaque période estivale. En fait, on ralentit les activités électives, c'est-à-dire celles qui peuvent attendre.»

Selon M<sup>me</sup> Daigle, ce ralentissement est dû à une importante pénurie de personnel — comme partout dans le domaine de la



Au CSSSHY, la période de ralentissement s'étale du 22 juin au 11 septembre cette année, indique le porte-parole Michel Lapointe. «C'est plus long qu'à l'habitude.»

santé —, aux vacances des employés en place, mais aussi à celles des patients. «L'été, les gens sont moins disponibles.»

Le bloc opératoire, notamment, fonctionne à 50 % de sa capacité normale. «On en profite pour faire plus de chirurgies d'un jour. Ça nous permet de diminuer la liste d'attente dans ce secteur», ajoute-t-elle.

La directrice reconnaît également que cette pratique évite des coûts additionnels. «De cette façon, on peut faire des urgences sans avoir à payer de temps supplémentaire», dit M<sup>me</sup> Daigle.

#### À Granby

Du côté du CSSSHY de Granby, on prévoit aussi un ralentissement des activités, comme on en voit chaque été, mais pas dans la



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

La situation se répète depuis plusieurs années, durant l'été et lors de la période des Fêtes, affirme la directrice générale du CSSS La Pommeraiie, Diane Daigle.

même mesure qu'au CSSS La Pommeraiie.

Dix lits de courte durée seront fermés, note le porte-parole de l'établissement granbyen, Michel Lapointe. «La différence, c'est que cette année, la période de ralentissement s'étale du 22 juin au 11 septembre. C'est plus long qu'à l'habitude.»

D'abord pour répondre à la baisse d'activités naturelle qu'on constate durant la belle saison; mais également par souci d'économie, admet-il.

Aucun service, toutefois, ne sera interrompu ou strictement limité aux urgences. «On ne ferme pas de salles. Il y aura seulement un ralentissement normal en raison des vacances des chirurgiens», affirme-t-il.

en se basant sur le dialogue.»

Le Bromontois ne s'inquiète pas pour l'avenir du Comité de citoyens. «Le comité restera en place; d'autres personnes prendront la relève.» L'intérim est présentement assuré par le vice-président, Marcel Aubin, secondé par le secrétaire de l'organisme, Pierre Mailloux.

#### Richard Chouinard obtient sa permanence

**Bromont (IA)** — Richard Chouinard vient d'être confirmé dans ses fonctions de directeur du service de protection contre les incendies de Bromont. M. Chouinard, qui agissait à titre contractuel depuis son entrée en fonction en janvier dernier, a complété avec succès sa période de probation.

Ce dernier, qui est à la tête d'une équipe de 47 pompiers, succède donc officiellement au chef Pierre Henri, qui avait pris sa retraite du service le 31 décembre 2005.

## EN BREF

### Pour un arrosage matinal

**Granby (MFL)** — À Granby, les jardiniers aguerris pourront dorénavant arroser leur pelouse et leurs fleurs, à la main ou à l'aide d'un tourniquet, en toute légalité tôt le matin. La Ville a modifié son règlement général de façon à permettre cette opération entre 5h et 7h, en plus d'entre 20h et 22h. Ce geste a été posé à la suite de demandes formulées par certains jardiniers matinaux qui estiment qu'il est préférable d'arroser tôt, plutôt qu'en fin de journée. Le maire de Granby, Richard Goulet, a profité de l'occasion pour rappeler aux citoyens qu'il n'est pas permis d'arroser en tout temps. Il est possible de le faire les jours pairs du calendrier pour les numéros civiques pairs et les jours impairs pour les adresses impaires. Le lavage des propriétés, des voitures et le remplissage des piscines sont permis à des moments particuliers. Il est possible de consulter la réglementation en vigueur sur le site Internet de la Ville.

L'administration municipale envisage par ailleurs de mettre sur pied une campagne pour sensibiliser les résidents à l'importance de ne pas gaspiller l'eau.

### François Dandenault quitte le Comité de citoyens

**Bromont (IA)** — Le Comité de citoyens de Bromont poursuivra ses activités sans son président fondateur, François Dandenault. C'est un manque de temps qui pousse l'homme d'affaires à passer le flambeau. «Le comité me prenait entre 10 et 15 heures par semaine. Et ma compagnie me demande énormément de temps», affirme M. Dandenault, qui a aussi présidé le comité ad hoc sur les hélicoptères à Bromont.

Il quitte cependant avec le sentiment du devoir accompli. «On a un beau comité et on a fait de belles choses. Je pense qu'on a ouvert les yeux aux gens... Je suis surtout fier qu'on ait réussi à régler des dossiers



Benoit Dupuis, chef



Votre hôtesse Nathalie

Un «*MUST*»!

**BUFFET DE FRUITS DE MER**

unique en région  
le vendredi soir  
et également le samedi soir

360, boul. Pierre-Laporte, Bromont • 450 534-5552  
La petite auberge

*Santé*  
... un «*MUST*»

Jeudi au samedi soir  
dès 18 heures  
Dimanche  
(brunch à 18,95 \$)  
de 10 heures à 14 heures



**VENTE ESTIVALE**  
N'attendez pas la vente-trottoir

Venez dès aujourd'hui profiter des mêmes bas prix

Au plaisir de vous conseiller avec style

**ULTRA VOIX**

VÊTEMENTS QUÉBÉCOIS et IMPORTATIONS  
Un style de vie

Une allure naturelle féminine, recherchée  
135, rue Principale, Granby • 450 372-3232  
(Édifice Palace)

DANS L'ÉGLISE DE BÉTHANIE

# Un projet de musée de l'informatique

MAXIME DELAND  
mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**Béthanie** — Un musée de l'informatique devrait bientôt voir le jour dans la petite église de la municipalité de Béthanie.

C'est en tout cas le projet que caresse Gilles Brophy, l'homme qui s'est porté acquéreur de l'église de Béthanie pour une somme qui n'a pas été dévoilée.

«J'aimerais mieux attendre qu'on soit passé devant le notaire avant de commenter cette histoire. Je ne veux pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué», a d'abord déclaré hier M. Brophy, un résident d'Acton Vale, avant de révéler quelques détails du projet. «Je suis un passionné d'informatique. Je fais de la programmation, de la réparation et j'aimerais convertir l'église en musée. On y verrait entre autres l'historique de l'ordinateur», explique-t-il.

C'est dans le cadre d'un encan



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST  
L'église du Très-Saint-Enfant-Jésus de Béthanie a trouvé preneur lors d'un encan silencieux.

silencieux que l'église du Très-Saint-Enfant-Jésus de Béthanie, bâtie en 1916, a été vendue. «On a reçu trois offres sérieuses et c'est finalement celle de M. Brophy qui a été retenue. Le prix qu'il nous proposait a pesé dans la balance», a indiqué le marguillier, Claude Perry.

### Le curé a tranché

La vente n'a toutefois pas fait l'unanimité au sein du conseil des marguilliers. Trois marguilliers ont voté en faveur et trois contre. Le curé, Gilles Noël, a tranché en approuvant la vente.

La transaction deviendra officielle lorsque les deux parties passeront devant le notaire. Cette rencontre n'aura pas lieu avant le 17 juillet, le curé de la paroisse se trouvant présentement en vacances.

Lorsque la vente de l'église sera complétée, le conseil des marguilliers pourrait investir l'argent obtenu dans l'entretien du cimetière de Béthanie.

# Trois gorilles en exil au Zoo de Granby

**Calgary (PC)** — Le Zoo de Granby accueillera aujourd'hui trois gorilles dont le Zoo de Calgary doit se défaire.

Des affrontements entre membres du clan à l'intérieur du pavillon des gorilles occidentaux ont amené la direction de l'établissement de Calgary à décider, à regret, d'exiler le trio — trois frères —, pour éviter d'aggraver la situation, a indiqué le gardien, Garth Irvine.

Le plus âgé des trois gorilles, N'sabi, 10 ans, a commencé l'an dernier à faire des avances à l'une des femelles du clan. Le problème est que N'sabi n'est pas assez âgé pour être considéré comme attrayant par les femelles, et ne le sera pas avant au moins 10 ans.

«C'est un gros sac d'hormones, tout en muscles», a raconté M. Irvine. Les femelles ne veulent pas de lui près d'elles.

La tension s'accroissant, le leader du clan, Kakinga, qui est également le père de N'sabi, a expulsé son aîné du groupe. N'sabi vit en solitaire depuis.

Des conflits entre jeunes mâles et mâles d'âge mur surviennent autant dans la nature qu'en captivité. Les jeunes mâles forment souvent des groupes de célibataires jusqu'à ce qu'ils soient capables de mener leur propre clan, a expliqué M. Irvine. Ce dernier s'est dit heureux de

voir que les trois frères continueront à vivre ensemble dans leur nouveau foyer. «Les groupes de célibataires fonctionnent mieux quand les jeunes mâles ont grandi ensemble», a-t-il souligné. Mais il a avoué qu'il s'ennuiera des primates — particulièrement de N'sabi.

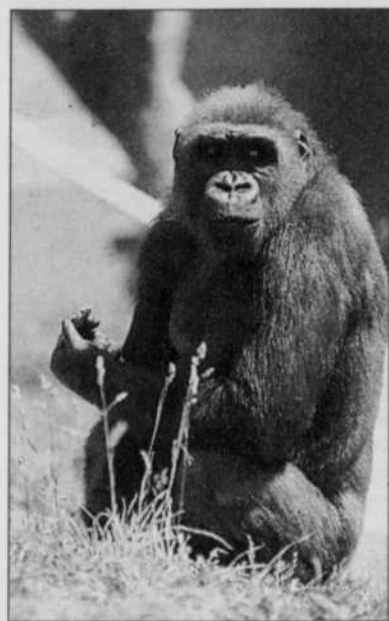


PHOTO PRESSE CANADIENNE

Parce qu'ils sont trop coléreux envers leur famille, à Calgary, le gorille Jawara (photo), son frère N'sabi et un autre frère prennent le chemin du Zoo de Granby.

**Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555**

## Faites savoir ce que vous faites

- Les réussites de vos équipes sportives
- *Les bons coups à votre école*
- Des photos de vos activités de groupe
- Un conférencier à vos activités

**à vos membres,  
à vos amis, à la  
région toute entière...**

Envoyez-nous quelques mots et une photo à l'adresse:  
[mvmv@lavoixdelest.qc.ca](mailto:mvmv@lavoixdelest.qc.ca)

Lisez la page  
[www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)  
de *La Voix de l'Est*  
pour tout connaître.

**MA VIE MA VILLE**  
**La Voix de l'Est**

Marchands participants:





CHRYSLER

Jeep

# SUPER SOLDE SOUS LE SOLEIL

## Obtenez un rabais prix employé

### 369 \$\*



#### 2006 CHRYSLER 300

V6, 3,5 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, siège conducteur électrique, freins ABS, système stabilité électronique, régulateur de vitesse, très équipé

- Location 36 mois
- 0\$ comptant
- 0\$ dépôt



#### 2006 DAKOTA CLUB

4x4, V6, automatique, climatiseur, sport, volant inclinable, régulateur de vitesse

- Location 36 mois
- 0\$ comptant
- 0\$ dépôt

### 479 \$\*

~~44 860 \$~~



#### 2006 JEEP COMMANDER

V8, automatique, ensemble remorquage, très équipé

- Location 36 mois
- 0\$ comptant
- 0\$ dépôt

### 398 \$\*

~~38 030 \$~~



#### 2006 DODGE GR-CARAVAN SXT

- Location 36 mois
- 0\$ comptant
- 0\$ dépôt

V6, 3,8 L, automatique, climatiseur et chauffage 3 zones, groupe électrique, sièges «Stow & Go», «mags», siège conducteur électrique, console centrale, phare antibrouillard

### 459 \$\*

~~41 355 \$~~



#### 2006 CHRYSLER PACIFICA

très équipé

- Location 36 mois
- 0\$ comptant
- 0\$ dépôt

\* Transport et taxes en sus

395, rue Rivière  
Cowansville  
450 263-4000

**Bessette**  
COWANSVILLE



Carl Bessette

Hugo Bessette

Philippe Rouillard

Larry Cook

947, rue Principale  
Granby  
450 378-9051

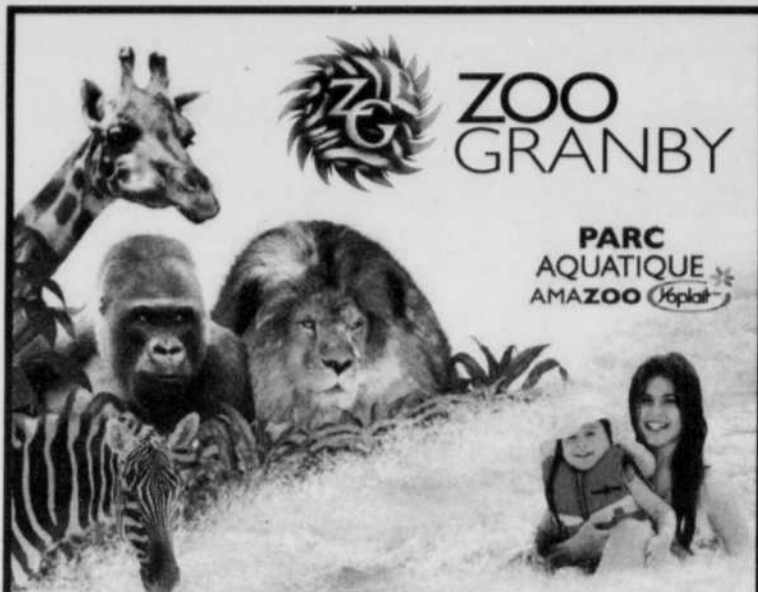
**Granby**  
CHRYSLER

JEUDI 06 JUILLET 2006 - LA VOIX DE L'EST

6

6

6



ZOO GRANBY

PARC AQUATIQUE AMAZOO (Koplat)

NOUVEAUTÉS 2006  
26 MILLIONS D'INVESTISSEMENT DEPUIS 2004



La Rivière aux Hippopotames

Le Temple

La Vallée des Gorilles



LE CHOIX DE L'ÉTÉ!  
(450) 372-9113 • www.zoodegranby.com

3\$ de rabais\*



\*Applicable sur un billet pour une journée à prix régulier. Offert sur les emballages de 12 canettes de Thé glacé Lipton, Thé vert glacé Lipton et Tropicana Twister dès juin 2006 dans les magasins participants.

Le logo TROPICANA TWISTER™ - Tropicana Products, Inc. Utilisée sous licence par Pepsi-Cola Canada Ltée. Lipton™ est une marque déposée de Unilever Canada, Toronto, Ontario. Lipton est UNE MARQUE DE UNILEVER™. 331551V



Charles a 30 crises par jour  
La recherche peut l'aider

EPILÉPSIE  
CANADA  
1 877 734-0873

www.epilepsy.ca

Actualités



PHOTO JANICK MAROIS

La plage de Waterloo brillera d'un nouveau look, a annoncé hier le maire de Waterloo Pascal Russell (au centre) en compagnie des conseillers municipaux Denise Lauzière et Paul-Éloi Dufresne.

Un demi-million \$ pour la plage de Waterloo

CYNTHIA ST-HILAIRE  
csthilal@lavoixdelest.qc.ca

Waterloo — La Ville de Waterloo investira 575 000 \$, dès cet automne, pour retaper sa plage municipale afin d'en augmenter le potentiel récréotouristique.

«Granby a son zoo, Bromont sa montagne, Waterloo aura sa plage», déclare le maire Pascal Russell.

À elles seules, les 5000 personnes qui se sont déplacées pour les festivités de la Saint-Jean-Baptiste justifient cette dépense, dit-il.

«Il faut avoir un endroit adéquat pour accueillir autant de gens.» Selon le maire, cet investissement s'avère le premier à être réalisé

depuis les années 1960 pour la plage municipale.

Pour l'instant, la totalité de la facture est assumée par l'administration municipale. Mais M. Russell souhaite obtenir des subventions dans le cadre du pacte rural et des projets de revitalisation soutenus par Hydro-Québec.

Le projet d'aménagement comprend, entre autres, la plantation d'arbustes en vue de stopper l'érosion des berges. «Chaque année, de plus en plus de sable qui se retrouve dans le fond du lac et en réduit la profondeur», explique le maire.

Place au splash band!

Le projet prévoit aussi le rem-

placement des jeux pour enfants, incluant une splash band, une surface caoutchoutée mouillée idéale pour glisser.

«Ça permettra aux jeunes de se rafraîchir en tout temps, dit M. Russell. Nous voulons éviter que les gens se baignent dans le lac s'il y a des cyanobactéries.»

Des terrains de volley-ball et un «gazebo» sont d'autres installations dont les citoyens pourront bénéficier.

Les conditions d'accès au lac pour les plaisanciers doivent aussi être améliorées. «Ils ont souvent les deux pieds dans la boue pour mettre leur embarcation à l'eau. Nous allons améliorer leur sort.»

EN BREF

Règlement hors cour

Granby (MFL) — Les travaux de prolongement des services d'aqueduc et d'égout dans le secteur des rues Harvey et Léger à Granby pourront commencer. Une entente hors cour, survenue récemment avec un propriétaire opposé à l'implantation d'une servitude sur son terrain pour le passage des services municipaux, a per-

mis de débloquer le dossier. Le propriétaire s'objectait aux démarches d'expropriation entreprises par la Ville. «On a choisi la voie de la négociation plutôt que la voie légale parce que ça aurait retardé le début des travaux», a expliqué hier le maire Richard Goulet. La Ville a convenu de verser 5000 \$ au propriétaire concerné. «L'entente va permettre de commencer les travaux au mois

d'août. C'est une bonne nouvelle», s'est réjoui le conseiller municipal, Pierre Breton, lors de la dernière séance du conseil municipal. Une entente hors cour est également survenue dans un autre dossier, celui d'un avis d'expropriation émis lors de l'aménagement du lien routier (prolongement de la rue Simonds Sud). La Ville a convenu de verser 45 000 \$ dans ce cas.

Nous livrons de savoureux plats!

450 777-0106

LES DEUX FONT LA PAIRE

Commandez votre pizza préférée à emporter et obtenez une deuxième pizza pour seulement :



PETITE 10 po. 8,49\$ MOYENNE 13 po. 12,49\$ GRANDE 15 po. 14,49\$

1010, rue Principale, Granby • 450 777-0106

www.bostonpizza.com



LA VOIX DE L'EST - JEUDI 06 JUILLET 2006

# 600 kilomètres pour les jeunes cancéreux

MAXIME DELAND  
mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — D'ici le 8 juillet, l'animateur Pierre Bruneau parcourra 600 kilomètres en compagnie de 25 hommes d'affaires afin d'amasser des fonds pour les enfants atteints du cancer. Première halte de leur périple: Granby, où ils ont rencontré hier des familles dont un enfant souffre de cette maladie.

Chaque cycliste est jumelé à un jeune qu'il ira rencontrer au cours du Tour CIBC Charles-Bruneau. Le Farnhamien Alexy Jetté, atteint de la leucémie, a ainsi rencontré «son cycliste», l'homme d'affaires Hugues Simon.

«J'ai deux enfants et j'en aurai bientôt un troisième, affirme M. Simon. Ils sont tous en santé et je me considère chanceux. Je trouve ça injuste que des enfants doivent se battre contre le cancer. C'est

pourquoi je fais ce trajet de 600 km. Je le fais pour eux.»

Après avoir amassé plus de 200 000 \$ l'an dernier, les organisateurs espèrent pouvoir remettre plus de 300 000 \$ à la Fondation Charles-Bruneau, nommée d'après le fils de Pierre Bruneau, décédé en 1988.

## Applaudissements

Vêtus de maillots jaunes, la vingtaine de cyclistes se sont présentés dans le stationnement de l'hôtel de ville sous les applaudissements.

«On porte des maillots jaunes, des maillots qui représentent la victoire, mais on veut que ce soit les enfants qui remportent la victoire contre leur maladie», a laissé savoir M. Bruneau, chef d'antenne au réseau TVA.

Le périple de la vingtaine de cyclistes les mènera à Magog, Drummondville, et prendra fin à Montréal.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

La vingtaine de cyclistes vêtus de maillots jaunes ont sillonné Granby, hier, s'arrêtant à l'hôtel de ville.

# Foire d'antiquités

8 et 9 juillet

## au Jardin Daniel A. Séguin

de Saint-Hyacinthe

Dans un décor unique, dénichiez  
meubles, vaisselle, bijoux, livres,  
lampes, cadres, linge de maison,  
objets de collection, dentellières et plus...

### Encan à midi les 2 jours

Beau temps, mauvais temps!  
Encan et exposants sous chapiteaux

**Admission 5 \$** incluant la visite du jardin, l'encan, à la foire d'antiquités et à l'exposition de voitures (dimanche)  
- Stationnement gratuit  
- Resto sur place

**Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins.**

### Horaire

Samedi: de 9 h à 17 h  
Dimanche: de 10 h à 17 h

• Exposition de voitures anciennes •  
Dimanche 9 juillet de 12 h à 16 h • Voitures de 1900 à 1939

Voitures du Club La Manicelle

20000 \$ à gagner

**Jardin Daniel A. Séguin**  
3215, rue Sicotte Saint-Hyacinthe  
(En face de l'Institut de technologie agroalimentaire - ITA)  
Auto. 20, sortie 123 -  
Auto. 10, sortie 55, 235 N

450 778-6504 poste 215  
ou 450 778-0372

TERRASSE UNIQUE • CARTE DES VINS INCOMPARABLE • CUISINE TYPIQUEMENT ITALIENNE



DU 22 JUIN AU 8 JUILLET

Nouveau menu  
typiquement italien!

La Trattoria de l'Auberge

LUNCH • 5 À 7 • SOUPER

Amuse-gueules gratuits lors des 5 à 7

450 534-3133

95, rue Montmorency Bromont — www.chateaubromont.com

# Goûtez l'été sur nos terrasses

Chaque semaine, (durant cinq semaines)  
gagnez un certificat-cadeau d'une valeur de 50\$  
chez l'un des annonceurs de votre choix  
dans cette page.

avec  
**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

Concours: Goûtez l'été sur nos terrasses ✂

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

No. de tél. : \_\_\_\_\_

Votre choix : \_\_\_\_\_

Postez ou déposez votre coupon dans la boîte de tirage prévue à cet effet  
aux bureaux de La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4,  
avant 10 h la journée du tirage. Premier tirage le jeudi 13 juillet 2006.

## NOTRE TERRASSE EST MAINTENANT OUVERTE !

Menu terrasse, menu à la carte, table d'hôte et fondue

mardi et mercredi de 17 h à 21 h  
jeudi au samedi de 11 h 30 à 21 h  
dimanche de 13 h à 21 h

482, rue Principale - Eastman (Qué.) JOE 1P0  
www.maisondelise.com  
tél.: 450 297-4632

336485V

## Restaurant Di Carlo



Le restaurant italien!

La terrasse la plus accueillante vous invite à venir  
vous détendre en goûtant à notre grand choix de  
tables d'hôte complètes et pleines de saveurs!

- Midi à partir de 8,50 \$
  - Soir à partir de 16,95 \$
- Le restaurant  
à choisir !**

28 Dufferin, Granby  
450 375-0577

336457V

## Restaurant MED PIZZA Terrasse

450 777-1633

243 Principale, Granby  
\*Détails chez Med Pizza

- Spécial du jour
- Spécial de 19 h à 22 h  
à l'achat d'un pichet.
- Les ailes de poulet sont à 29 \$\*
- De 23 h à 3 h a.m., poutine et  
spaghetti à 3,99 \$ + taxes



## VOUS FONDREZ POUR NOTRE TERRASSE

Surveillez l'ouverture prochaine et venez  
prendre votre dose de soleil!  
Puisque la belle saison est aussi brève qu'intense,  
ne manquez pas une minute de beau temps et venez  
vous la couler douce sur notre magnifique terrasse.



750, rue Principale, Granby  
450 777-1106

336471V

## Restaurant Le Frontenac

• Déjeuners • Diners • Soupers

OUVERT 7 JOURS SUR 7

Déjeuners à partir  
de 7 h

Permis de boissons  
avec repas

- MIDI à partir de 5,95 \$ (en semaine)
- SOIR à partir de 7,95 \$
- Service rapide



Là où tout est servi  
avec un « sourire »!

320, boul. Laclerc Ouest, Granby  
450 375-0199

Nouveau à Granby



Spécialités

côtes levées et pizza

Déjeuner à partir de 5 h en semaine  
et 6 h en fin de semaine  
Ouvert du mercredi au dimanche

Cantine Itri

546, rue Reynolds, Canton de Granby  
Tél. : 450 777-0911

336455V

Apportez  
votre vin

## 桜 SAKURA

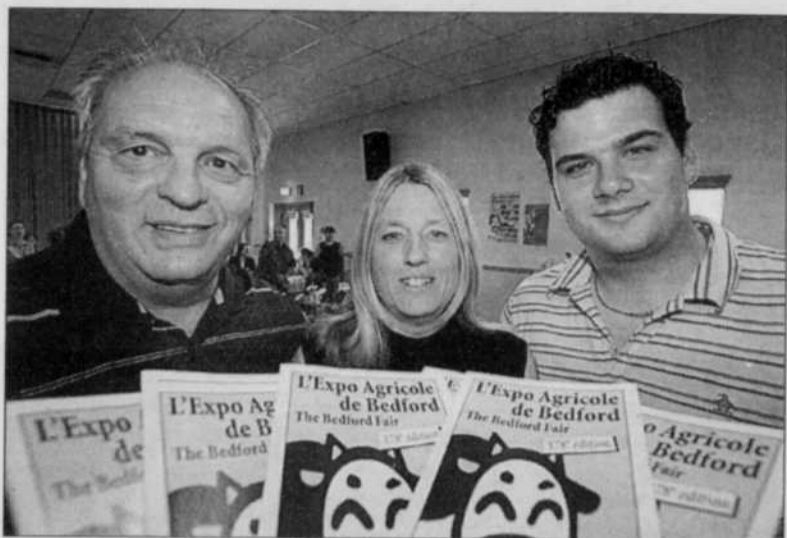
Restaurant  
et Sushi bar

Bientôt 2<sup>e</sup> étage  
avec salon O.I.P.  
6 à 8 personnes  
sur réservation

\*\* Ouverture en août \*\*

17 Gill, Granby • 450 378-0805

336483V



Le maire de Bedford, Claude Dubois, la directrice de l'Expo agricole, Mona Beaulac, et le président Guy Girard promettent un événement du tonnerre.

# L'Expo de Bedford: 178 ans et ça continue...



MAXIME DELAND

mdeland@lavoxdelest.qc.ca

**Bedford** — Reconnue pour se renouveler année après année, l'Expo agricole de Bedford présentera, du 10 au 13 août, sa 178<sup>e</sup> édition.

Des nouveautés, il y en aura évidemment plusieurs. Les concours de jeunes seront sans doute les principales, mentionne la directrice générale de l'événement, Mona Beaulac.

Le Festival des fans (talent amateur) et le concours Jeunes talents permettront à des jeunes de la région de se faire remarquer sur scène. «Sur le plan culturel, Bedford commence tout juste à se développer. Je crois que les concours pour jeunes prévus à la programmation sont un bon tremplin pour se faire voir», affirme M<sup>me</sup> Beaulac.

Outre les concours de jeunes, la 178<sup>e</sup> édition propose des activités pour tous les goûts. Des courses de BMX, de motocross et de vélos de montagne en passant par les concours hippiques, les tirs de tracteurs de pelouse modifiés et les *horse*

*shows*, tout le monde pourra y trouver son compte.

### Objectif raisonnable

Cette année, le comité organisateur s'est fixé un objectif de 20 000 visiteurs. «On aimerait atteindre la barre psychologique des 20 000. L'an dernier, on aurait bien pu, mais la pluie s'est mise de la partie. Si seulement il peut faire beau, on sera très heureux!», dit M<sup>me</sup> Beaulac.

La 177<sup>e</sup> édition de l'Expo agricole avait attiré 19 000 personnes.

La directrice générale de l'Expo invite jeunes et moins jeunes à venir participer aux nombreuses activités présentées sur le site. «C'est champêtre comme événement, c'est pas trop commercial. L'Expo nous ramène à nos vraies racines», dit-elle.

«C'est la plus vieille exposition au Québec et la deuxième plus ancienne en Amérique du nord, mentionne pour sa part le maire de Bedford et directeur de l'événement, Claude Dubois. On a su se renouveler année après année. On essaie de privilégier le talent local et d'encourager nos jeunes dans ce qu'ils font. J'invite les gens à venir nous visiter!»

### EN BREF

#### À 59 ans, elle accouche de jumeaux

**New York (AP)** — Lauren Cohen aura 60 ans le mois prochain, mais un superbe cadeau d'anniversaire lui est déjà parvenu: la naissance de jumeaux.

Gregory et Giselle sont nés le 22 mai à l'hôpital presbytérien de New York et ont depuis rejoint leur maman, leur père Frank et leur sœur Raquel de 18 mois dans la maison familiale à Paramus (New Jersey).

Les trois enfants de Frank et Lauren ont été conçus *in vitro* grâce à une donation d'ovules. «Je voulais que Raquel ait un frère ou une sœur. Je

ne m'attendais pas du tout à des jumeaux, c'est pourtant ce qui est arrivé», explique Lauren au *New York Post*.

«Avoir des jumeaux faisait partie de mes rêves», assure quant à lui Frank, qui ne donne pas son âge mais précise qu'il a environ 20 ans de moins que sa femme. «C'est un miracle!»

En novembre 2004, une autre Américaine de 57 ans, guérisseuse et *coach* à succès, avait également mis au monde à Manhattan des jumeaux prénommés Gian et Francesca. La naissance résultait également d'une conception *in vitro* et d'une donation d'ovules.

### Alarme médicale CAREGARDE

Ne craignez plus d'être seul(e) à la maison

Vous avez un malaise? Pressez un bouton sur une télécommande et les secours viendront.

Information: (450) 770-0099 **ENERTEK**

### Curtis Skinner

Faites confiance à mes 21 ans d'expérience

450 378-4120

L'Équipe **Lalumière**



www.stereoplus.com



## Grande vente estivale

### Panasonic

ÉCRAN PLASMA 50 PO HAUTE DÉFINITION

Viera utilise des circuits de traitement vidéo intégralement numériques pour donner des couleurs naturelles, un contraste époustouflant et une exceptionnelle clarté. Prises HDMI, rendu ambiophonique simulé.

Rég.: 4499<sup>99</sup>\$

**3999<sup>99</sup>\$**

90<sup>04</sup>\$ / 60<sup>0</sup> mois\*

Rabais 500<sup>\$</sup>



### YAMAHA **DIGITAL** MONITOR SERIES

ENSEMBLE CINÉMA MAISON

Récepteur numérique 5.1 canaux de 80 watts chacun, prêt pour la radio satellite et compatible avec le signal vidéo haute-définition. 4 haut-parleurs satellite, un central ainsi qu'un caisson de basses profondes amplifiées.

Rég.: 999<sup>99</sup>\$

**699<sup>99</sup>\$**

237<sup>55</sup>\$ / 36<sup>0</sup> mois\*

### KENWOOD

COMPATIBLE iPod

AM/FM/CD/MP3/WMA

4 x 50 watts, volume rotatif, prêt pour la radio satellite compatible iPod.

Rég.: 179<sup>99</sup>\$

**149<sup>99</sup>\$**

Rabais 30<sup>\$</sup>



### Gratuit 40\$ D'accessoires

(piles, chargeur, trépied, sac de transport, nettoyeur de lentilles) à l'achat de cette caméra photosmart.



4 MEGAPIXELS

ÉCRAN ACL 1.8 PO

ZOOM OPTIQUE 4X



### Canon

Bas prix et caractéristiques avantageuses. L'appareil idéal pour des prises de vues réussies tout en respectant son budget.

**199<sup>99</sup>\$**

67<sup>95</sup>\$ / 36<sup>0</sup> mois\*



ANCIEN LOCAL Bureau des Véhicules Automobiles

840, RUE PRINCIPALE GRANBY 378-2498

VOISIN DE LA CASA GRECQUE

Les illustrations peuvent différer. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Certains produits sont en quantité limitée ou ne sont pas disponibles dans tous les Stéréo Plus. Voir les détails en magasin pour l'ensemble des conditions. Valable jusqu'au 2 juillet ou jusqu'à épuisement des stocks.

336167V

# Arts et culture

## Le meilleur de l'Ancien presbytère?

Martin Gougeon nous jette à terre dans *Vague de fond*



MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

CRITIQUE

**Granby** — Depuis 2001, les gens de l'Ancien presbytère nous ont servi des productions de qualité à chaque été, ce qui leur a valu des critiques élogieuses ainsi qu'une réputation enviable dans le milieu du théâtre québécois. Mais voilà, il est à se demander si la jeune équipe n'a pas réussi à faire encore mieux, à littéralement se surpasser, cette année.

Pour la première fois, l'Ancien presbytère nous propose autre chose qu'une création. Mais quel excellent choix que cette *Vague de fond*, qui vous fera assurément passer une très belle soirée lorsque vous vous arrêterez au petit théâtre de la rue Saint-Charles Sud d'ici à la fin du mois d'août.

*Vague de fond*, une comédie de Simon Boudreault et Jean-Guy Legault, n'a d'abord rien de banal ou de déjà-vu comme histoire. Voyez-

vous, on parle ici d'une jeune femme (Émilie Gauvin) qui, à quelques secondes de dire le grand oui, panique, monte à bord de sa voiture et entraîne au fond du fleuve avec elle celui à qui elle devait unir sa destinée (Martin Boisclair), la fille d'honneur (Mélissa Dion Des Landes) et même le prêtre (Martin Gougeon)!

Convaincus qu'ils n'en ont plus pour longtemps à vivre, nos amis y vont de grandes révélations et se disent leurs quatre vérités, évidemment pas toujours de façon très gentille. Mais bien sûr, personne ne mourra (on est au théâtre d'été, quand même!) et la finale sera remplie d'espoir.

Oui, *Vague de fond*, créée il y a quelques années à peine, est une pièce bien écrite. Le texte est jeune et propose des réflexions très actuelles. Bien sûr, on rit — on s'est même essuyé les yeux une couple de fois —, mais il y a cette intensité dramatique qui vient parfois nous surprendre et qui donne une autre dimension au spectacle.

Mais un texte, aussi bon soit-il, doit nécessairement être bien rendu si on veut l'apprécier à sa juste

valeur. Et les auteurs seront heureux d'apprendre que Boisclair, Dion Des Landes, Gauvin et Gougeon font plus qu'honneur à leur œuvre.

Vous nous permettez, par contre, d'insister sur la merveilleuse performance de Martin Gougeon, qui nous a jetés à terre dans son rôle de David, le jeune prêtre qui devait bénir l'union de Nadia, dont il est le grand ami, et Michel. Un jeune prêtre pas trop sûr de sa foi et qui a manifestement déjà entretenu plus que des sentiments d'amitié envers la belle...

Car Gougeon est drôle — très drôle à part ça — et parfois un brin touchant. Mais surtout, il a toujours — et on insiste sur le mot toujours — le ton juste. L'art d'en mettre juste assez, jamais trop, il le possède à la perfection.

On pourrait aussi vous parler du beau travail de mise en scène de Frédéric Blanchette, qui parvient à s'offrir le maximum de l'espace particulièrement restreint (encore plus qu'à l'habitude à l'Ancien presbytère) qu'on lui a donné. Il faut véritablement voir pour comprendre.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Pas facile, la vie au fond de l'eau! David (Martin Gougeon), Mireille (Mélissa Dion Des Landes), Michel (Martin Boisclair) et Nadia (Émilie Gauvin) peuvent en témoigner!

Dans la même veine, c'est aussi dans les détails que *Vague de fond* se distingue. Pensons seulement à ces téléviseurs qui projettent parfois des images du fond de l'eau, parfois d'une église ou parfois même d'une boule disco afin de nous mettre un peu plus dans le contexte de la situation ou de l'époque. Oui, génial! Ou pensons encore à l'écho, comme à l'église, lorsque le prêtre prononce des formules sacrées. Encore génial!

Mais il y a une chose: il faudra

vraiment qu'on m'explique comment on a réussi à entrer une voiture, une véritable voiture, à l'intérieur du petit théâtre!

On vous le dit, la bande de l'Ancien presbytère s'est surpassée.

*Vague de fond*, de Simon Boudreault et Jean-Guy Legault, est présentée au Théâtre de l'Ancien presbytère jusqu'au 26 août. Les représentations ont lieu du jeudi au samedi. On s'informe ou on réserve au (450) 375-7767.

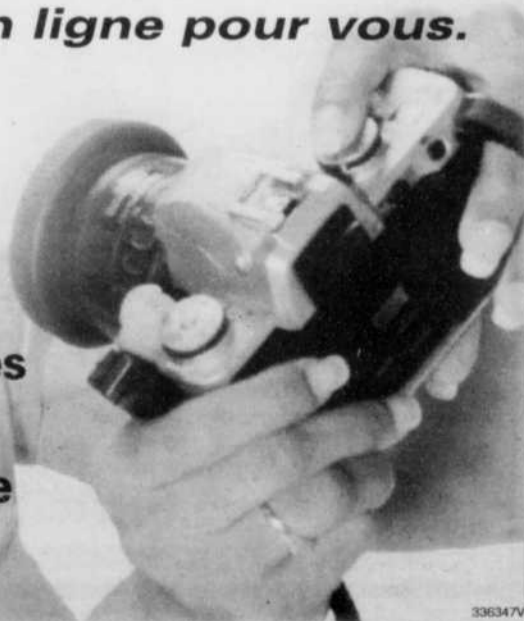
MA VIE MA VILLE La Voix de l'Est  
www.maviemaville.ca

### PHOTOS et IMAGES

Envoyez-nous quelques mots  
et vos photos à l'adresse suivante  
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

Nous les mettrons en ligne pour vous.

- les héros de votre camp de vacances
- remise de dons
- hommage aux bénévoles
- spectacles-bénéfice
- activités de bienfaisance



336347V

Publireportage

### CONCOURS

« En juin, Hyundai Granby  
va de l'avant... »

Demandez un essai routier Hyundai...  
C'est payant ! »

Félicitations à M. et Mme Averill de Granby. Ils sont les grands gagnants de la promotion « En juin, Hyundai Granby va de l'avant... Demandez un essai routier Hyundai... C'est payant ! » Nos heureux gagnants ont remporté un ensemble patio d'une valeur de plus de 1 000 \$.

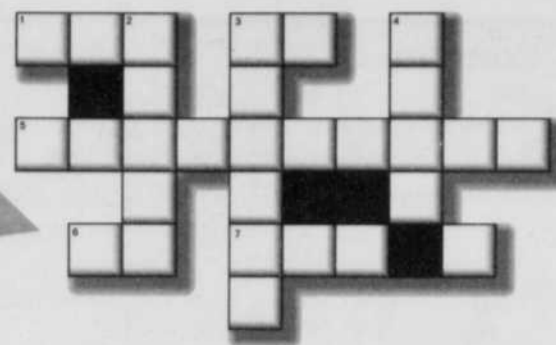


Sur la photo, nous reconnaissons M. De Gobbi, propriétaire de Hyundai Granby accompagné de M. et Mme Averill.

HYUNDAI GRANBY  
1196 Principale, Granby • 450 378-4666

336036V

# JEUX



6

## MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- Action de noter les ressemblances et les dissemblances.
- Plaine espagnole - De la campagne.
- Résultat d'une action - On craint sa morsure.
- Imprévu.
- Autrement nommé - Indique une nouveauté.
- Personne qui consulte un médecin - Virage, en ski.
- Partie d'une amphore - Suffisamment.
- Oeuvre nippone - Homogène - Constellation.
- Nymphettes - Consentement donné à.
- Pariée - Sculpture funéraire.
- Son esprit est borné - Multitude dense - Pas flou.
- Petit mammifère qui pue - Souhaite.

- Prairie naturelle - Ancêtre.
- Avive les flammes - Réfuté.
- Coups de baguettes - Sort de l'organisme maternel.
- Gaz intestinaux - Née depuis longtemps.
- Nacré - Jumeaux identiques.
- Juger probable.
- Lisière d'un bois - Bohémien.
- Racontée - Décorer.
- Chef sudiste - Jeune fille à la mode.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1806

1	P	O	R	T	E	D	R	A	P	E	A	U
2	E	P	I	E	E	N	N	E	M	I	S	
3	D	A	T	T	E	S	E	R	I	G	E	
4	I	L	E	X	I	T	C	R	U	S		
5	B	E	C	P	R	O	U	E	I			
6	U	O	B	I	S	T	E	R	E	E		
7	S	E	Q	U	E	N	C	E	E	R	S	
8	C	U	I	R	A	R	O	M	E	S		
9	E	R	E	S	U	N	I	T	E	O		
10	T	U	T	S	I	S	N	A	D	I	R	
11	N	E	O	R	E	E	G	E	L	E		
12	A	S	A	N	A	T	H	E	S	E	S	

### VERTICALEMENT

- Garnement - Souffrance physique.
- Exprime le soulagement - Graisse jaune ambrée.
- Délits - Avoir du culot.

MC1807

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## MOTS MYSTÈRES

MM1807

- ACCES
- ADA
- ADRESSE
- AMORCAGE
- ANGERS
- APPELER
- BARRE
- BIT
- BOITE
- BRUIT
- CACHE
- CHAMP
- CLE
- DEDIE
- DONNEE
- DRIVER
- ECRASER
- ECRITURE
- EDITER
- EDITION
- EMULER
- ENTREE
- ETTD
- EXPERT
- FORMAT
- FTP
- HARD
- IBM
- ICONE
- JEU
- LISP
- LISTER
- MACRO
- MIPS
- MOT
- NAVIGUER
- OBJET
- OCTET
- ORDRE
- PAGE
- PIANOTER
- PROLOG
- RAM
- RESEAU
- RISC
- SAISIE
- SOFTWARE
- SSII
- TAPIS
- TEMPS
- TOUT
- TRANSCODAGE
- UNITE
- URL
- VEILLE

INFORMATIQUE - Un mot de 10 lettres

T	R	E	P	X	E	C	R	I	T	U	R	E	D	L
S	F	S	R	N	A	J	E	U	A	E	S	E	R	R
E	T	I	O	B	A	R	R	E	T	I	N	U	A	E
E	P	C	L	F	R	E	S	A	R	C	E	D	H	T
D	I	U	O	O	T	A	P	I	S	T	E	T	C	O
I	T	S	G	R	R	W	S	P	I	M	N	T	S	N
T	T	U	I	M	A	C	A	D	O	N	N	E	E	A
I	E	E	O	A	N	G	E	R	S	V	C	E	D	I
O	D	I	J	T	S	A	G	G	E	C	H	A	M	P
N	I	M	D	B	C	P	V	T	A	L	A	A	A	S
B	T	R	A	E	O	P	E	I	D	C	C	C	P	I
R	E	V	I	R	D	E	I	B	G	R	R	M	H	L
U	R	B	D	E	A	L	L	I	O	U	E	O	O	E
I	M	R	P	A	G	E	L	I	S	T	E	R	M	T
T	E	M	U	L	E	R	E	E	S	S	E	R	D	A

Solution du dernier problème:

BEAUPRE

5	7	3	4											
2		6				7								
		4		1					3	9				
		1												
			2						6	8				
7	8		9	6										
			3			8	4							
3	7	2				9								
						5								

Niveau de difficulté : MOYEN

0299

## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

7	8	3	9	4	2	1	5	6
1	2	9	8	5	6	4	7	3
4	6	5	1	3	7	9	2	8
8	5	2	3	1	9	7	6	4
3	4	7	2	6	8	5	9	1
9	1	6	5	7	4	3	8	2
2	7	8	4	9	1	6	3	5
6	3	4	7	8	5	2	1	9
5	9	1	6	2	3	8	4	7

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary

0298

## PENSÉE

« Le succès, en fin du compte, n'est pas autre chose que l'application cohérente des lois de la vie qui se trouvent à la portée de tous les êtres humains ».

## LE SOURIRE MATINAL

- En cour :
- Allez témoin, dites ce que vous savez...
  - Je sais l'anglais, l'espagnol et l'allemand.

## BEN

335433V



6

6

Concours

# Ensoleillez votre été!

**2000\$**  
à gagner chez  
les annonceurs  
participants!

Coupon de participation

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre coupon de participation à l'adresse suivante:

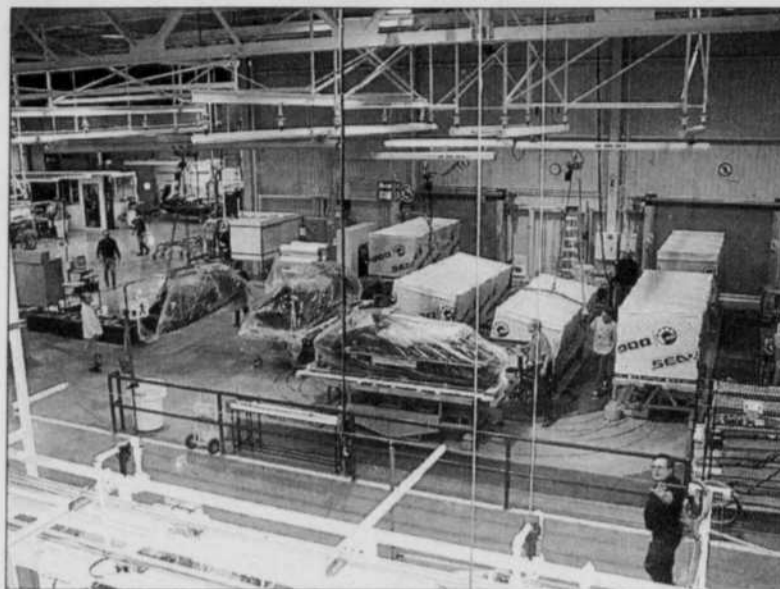
La Voix de l'Est  
Casier postal 5732  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4

ou déposez-le à la même adresse dans la boîte prévue à cet effet, avant le mercredi 30 août à midi. Aucun fac-similé accepté.

**La Voix de l'Est Le Plus**  
cyberpresse.ca

Les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est

## Actualités



Un employé de Bombardier a été blessé au visage quand une pièce d'équipement de la chaîne de montage s'est détachée.

# Travailleur blessé chez Bombardier

CLAUDE PLANTE

La Tribune

**Sherbrooke** — Des correctifs ont été apportés à la suite de l'accident de travail survenu mardi en fin d'après-midi à l'usine de la compagnie Bombardier produits récréatifs (BRP), de Valcourt.

Une enquête a été entreprise afin de savoir ce qui s'est passé. «Nous avons fait ce qu'il faut pour que ça ne se reproduise plus», assure Pierre Pichette, vice-président aux communications chez BRP. Nous voulons savoir ce qui s'est passé exactement.»

L'accident a eu lieu à l'étape de l'emballage des véhicules, en fin de production, vers 16h40. Un palan servant à l'emballage a cédé lorsqu'on a monté le couvercle d'un caisson servant au transport des motoneiges une fois l'assemblage complété.

Une pièce d'équipement s'est alors détachée pour aller frapper le travailleur au visage.

Enquête

L'accident a provoqué l'arrêt de la chaîne de montage. Le dossier a été confié à la CSST qui fera aussi enquête.

La Sûreté du Québec a été appelée à l'usine du fabricant de motoneiges, de motomarines et de motoquad. D'autres secouristes avaient été dépêchés sur les lieux avant.

L'homme a été conduit à l'hôpital. Ses blessures sont graves, mais on ne craint pas pour sa vie.

«Nous avons informé les employés de ce qui s'est passé, ajoute M. Pichette. Le travail a pu reprendre. Des mesures ont été prises pour que tous les équipements soient solidifiés. Nous ne voulons pas que ça se reproduise.»

L'employé blessé, qui en était à ses premiers jours de travail chez Bombardier, a pu rentrer chez lui pour sa convalescence. Il ne pourra revenir au travail avant au moins une semaine.

EN BREF

Le dépressions en hausse aux urgences

**Québec (PC)** — Au cours des cinq dernières années, le nombre de visites dans les urgences québécoises pour troubles mentaux a connu une augmentation de 28,5 %.

Cette hausse est nettement plus élevée que celle de l'ensemble des visites à l'urgence (17,2 % de 2001-02 à 2005-06), en bonne partie attribuable, celle-là, au vieillissement de la population.

Ces statistiques ne tiennent compte que des patients qui passent par les hôpitaux. Or, la hausse des consultations en santé mentale est plus large, débordant notamment du côté des médecins de famille.

«Il est vrai que les omnipraticiens prennent de plus en plus en charge des gens qui ont des problèmes de santé mentale, dit le D<sup>r</sup> Jean Rodrigue, porte-parole de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ). Des fois, les délais avant d'obtenir un rendez-vous dans un hôpital nous forcent à le faire. Il nous arrive même de traiter des cas assez lourds.»

Selon des données de la FMOQ, les omnipraticiens ont effectué en 2004-05 1,25 million de «thérapies de soutien», soit des discussions avec un patient au sujet, notamment, de problèmes d'anxiété ou de dépression. Et encore, ajoute M. Rodrigue, «ce n'est qu'un pâle reflet de la pratique des omnipraticiens en santé mentale».

La plus GROSSE fin de semaine de l'année!

TOUT se passe sous le chapiteau

au **Racing Bar**

Le jeudi 13 juillet

18 h  
Ouverture du week-end  
« Miss Titan » 2006

18 h 30  
LES SURVOLTÉS  
20 h  
Présentation des 20  
« Miss Titan » 2006

20 h 30  
Défilé de mode  
21 h  
HOMMAGE à METALLICA

Du 13 au 15 juillet  
offrez-vous un hot-dog à 1 \$  
DJ, musique et animation sur place

Le vendredi 14 juillet

14 h  
À ne pas manquer :  
Concours de « Wet t-shirt »

17 h  
LES SURVOLTÉS en spectacle  
20 h  
« Mlle Mew » en spectacle

20 h 30  
Défilé des « Miss en bikini »  
22 h  
Choix des juges pour la grande finale « Miss Titan » 2006

22 h 30  
HOMMAGE à U2

Le samedi 15 juillet

De 17 h à 20 h  
Méchoui porc et bœuf à volonté

20 h  
ULTIMATE en spectacle  
20 h 30  
Dernier défilé des « Miss Titan » 2006

21 h 30  
Début de la fête  
« Miss Titan » 2006 avec tirages et prix de présence

22 h  
HOMMAGE à AC/DC

Une collaboration de:



**BAISSE DE LA TPS**

**Ottawa ne peut vérifier**

ANGELA PACIENZA  
Presse canadienne



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le gouvernement conservateur ne peut rien faire pour contrer les détaillants qui choisissent de profiter de la baisse de la TPS.

**Richmond Hill, Ont.** — Il est «scandaleux» que certains commerçants maintiennent les mêmes prix malgré la diminution de la TPS, mais Ottawa n'a aucun recours contre eux, a déclaré hier le ministre des Finances, Jim Flaherty.

Le gouvernement conservateur ne peut rien faire pour contrer les détaillants qui choisissent de profiter de la baisse de 1% de la taxe sur les produits et services en vigueur depuis la fin de semaine dernière, a affirmé M. Flaherty lors d'une conférence de presse.

«Je ne connais aucun recours contre ce genre de situation», a-t-il dit.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, les entreprises doivent rendre à l'Agence du revenu du Canada 6% sur les transactions de produits et services, mais aucune loi ne les oblige à baisser leurs prix, a dit M. Flaherty.

«Ils diminuent la taxe de 7% à 6%, ce qu'ils sont obligés de faire, mais ensuite, ils augmentent leurs frais

imposés aux consommateurs», a-t-il affirmé.

«Nous n'avons aucun pouvoir de contrainte. Nous ne pouvons pas leur dire de ne pas augmenter leurs frais.»

**Plaintes**

John Williamson, de la Fédération canadienne des contribuables, dit

avoir reçu de nombreuses plaintes concernant des entreprises qui n'ont pas ajusté leurs prix à la baisse de la taxe.

«Pour les biens et services achetés après le 1<sup>er</sup> juillet, les gens s'attendent à ce que la réduction soit remise aux consommateurs, a-t-il dit. Il est inacceptable que des entreprises profitent de la situation.»



**Charles a 30 crises par jour**

La recherche peut l'aider

ÉPILEPSIE CANADA  
1 877 734-6871

EN SPECTACLE au BAR CHEZ SAM

LES VENDREDIS DE JUILLET  
à partir de 22h30

EN SPECTACLE  
«Mistress Rock»



LES DIMANCHES DE JUILLET  
«Blue Steel»



«Southern Rock & Power Blues»



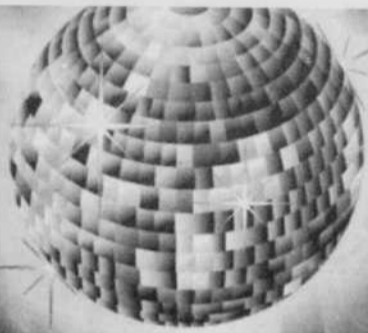
Sur présentation de cette publicité, 2 pour 1 durant les spectacles

EN SPECTACLE, 16, 23 et 30 juillet

Service, 08 disponible

1222 Shefford, Bromont • 450 534-4783

De l'ambiance, de la musique, des rencontres...  
Vivez au rythme des bars de la région



**Hôtel Yamaska**  
150 Pine, Cowansville • 450 263-0545

**DOUBLEZ VOTRE PLAISIR !** **DOUBLEZ VOTRE PLAISIR !**  
Jeudi 22 h

**À ne pas manquer dès ce samedi SOIRÉE**

**SALSA**  
Venez vous amuser sous la musique des Tropiques !

Ici même à l'Hôtel Yamaska à tous les samedis, dès 21 h  
Entrée gratuite  
Prix de présence

En collaboration avec l'école Salsa del Sol

**RESTO-BAR** **JEUDI KARAOKE**

**LE COYOTE**  
«Ladies night»  
les jeudis et vendredis de 20 h à 23 h

Le samedi 8 juillet  
Band amateur  
Venez les encourager  
«Noise in your mind»

**POKER RUN**  
19 août avec **souper Mechoui**  
Billets en vente maintenant

15, route 137, Ste-Cécile-de-Milton • 450 372-2225

**BAR chez YALMONT**

**NOUVEAU TERRASSE**  
avec PERMIS DE BOISSON  
« Venez en BOUCANER une avec nous ! »  
(Big Dan et ses jolies demoiselles vous attendent)

- Guichet automatique
- Salle de billard
- Vidéopokers

**5 à 7**  
6 jours/semaine  
Service de raccompagnement .08

St-Alphonse-de-Granby  
(Sortie 68, autoroute 10)  
450 777-8325

JEUDI 08 JUILLET 2006 - LA VOIX DE L'EST 15

# Hurdle délinquant sexuel à contrôler?

**FRANÇOIS GOUGEON**  
La Tribune

**Sherbrooke** — Il faudra attendre au 13 septembre prochain pour savoir si le pédophile récidiviste Steve Hurdle sera reconnu délinquant sexuel à contrôler.

**«C'est dur de se réveiller le matin avec le sentiment de honte, en pensant à ce que j'ai fait...»**

C'est à ce moment que la juge Danielle Côté continuera d'entendre la requête soumise par le ministère public à l'encontre du Granbyen aujourd'hui âgé de 27 ans.

Hurdle est incarcéré depuis qu'il a commis une agression sur une fillette

âgée de 4 ans au magasin Dollarama du Carrefour de l'Estrie, le 14 février 2005. Trois jours plus tôt, le 11 février, il avait été condamné à 60 jours de prison pour des gestes antérieurs de grossière indécence: il avait alors été surpris dans son véhicule à se masturber devant une fillette de 11 ans.

Un expert, le psychiatre Louis Bérard, de l'Institut Pinel, a témoigné hier au palais de justice de Sherbrooke à l'effet que Hurdle est nettement un pédophile, et que le stress le pousse à commettre des gestes sexuels de manière impulsive, sans retenue. Mais,

a poursuivi le spécialiste, des tests ne démontrent pas qu'il est psychopathe.

Pour ce spécialiste, qui a «vu des cas bien pires» dans sa pratique, une médication spécifique (antiandrogène), un suivi psychologique et un contrôle judiciaire serré permettraient de réduire le risque de récidive.

«Son problème est contrôlable, mais ne se guérit pas», a-t-il dit.

**Sa victime de quatre ans marquée**

La mère de la jeune victime de quatre ans a pour sa part témoigné que depuis son agression, sa fillette a complètement changé. Les événements l'ont profondément marquée: l'enfant affiche des attitudes d'agressivité, de repli sur soi et même des problèmes de comportement. Elle est

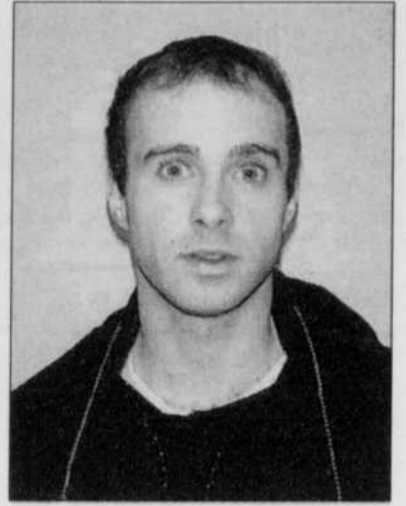
depuis ce temps suivie régulièrement par un psychologue.

Hurdle, dans un témoignage très difficile et entrecoupé de sanglots, n'a pas nié les faits. Il a pris le blâme et a mis en cause sa déviance sexuelle sur une relation extrêmement conflictuelle avec son ex-conjointe. De cette union de cinq ans est né un enfant dont la mère a la garde.

En prison depuis 17 mois, il dit avoir appris «une grosse leçon de vie». Il tient à continuer en thérapie pour «aller au fond de mon problème».

«C'est dur de se réveiller le matin avec le sentiment de honte, en pensant à ce que j'ai fait...», a-t-il dit devant le juge.

Le 13 septembre, la Couronne avec M<sup>e</sup> André Campagna, et la défense, avec M<sup>e</sup> Jean Leblanc, continueront leur exposé dans cette affaire.



ARCHIVES LA TRIBUNE  
Selon un psychiatre, le stress pousse Steve Hurdle à commettre des gestes sexuels de manière impulsive.

# Les «supercentres» d'appels de la SQ inquiètent

**Québec (PC)** — Le Parti québécois estime que la fermeture des centres d'appels de la Sûreté du Québec constitue une gifle pour les régions.

Selon *La Presse*, la SQ entend fermer neuf de ses 11 centres d'appels situés à travers la province. Elle veut ainsi canaliser les appels d'urgence du public dans deux «supercentres» de gestion.

La députée de Prévost et porte-parole de l'opposition officielle en matière de sécurité publique, Lucie Papineau, a réclamé hier l'intervention immédiate du ministre de la Sécurité publique, Jacques Dupuis.

Pour M<sup>me</sup> Papineau, ce démantèlement des centres d'appels régionaux nuira à la qualité du service offert par les policiers tout en mettant en jeu la

sécurité de la population. «C'est une gifle pour les régions et c'est en parfaite contradiction avec la volonté des régions et l'engagement du Parti libéral du Québec de régionaliser les services», a dénoncé M<sup>me</sup> Papineau dans un communiqué.

Elle s'inquiète aussi du sort réservé aux 370 préposés des télécommunications qui perdront leur emploi si la

SQ va de l'avant avec son projet qui entraînerait la fermeture des centres de télécommunications de Rouyn-Noranda, Boucherville, Terrebonne, Saguenay, Sherbrooke, Rimouski, Baie-Comeau, Gatineau et Trois-Rivières.

**Soutien**

Selon la députée péquiste, les policiers qui seront alors privés du soutien

des préposés aux télécommunications devront eux-mêmes effectuer certaines recherches alors qu'ils se rendent sur les lieux d'une intervention.

«Plutôt que de réduire les services actuellement offerts, le gouvernement et la SQ auraient avantage à se concerter avec les élus municipaux qui se plaignent déjà du mauvais service offert sur leur territoire.»

## Concours La balançoire chanceuse

chez IGA Extra Lefebvre

Voici les 10 participants pour la balançoire chanceuse de ce samedi 8 juillet à 1h30:

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1) Éric Poupart      | 6) Ginette Castonguay  |
| 2) Patricia Tremblay | 7) France Forand       |
| 3) Daniel Turcotte   | 8) Lucie Robert        |
| 4) Lyne Lussier      | 9) Normand Roy         |
| 5) Andrée Bergeron   | 10) Louise Charbonneau |

N.B.: Ces noms peuvent changer si ces gens ne peuvent se présenter en magasin vendredi soir.

Un BBQ valant 250\$ à gagner chaque semaine

Grand prix: un ensemble patio d'une valeur de 600\$ sera tiré au hasard à la fin du concours parmi tous les participants



Charles Vallières (Directeur du magasin) et Madame Carole Vachon (gagnante du BBQ)

Les gagnants du 30 juin sont:

Carole Vachon BBQ + Poulet chaud (IGA)	Karine Willard 2 litres de liqueur (PEPSI)
Lucille Daigneault 2 litres de liqueur (PEPSI)	Line Lessard 2 litres de liqueur (PEPSI)
Anne-Marie Leduc 2 litres de liqueur (PEPSI)	Annie St-Germain 2 litres de liqueur (PEPSI)

Pour participer, faites vos achats chez: IGA Extra Lefebvre 40, rue Évangéline à Granby

Un coupon de participation vous sera remis à la caisse.

Le concours se termine le 19 août 2006.

En spectacle,

**Daniel Caron**

Vendredi et samedi de 21 h à la fermeture

Les jeudis:  
**LORRAINE**  
en spectacle

Bar des Sportifs

26-A, rue Court, Granby 450 375-5674

La Fondation québécoise du cancer présente

Une chanson pour la vie



Votre don en échange d'une chanson!  
[www.info-cancer.com](http://www.info-cancer.com)

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER  
1 800 363.0063

Préparons la santé de l'avenir!

Donner grâce à votre assurance-vie, c'est possible.

Les PLANS LANIFIÉS

Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest  
Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone: 450.375.8030  
Télécopieur: 450.375.8006  
[fondationchq@rrsss16.gouv.qc.ca](mailto:fondationchq@rrsss16.gouv.qc.ca)  
[www.chgranby.qc.ca](http://www.chgranby.qc.ca)

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN  
1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 226-0673)



CHRYSLER

Jeep

# SUPER SOLDE SOUS LE SOLEIL

## LES SUPER OFFRES DE L'ÉTÉ SONT DE RETOUR !

### OBTENEZ UN RABAIS PRIX EMPLOYÉ\*

+ JUSQU'À **6 000\$** EN ALLOCATION DE LIVRAISON\*\*

+ **0%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR TOUS LES MODÈLES 2006\*\*\*

= **LES MEILLEURS PRIX DE L'ANNÉE!**



**Dodge Caravan 2006**  
Ensemble Valeur Plus

PDSF: **17 995\$**

- RABAIS PRIX EMPLOYÉ: **1 053\$**

**VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 16 942\$†**



Consommation d'essence:

Ville: 12,2 L/100 km (23 mpg)\* Autoroute: 8,2 L/100 km (34 mpg)\*



**STOW 'N GO**

**Dodge Grand Caravan SXT 2006**

PDSF: **36 300\$**

- RABAIS PRIX EMPLOYÉ: **3 201\$**

- ALLOCATION DE LIVRAISON: **6 000\$**

**VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 27 099\$†**



Consommation d'essence:

Ville: 13,4 L/100 km (21 mpg)\* Autoroute: 8,7 L/100 km (32 mpg)\*



**Dodge Charger 2006**

PDSF: **27 635\$**

- RABAIS PRIX EMPLOYÉ: **1 764\$**

- ALLOCATION DE LIVRAISON: **2 200\$**

**VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 23 671\$†**



**Chrysler 300 2006**

PDSF: **30 655\$**

- RABAIS PRIX EMPLOYÉ: **2 367\$**

- ALLOCATION DE LIVRAISON: **1 300\$**

**VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 26 988\$†**

FINANCEMENT OFFERT  
EXCLUSIVEMENT PAR  
Services Financiers Chrysler

Les offres excluent le transport (1 200\$ pour les Caravan, Grand Caravan, Charger et 300), l'immatriculation, l'assurance, les taxes sur les pneus neufs, les droits sur le climatiseur (lorsque applicable), les droits sur les pneus neufs, les frais d'administration des concessionnaires et les taxes. Offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger mais ne peut commander un véhicule. Chez les concessionnaires participants. Voyez votre concessionnaire participant pour plus de détails. Propriété Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Cette offre d'une durée limitée s'applique aux achats au détail admissibles en vertu du Programme Rabais Prix Employé, sans échange de véhicule, livrés au plus tard le 31 juillet 2006, et est sujette à des frais de remarchandisage de 5% (basés sur le PDSF) et à des frais de 30\$ par km, taxes en sus. Les taxes de vente, frais d'administration des concessionnaires, frais d'assurance et de financement ne seront pas remboursés. Limite d'un retour de véhicule par client et ne s'applique pas aux véhicules équipés de pièces autres que Mopar en option. Le véhicule doit être retourné en condition comme neuve dans les 30 jours de la livraison. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails. À basé sur les cotes du Guide de consommation de carburant 2006, publié par Ressources naturelles Canada. Votre consommation d'essence peut varier. MD, Jeep et Club sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec

\* À l'exception de l'ébonisé des TCA et du bonus comptant des retraités DCCI. À l'exception de la Dodge Viper SRT10, du Dodge Sprinter et de tous les modèles 2005 et 2007. \*\* À l'exception de tous les modèles SRT, de la Caravan avec l'ensemble 28T, de la Crossfire, du Sprinter et du Ram diesel.

\*\*\* À l'exception de la Viper SRT10 2006, du Sprinter et de la Dodge Caravan avec l'ensemble 28T.

## RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PROGRAMME DE RETOUR DE 30 JOURS!†

POUR LES MODÈLES 2006 FINANCÉS PAR LE BIAIS DE SERVICES FINANCIERS CHRYSLER.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP • DODGE AUJOURD'HUI.

335864V

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES



JEU 06 JUILLET 2006 - LA VOIX DE L'EST 17

6

6

6

# Opinion

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca) • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

Président et éditeur: Jacques Pronovost  
 Directeur de l'information: François Beaudoin  
 Éditorialiste: Benoit Lapierre

Au cœur de l'information régionale  
 Journal du matin fondé en 1935  
 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux  
 et autres publications (L.R.Q. J-1)  
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par  
 Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis  
 au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.  
 La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune,  
 une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,  
 sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

## Désaffiliation: qu'y a-t-il à gagner?

**BENOIT  
LAPIERRE**

[blapierr@lavoixdelest.qc.ca](mailto:blapierr@lavoixdelest.qc.ca)  
ÉDITORIAL

La Fédération autonome de l'Enseignement (FAE), c'est un joli nom de baptême pour une nouvelle organisation syndicale, mais la naissance de cette FAE n'est pas forcément une bonne nouvelle pour le monde de l'éducation, dont le décor est déjà passablement chargé.

Mais au Syndicat de l'enseignement de la Haute-Yamaska (SEHY), une majorité d'enseignants perçoivent les choses différemment puisqu'ils ont décidé le 7 juin, par un vote serré, d'imiter d'autres syndicats et de se désaffilier de la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE), elle-même rattachée à la Centrale des syndicats du Québec (CSQ).

La FAE, donc, a été officiellement fondée le 28 juin à Montréal et, à moins que la FSE-CSQ parvienne devant les tribunaux à empêcher certaines désaffiliations, la nouvelle fédération comptera 27 000 membres répartis dans neuf syndicats locaux, dont l'Alliance des professeurs de Montréal. Premier constat: bien qu'affaiblie, la FSE-CEQ conservera au moins 53 000 membres et demeura ainsi le premier interlocuteur du gouvernement dans les questions touchant les enseignants.

On a souvent lu et entendu que les syndicats dissidents reprochaient à la FSE-CSQ d'avoir mal défendu la cause des enseignants au cours des dernières négociations avec le gouvernement, lesquelles ont pris fin l'automne dernier sous la menace d'un décret. Mais le malaise au sein de la FSE existait depuis un certain temps déjà. Au mois de mai 2005, sept syndicats — qui sont tous désaffiliés aujourd'hui — avaient fait bande à part pour mener une charge contre la réforme de l'éducation. Ils demandaient la révision de tous les

programmes, un moratoire sur l'implantation de la réforme au secondaire et invitaient tous les parents à souscrire à une pétition anti-réforme. Le message était clair: des syndicats reprochaient à la FSE-CEQ une certaine mollesse face à une réforme qui, selon eux, ne fonctionne pas du tout. À Laval, le syndicat affirmait que 90% des écoles n'évaluaient plus les fameuses compétences transversales et que seulement 25% d'entre elles utilisaient encore le bulletin préconisé par la réforme.

Les divergences de points de vue au sein de la FSE-CEQ n'ont fait que s'accroître par la suite, en fin de négociations. Il y avait pourtant consensus sur les éléments principaux des revendications: l'amélioration des services aux élèves en difficulté et la réduction de la taille des groupes. C'est plutôt la stratégie de négociation qui mécontentait les syndicats dissidents, eux qui auraient souhaité que leur fédération adopte une attitude beaucoup plus agressive. Mais devant un gouvernement qui était résolu à employer la force pour mettre un terme aux discussions, c'est à se demander quelle stratégie aurait pu fonctionner. Les enseignants ont dû céder sur les baisses de ratio, mais ils ont tout de même obtenu 100 millions \$ en ajout de ressources. La FAE, si elle avait existé, aurait-elle fait mieux?

Quant au gouvernement Charest, il s'en tire à bon compte après avoir forcé la signature d'une entente avec les enseignants en brandissant une loi d'exception. Il doit trouver bien amusant aujourd'hui de voir les syndicats se chamailler entre eux au lieu de s'en prendre à lui. Dans le contexte difficile qui prévaut en éducation, ne vaudrait-il pas mieux que les enseignants se serrent les coudes plus que jamais et qu'ils fassent front commun avec les autres professionnels de l'enseignement pour l'obtention de meilleurs services aux élèves?

Qu'est-ce que le milieu de l'enseignement a à gagner de la scission qui a été consacrée le 28 juin? L'avenir le dira, mais on peut tout de suite risquer une réponse: pas grand chose.

## Granby et Cowansville, parmi les pires urgences



## LA VOIX DES LECTEURS

### Alerte à la fatigue destructrice!

Savez-vous qu'un aidant naturel a 60% de risque de décéder avant la personne dont il s'occupe? Savez-vous que la durée moyenne de prise en charge d'un proche en perte d'autonomie est de 17 années?

Savez-vous que c'est par amour que les aidants s'engagent auprès de leurs proches?

Savez-vous que dans la prochaine génération, une personne sur deux s'occupera d'une autre personne en perte d'autonomie?

Alors lisez ceci! Nous avons appris au sujet de la violence conjugale à ne pas prendre à la légère une menace de violence. Nous devons avoir la même attitude lorsque nous entendons ou voyons la détresse, la fatigue, l'impuissance des aidants naturels.

Par amour, ceux-ci investissent toute leur énergie et toutes leurs forces au bien-être de la personne dont ils pren-

nent soin. À ce stade, l'épuisement n'est pas loin.

Par compassion, pour l'aidant principal de notre parent ne soyons pas aveugles ou sourds à sa détresse, supportons-le par un peu de répit, de l'aide dans les activités de vie de tous les jours, du support moral. Ne jugez pas les efforts mis au bien-être des aidés.

Souvent, on entend l'aidant principal nier l'évidence de son besoin de support, de repos. C'est qu'il a alors dépassé le stade de fatigue légère et en est à un degré d'épuisement assez lourd. Citez-lui la première statistique de ce document! Elle a fait beaucoup d'effet à ma sœur aidante naturelle de son conjoint qui ne désirait pas d'aide et qui était totalement désespérée.

Oui il y a de l'aide et en demander c'est le premier pas vers la prévention de l'épuisement et le début d'une phase de reprise de pouvoir sur sa qualité de

vie en tant qu'être humain.

**Suzanne Tardif**  
Centre de soutien  
au réseau familial, Granby

### Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

18 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 06 JUILLET 2006

## VOX POPULI

### Préparez-vous vos vacances en fonction de la météo incertaine?



**Véronique  
Claing**  
Cowansville

«Oui. Nous ne sommes pas venus au parc aquatique puisqu'ils annonçaient de la pluie.»



**Claire Rivard**  
Mont-Saint-Grégoire

«Pas du tout. On va une semaine à Cuba.»



**Chantal  
Parent**  
Magog

«Oui. S'il fait beau on va à l'extérieur et s'il pleut, on va visiter des musées.»



**Marjolaine  
Gratton**  
Chicoutimi

«Un petit peu.»



**Scott Clark**  
Saint-Bruno

«Pas du tout. On se lève le matin et on décide nos activités de la journée.»

PROPOS RECUEILLIS PAR KARINE BLANCHARD

PHOTOS ALAIN DION

**AUTOMOBILES  
CENTRE-VILLE**  
GRANBY

# SUPER SPÉCIAUX DE VACANCES

Tous nos véhicules  
sont à prix réduits



**2005 TOYOTA ECHO**  
4 p., aut., CD, gr. apparence, gar.  
prolongée, seulement 23 000 km

**13 900 \$**



**2003 CHRYSLER PT CRUISER GT**  
aut., toit ouvrant, \*mags\* chromés,  
bal. gar.

**12 500 \$**



**2002 HONDA CIVIC SI**  
2 p., 5 vit., toit ouvrant, \*mags\*, aileron,  
seulement 48 000 km

**14 700 \$**



**2003 FORD WINDSTAR LX**  
3.8 L, t. équ., + 4 sièges capitaine,  
\*mags\*, seulement 66 000 km

**11 400 \$**



**2003 NISSAN ALTIMA 2.5 S**  
4 cyl., gr. élect., clim., etc., bal. de gar.  
Nissan

**14 900 \$**



**2001 NISSAN SENTRA EX**  
4 cyl., aut., clim., bal. de gar. Nissan,  
76 000 km, seulement

**9 700 \$**

**ÉDITION ANNIVERSAIRE**



**2001 NISSAN MAXIMA SE**  
V6, 3 L, t. équ., CD, toit ouvrant, int. cuir,  
\*mags\* 17 po., gar. incluse

**13 700 \$**



**2004 DODGE CARAVAN 3.3 L**  
t. équ., 4 sièges cap., roues chromées,  
bal. gar. Prix de liste : 17 000 \$

**13 400 \$**



**2001 FORD FOCUS SE**  
Familiale, aut., moteur Z-Tec, clim.,  
\*mags\*, gar. incl.

**7 200 \$**



**2005 PONTIAC MONTANA SV-6**  
allongée, t. équ., avec 4 s. cap.,  
p. couliss. élect., sièges élect., \*mags\*,  
etc. seulement 12 000 km

**19 900 \$**



**2004 CHRYSLER INTREPID ES**  
3.2 L, t. équ., toit ouvrant, \*mags\*  
chromés. Prix de liste : 14 975 \$

**10 400 \$**



**2003 ACURA RSX PREMIUM**  
t. équ., toit ouvrant, int. cuir,  
68 000 km, bal. gar. Acura

**20 700 \$**



**2004 KIA SEDONA LX**  
3.5 L, t. équ., avec 4 s. capitaine, \*mags\*,  
peinture 2 tons, seulement 36 000 km,  
bal. de gar. Kia

**15 400 \$**



**2000 CHEV. VENTURE**  
7 pass., clim., gar. incluse

**5 900 \$**



**2001 GMC SONOMA SL**  
2.2 L, aut., CD, \*mags\*, boîte en fibre,  
seulement 67 000 km

**8 400 \$**



**1998 NISSAN MAXIMA GXE**  
V6, 3 L, t. équ., \*mags\*, gar. incluse

**7 700 \$**



**2003 SATURN VUE AWD**  
4 cyl., clim., bal. de gar., seulement  
29 000 km.

**15 800 \$**



**2003 PONTIAC VIBE GT**  
5 vit., t. équ., \*mags\* toit ouvrant, clim.,  
CD.

**13 500 \$**



**1999 DODGE DAKOTA X-CAB**  
V6, aut., clim., \*mags\*, 63 000 km

**10 700 \$**



**2003 HYUNDAI TIBURON GT**  
5 vit., toit, int. cuir, 20 000 miles.

**14 500 \$**



**2002 BUICK RENDEZ-VOUS CX**  
4 roues motrices, 3.4 L, t. équ., roues  
\*mags\*, 76 000 km  
Prix de liste : 16 225 \$

**15 400 \$**



**2000 VOLKS NEW BEETLE CLS**  
1.8 T, 5 vit., toit, \*mags\*, noire,  
int. cuir beige, etc., gar. incl.

**10 900 \$**



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot

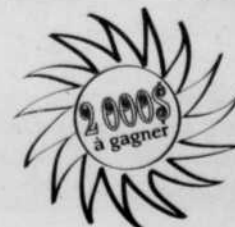


Claude Côté

**601 Principale, Granby**  
(voisin de la Cantine Chez Ben)

**450 378-1212**

Visitez-nous sur [www.autocentrevillegranby.com](http://www.autocentrevillegranby.com)



330283V

JEUDI 06 JUILLET 2006 - LA VOIX DE L'EST 19

6

6

6

# À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

Les festivités de la Saint-Jean demeurent un temps propice pour réunir des centaines de personnes. SUZANNE et LOUISE SAUVAGE ont traditionnellement réussi à inviter parents et amis à une super soirée de rencontres, le tout accompagné de musique, de concours, de bouffe et surtout, d'un feu d'artifice formidable! Le prix d'entrée... on n'en parle pas mais tout le monde arrivait avec des «pétards» long comme ça! Une chance qu'un artificier était sur place pour monter le tout. Une sacrée belle soirée.

La route avait été asphaltée au cours des récentes semaines à Saint-Alphonse et les invités de SUZANNE et LOUISE les ont félicités d'avoir autant de contact! Les MADELEINE, GISÈLE, SIMONE et DENISE DUCHARME ainsi que leurs maris ont apprécié cette magnifique activité. CLAUDE HADE

et ROBERT PALARDY se sont dirigés rapidement vers le buffet... Ils avaient faim, semble-t-il...

GINETTE et ANDRÉ CYR, DIANE CHOQUETTE et RHÉAUME FORTIN ainsi que leur fils PASCAL et sa petite famille, SALLY, ÈVE et HUGO se sont bien amusés tout au long de la soirée. ANDRÉ CYR avait tellement de difficulté à parler... que ça faisait pitié! André a bouffé la veille un nombre si considérable de homards qu'il en a eu la voix coupée. Est-il allergique aux crustacés?

DENIS GOSSELIN a eu la surprise de sa vie, c'est le cas de le dire, lorsque sa charmante épouse GISÈLE HADE lui a «flanqué» une grande taloche! Mais Gisèle avait bien raison d'y aller de ce mouvement brusque car Denis avait une superbe guêpe ou un gros bourdon

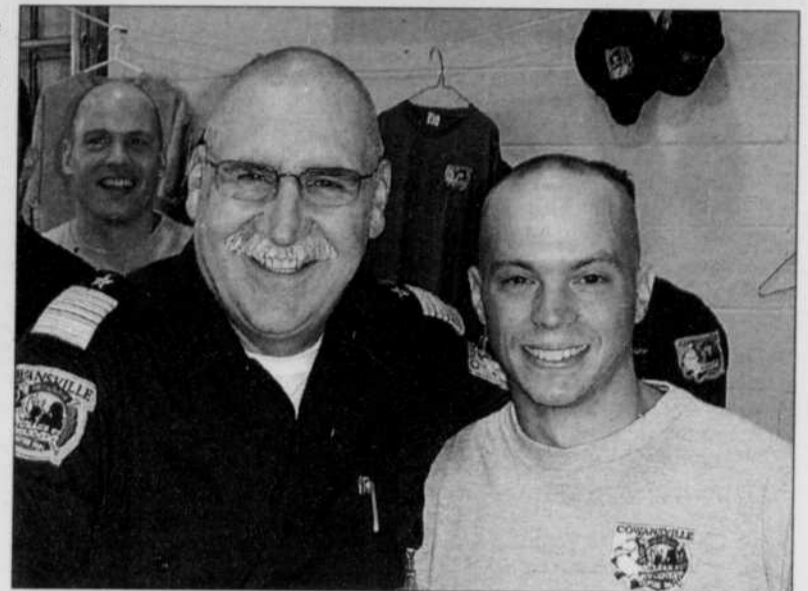
dans le cou. La charmante Gisèle riait tellement qu'elle ne pouvait expliquer à Denis ce qu'elle venait de tuer!

Savez-vous comment MICHEL IANNANTUONO et GUY VINCENT passent leurs après-midis? En travaillant? Bien sûr que non... On les a vus attablés à la terrasse du resto chez Teresa en profitant du beau temps, accompagnant le tout d'un super... dois-je dire d'un excellent cigare offert par Michel. La vie des gens riches et célèbres! Michel a malgré tout du pain sur la planche car le Challenger s'en vient rapidement et les loges sont déjà toutes vendues. Beau travail!

Grâce à ses forfaits et l'excellente cuisine française du chef ALEXIS BISSONNETTE, le club de golf de Cowansville conserve une belle popularité auprès des amateurs de golf. Quelques nouvelles personnes se sont jointes à l'organisation. GÉRALD BURGDORFER mettra son expérience culinaire au service du club pour la saison. M. MAURICE, DANIEL COMTOIS et FRED... entre autres, font maintenant partie de l'équipe. JEAN et JEANNOT ainsi que LOUISE CÔTÉ sont bien fiers de ces nouveaux effectifs. En passant, Louise nous revient d'un agréable petit séjour au bord de la mer, plus précisément à Old Orchard.

Une petite randonnée à Magog nous permet de rencontrer des gens de chez nous. Que ce soit au resto, dans les boutiques ou au spectacle, on en vient toujours à rencontrer des gens que l'on connaît. DIANE et LUC DUCHARME se rendaient voir le spectacle de MARC DUPRÉ présenté au Vieux Clocher. Quelques minutes avant de se diriger vers la salle de spectacle, une pluie diluvienne est venue rafraîchir les gens. Certaines personnes ont constaté très vite que manger sur une terrasse (sans abri) est parfois un choix risqué.

ROBERT LEBLOND est un excellent chroniqueur pour *La Voix de l'Est* mais aussi vous pouvez le lire dans le magazine mensuel du Golf. Dans le dernier numéro, Robert nous invite à faire partie d'une ligue de golf. Il existe bien des ligues de garage ou de quilles, alors, pourquoi pas une ligue de golf? Étant rédacteur du mensuel, Robert a la chance de découvrir de nombreux terrains de golf et de nous en parler fort éloquemment. D'ailleurs dans ce numéro, on parle de la lieutenant-gouverneure, l'honorable LISE THIBAUT, qui



## Déjeuner-bénéfice à Cowansville

Un souper bénéfice a marqué le 125<sup>e</sup> anniversaire du service de sécurité incendie de Cowansville, à la nouvelle caserne de la rue Miner. Cette activité s'inscrivait dans le cadre de la campagne de financement organisée par l'Association des pompiers volontaires de Cowansville pour le bal du 125<sup>e</sup>, qui aura lieu le 23 septembre. Une trentaine de bénévoles ont mis la main à la pâte pour régaler les quelque 512 personnes qui se sont présentées. À ces bénévoles et aux commanditaires, un gros merci. Les bénéfices ont atteint la somme de 2700 \$. Lors du déjeuner, la tête du directeur Frank Albert a été mise à prix au profit de Leucan. La coupe de cheveux du chef Albert et celle du pompier Frédéric Turgeon ont rapporté la jolie somme de 1145 \$ à Leucan.



## Eh oui!!!

D'une pierre, deux coups! Robert Choquette, de Granby, mieux connu au bridge sous le patronyme de «monsieur» vient de faire d'une pierre, deux coups. N'aimant pas sa coupe de cheveux, il en a profité pour participer au défi «Têtes rasées» et vous savez quoi? En quatre jours seulement, sa conjointe Pauline a amassé 1011 \$. Excellent!

affectionne notre région et qui se déplace sur les terrains de golf avec une voiturette électrique spécialement adaptée.

Quand CAROLE ROULEAU et GUY TASCHEREAU désirent quelque chose, c'est tout de suite. Lors d'une récente virée de magasinage à Sherbrooke avec la mère de Carole, le sympathique couple a fait l'acquisition d'une belle causeuse

en rotin. Quand est venu le moment de l'apporter au chalet, les choses se sont compliquées. Vous croyez qu'une PT Cruiser décapotable ne peut contenir trois personnes ET une causeuse? C'est que vous ne connaissez pas Guy. Déterminé, il a réussi à ficeler solidement le meuble sur la voiture. Sauf que Carole a dû faire tout le trajet de retour sur le siège arrière, couchée dessous... la causeuse!



## Une autre centenaire au CHSLD de Bedford

Le 7 juin dernier, le personnel du CHSLD de Bedford soulignait le 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance de M<sup>me</sup> Florence Blair. Pour l'occasion, M<sup>me</sup> Blair posait fièrement avec le roi Henry, son ami à quatre pattes. Cadeaux, fleurs et cartes accompagnaient la célébration de même qu'un énorme gâteau que les invités et les résidents ont dégusté avec le plus grand enthousiasme. Nous souhaitons à M<sup>me</sup> Blair beaucoup d'autres moments heureux à célébrer.



## Une tête rasée heureuse!

Pascale Benoit se souviendra longtemps de son passage à la fameuse journée des Têtes rasées. Les élèves de l'école de danse Madissimo ne pouvait résister à donner un beau 150\$ à la vice-présidente du club pour qu'elle participe à cette journée mémorable. Pascale a demandé à d'autres généreux donateurs de collaborer: le Club d'Administration de Granby et région a remis un 350\$, Louis Boulais, Steve Briand et Daniel Touchette ont versé chacun 100\$. Bref, la récolte a été fructueuse: 1700\$ au total! Et Pascale veut bien savoir qui fera de même l'an prochain.

20 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 06 JUILLET 2006

DEPUIS 1934

Restaurant familial

Chez Trudeau

Il y a longtemps que je t'aime! 72 ans!

348 Principale, Granby 450 378-2874

**SPECIAL**

DU MOIS DE JUILLET

STEAK FRITES 10,99 \$

TOUS LES JOURS, DÈS 17H

Faites vos réservations!

Bienvenue aux fumeurs sur notre terrasse

# Le monde condamne les tirs nord-coréens

JOSEPH COLEMAN

Associated Press

**Séoul** — Pyongyang défie le monde. Malgré les mises en garde de Washington et de Tokyo, la Corée du Nord a procédé hier au lancement d'au moins une demi-douzaine de missiles, dont une fusée théoriquement capable d'atteindre les États-Unis. L'acte a aussitôt suscité la réprobation internationale et a entraîné la convocation d'une réunion extraordinaire du Conseil de sécurité des Nations unies.

L'objectif de Pyongyang semble être de faire pression sur Washington pour obtenir en particulier une aide économique, alors que le pays est virtuellement en faillite.

«Je pense qu'il s'agit d'un acte de pression politique destiné à changer la situation (en sa faveur) sur plusieurs questions dont la question nucléaire»,

**Tous les missiles ont terminé leur course dans la mer du Japon.**

a déclaré le chef de la diplomatie sud-coréenne, Ban Ki-moon.

La Russie, qui dispose d'un bon système de surveillance, n'a pas exclu que Pyongyang ait tiré jusqu'à une dizaine de missiles au total. Au moins cinq d'entre eux étaient à courte portée. Selon les Américains, un missile



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Pyongyang doit «changer de comportement», affirme la responsable de la diplomatie américaine, Condoleezza Rice.

intercontinental Taepodong-2 a aussi été lancé mais il est rapidement retombé. Le dernier tir de missile à longue portée par la Corée du Nord remontait à 1998.

## Colère

Il semble que tous les missiles aient terminé leur course dans la mer du Japon, à plusieurs centaines de kilomètres de l'archipel nippon, apparemment sans causer de dégâts.

L'un d'entre eux est tombé à quelques dizaines de kilomètres de la ville russe de Nakhodka dans l'Extrême-Orient russe et des habitants de la ville ont manifesté leur colère à proximité du consulat nord-coréen.

Selon Washington, le Taepodong-2, d'une portée de 15 000 kilomètres,

est l'engin le plus sophistiqué mis au point par les Nord-Coréens. Le programme balistique nord-coréen a démarré à la fin des années 1980 en s'inspirant de la technologie Scud fournie par l'ex-URSS ou par l'Égypte.

Pour la France, qui préside depuis le 1<sup>er</sup> juillet le Conseil de sécurité de l'ONU, l'attitude du régime de Pyongyang «va à l'encontre des efforts en vue d'assurer la stabilité et la sécurité en Asie du Nord-Est.» Une réunion extraordinaire du Conseil de sécurité des Nations unies était en cours hier après-midi à New York.

La responsable de la diplomatie américaine, Condoleezza Rice, a estimé que la réprobation générale suscitée dans le monde par les essais de missiles était un message à Pyongyang pour qu'il «change de comportement».

## AGENDA

> Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Info: 450-405-9321.

> Rencontre **Al-Anon groupe du Nouveau**, tous les jeudis, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, loca 110, Granby.

> Rencontre du groupe **Retour à la vie Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

> Rencontre organisée par l'**Association des personnes aphasiques Granby et région**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît, Granby.

> **Café d'accueil chrétien de Granby**: adoration silencieuse de 13h à 16h à tous les jeudis.

> **Club de la bonne humeur**: club de marche tous les mardis et jeudis à 9h, sur des sentiers sécuritaires. Info: 450-243-6955.

> **Club de bridge de Bromont**: bridge

duplicata tous les jeudis à 13h, au centre communautaire, Bromont.

> **Maison des familles Granby et région**: activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 Principale, Granby.

> **PR RP (récupération) Abercorn**: magasin ouvert le premier samedi de chaque mois et tous les jeudis, de 9h à 16h au 11 des Églises Nord, Abercorn. Acceptons tous les dons pour projet de récupération de vêtements, artisanat, antiquités, etc. Info: 450-298-1310.

> Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, ouvert tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

> **Club d'âge d'or Cowansville**: tous les jeudis crible à 13h et baseball-poches à 19h, au 154 Principale, Cowansville.

> **Club d'âge d'or Princesse**: bridge duplicata à 18h45, au local.

> Déjeuner rencontre organisé par le **Groupe amitié rencontre La magie du cœur**, tous les jeudis à 9h, appelez au 450-521-2617 pour connaître l'endroit.

> **Club d'âge d'or de Marieville**: jeux tous les jeudis de 13h à 16h, au 400 D' Poulin, Marieville.

> **Vestiaire économique de la Fondation Roger Talbot**, tous les jeudis de 12h30 à 17h30, tous les vendredis de 9h30 à 17h30 et tous les samedis de 9h à 13h, au 107 Principale, porte arrière #3, Granby.

> Rencontre du **groupe Vie sereine des émotifs anonymes**, tous les jeudis à 19h30, à l'église Unie, 101 Principale, Granby, (entrée à l'arrière de l'église).

> **Club le Bel âge de l'Ange-Gardien**: soirée de danse tous les jeudis de 19h30 à 23h, au Camping Mon Repos, 430 rang St-Georges, Ange-Gardien. Musique: René Boudreau.

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Guy Talbot, Rock Forest; Micheline Lacharité, Granby; Fernande Cyr Roussy, Cowansville; Doreen et Moreen McQuillen, Granby; Éric Montpetit, Farnham; Colette Bédard,

Sutton; Marie-Perle Brien, Granby; Louise Hébert St-Vincent, Boucherville; Serge Boivin, Granby; Élodie Marci, Granby; joyeux 15<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Marie-Josée Picard et Guy Pontbriand, Granby; joyeux

43<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Claire et Richard Lacroix, Dunham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

LOTTO QUÉBEC Résultats des tirages du: 2006-07-05

LOTTO 649	02 21 22 29 34 35	07 compl.	Québec 49	01 04 24 40 47 48	16 compl.
Panéo	01 04 05 09 10 11 13 14 22 25 44 45 46 48 56 62 66 68 69 70	Qualifiés			
Astro	3 439 4 6137				
Jour	Mois	Année	Signe	Extra 1867099 500 000\$*	
09	MARS	32	SAGITTAIRE	*décomposable dans les deux sens	
Extra NOUVEAU! GROS LOT DE 500 000 \$					

En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Plus qu'un conseiller... un ami

## Yves Paquette

RE/MAX Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

rés.: 450 378-9940  
cell.: 450 775-9940

## Festival Country du Porc d'Ange-Gardien

### 9<sup>e</sup> édition

# On porc fêter

• Plus de 25 artistes invités

• Très grands chapiteaux avec danses et chansons COUNTRY

**Groupe COUP DE CŒUR**  
Entrée: 2\$ JEUDI

«Porc» après moi!  
course de cochons grassés

**SAMEDI ET DIMANCHE**

**SOUPER AU PORC BRAISÉ**  
SAMEDI

**MESSE COUNTRY GRATUITE**  
DIMANCHE

**Les 6, 7, 8, et 9 juillet 2006**

Autoroute 10, sortie 55, Ange-Gardien  
Information: 450 293-3996 • 450 293-2197 • 450 293-6914

JEU 06 JUILLET 2006 - LA VOIX DE L'EST 21

6

6

6

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Du lundi  
au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution  
dans LE PLUS ou  
pour SPÉCIAL WEEK-END



## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

À VENDRE directement du constructeur, bungalow à de 156,000\$ clé en main et jumelés-bungalows avec garage, 141,000\$, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.  
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

\* NOUVEAU! Passez voir rue DU TOPAZE, splendide semi absolument IMPECCABLE, SUPERBE décor, aménagement PAYSAGER SOIGNÉ, beau BOISÉ. Faites vite! UN BIJOU!

### ANDRÉ BÉLANGER

450-378-4120  
RE/MAX Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

OCCASION EN OR Maison de campagne en retrait de la route, 468 pi. de façade sur le 3ème rang à St-Joachim. Maison centenaire partiellement rénovee, garage, petit grange, terrain de 4/5 acres, seulement 99,900\$.

Gérard Dumoulin  
Guy-Paul Guertin  
378-4120 - Agents affiliés  
Remax Prof.

## 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRANBY: IMMEUBLE à revenus, 12 logements. Rue Pinard. À vendre par le proprio. Tél. 450-223-9702.

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% IMM. au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie, pl. flottant, céramique, personne de 55 ans et +, non-fumeur. 390\$/mois. 450-360-9889

3% À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

APP. 3% meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, près des Galeries, libre imm., 435 \$ / mois. Daniel, 450-378-2302

SECTEUR HAUTE-VILLE 2% semi-meublé, eau chaude, piscine, 455\$/mois. Tél. 450-776-8456.

## 532 LOGIS À LOUER EN REGION

A ST-VALÉRIEN: 4% au 2e étage, bien éclairé, 335 \$ / mois, libre fin juillet. 450-793-4882 ou pag. 450-779-4734

ROXTON POND, GRAND 4%  
1,200 pi.ca., immeuble neuf, pl. flottant + céramique, bain et douche séparés, terrain borné par un ruisseau, pour personne seule ou couple, libre imm., 595\$/mois.

4%, 2e étage, renové à neuf pour personne seule ou couple. Libre imm. 470\$/mois. 450-372-7465

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1 MOIS GRATUIT - BROMONT:  
condo 4% insonorisé, foyer au bois, vue sur le centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleillé, 2 stat., libre imm. ou juillet. 450-577-1361 ou 450-534-1167/demandez Ginette.

2 X 3% À LOUER, plancher bois franc, près des services, stationnement, libres 1er sept. et 1er août. 777-1722

3% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, SEMI-MEUBLÉ  
Pagette 450-360-7977.

4% CHAUFFÉ, EAU CHAUDE FOURNIE Au 173 Principale, 465\$/mois, réf. exigées. Mario au 450-372-7242 ou 450-375-2635

89 PINARD, 4% à louer, Libre immédiatement. 1er étage, références exigées.  
Info: 450-360-0782.

A 4%, 3ÈME ÉTAGE COOP La Volière, 416\$/m., 240 Cyr, libre imm., 450-777-3266



# 1037

Logements  
vendus  
depuis 2000

## Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé

*Les plus ACTIFS en immobilier*

VENEZ VISITER nos propriétés plus belles que jamais sur câble et www.ta.tv

Maître-Vendeur  
Manon GÉNÉREUX  
450 776-8968

Maître-Vendeur  
Clermont BÉLANGER  
450 776-4170

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre immédiatement, 675\$/m., 522-5421 ou 776-8456

GRAND 4% 616 Cabana, 1/2 sous-sol. Libre immédiatement. Avec références. Info : François ou Diane 372-0557

## 536 OCCASIONS D'AFFAIRES

COMPAGNIE DE PRODUCTION en pleine expansion, recherche actionnaire ou investisseur. Tél.: 450-372-3729 ou 450-777-9151

## 564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION  
Arrangements avec les créanciers  
Saisie - Harcèlement - Impôts - Carte de crédit - Hydro - Consultation gratuite. Aucun dépôt d'ouverture de dossier. On peut vous aider.  
J. Lemieux service aide finance. 514-365-8059.

## 600 DIVERS ARTICLES

BATTERIES NEUVES MARINES  
À partir de 49,95\$  
BATTERIES ILLIMITÉES 375-7766

## 616 HORTICULTURE

TERRE À PARLERRE  
TERRE NOIRE  
Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Nivelage de bull, pelle mécanique  
- Terre noire et brune mélangée, tamisée  
- Sable à piscine (carré de sable)  
- Sable qualité A et B pour différents travaux  
- Pierre 0-1/2" et 1/2" net, 0-1/2" poussière  
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.  
1390-C, rue Principale, Granby  
(à l'arrière de "Brique Milton")  
Cell: 777-4193 - Tél: 375-0494

## ★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC  
INFO: 450-378-3444

## 606 BATEAUX

COBALT 220 22 PI open deck, V8, 350, 300HP (seulement 287 h) dual prop, remorque double essieu, frein élect. neufs, impeccable, 15,900\$. Possibilité de camion GMC Envoy XLT 2002, 67,000 km, champagne, mags chromés, cuir, t. équipé, pneus neufs, ou les 2 pour 31,900\$. 450-770-7750

## 541 CONDOMINIUMS À LOUER

BROMONT: 3% ET 5% pour courte et moyenne périodes. Libres immédiatement. 450\$, 800\$, 1,000\$ par mois. 450-539-2067

POUR DES RÉSULTATS...

Isabelle et Bernard sont là!

(450) 776-3578

Bernard Rousselle  
Agent immobilier affilié

Isabelle Chabot  
Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE  
Avantage

Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 574 VENTES DE GARAGE

La Voix de l'Est

Profitez de notre  
SPÉCIAL VENTE DE GARAGE  
pour vous annoncer

VENTE-GARAGE  
POUR  
25\$ SEULEMENT + taxes  
\*Pour profiter du spécial, vous devez vous présenter en personne au service des petites annonces de La Voix de l'Est.

## OBTENEZ

3 parutions de 4 lignes dans La Voix de l'Est les vendredis, samedis et dans Le Plus.  
1 affiche « Vente de garage » de 11 X17 po  
5 ballons « Vente de garage »  
1 stylo de La Voix de l'Est  
1 tablette de 25 feuilles  
ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS  
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans La Voix de l'Est du samedi de votre choix.

Les petites annonces  
450 375-8888  
Avant 16 heures le jeudi.

## 616 HORTICULTURE

## TERRE À PARLERRE TERRE NOIRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Nivelage de bull, pelle mécanique  
- Terre noire et brune mélangée, tamisée  
- Sable à piscine (carré de sable)  
- Sable qualité A et B pour différents travaux  
- Pierre 0-1/2" et 1/2" net, 0-1/2" poussière  
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.  
1390-C, rue Principale, Granby  
(à l'arrière de "Brique Milton")  
Cell: 777-4193 - Tél: 375-0494

## ★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC  
INFO: 450-378-3444

## 630 ESCORTES

BELLE ET SEXY Viens passer, du bon temps avec moi! Du lundi au jeudi de 11 h à 21 h. Privé et air climatisé. 15 min. et plus. 450-263-2834

HOMME BISEXUEL DANS LA 40AINE recherche jeune homme, très masculin (-25 ans), pour 1ère exp. entre hommes. 450-539-5633

## 630 ESCORTES

★ ★ ★ ! A1 ROMANCE! ★ ★ ★  
Beau choix de demoiselles.  
Reçoit et déplace.  
Engageons. 450-405-4902  
450-578-2572

## JENNIE MASSAGE

VRAIE CHINOISE, MASSAGE ET +  
St-Charles S., coin St-Luc. 450-375-0813

LUCE DÉBUT QUARANTAINE chaleureuse, disponible entre 9h30 et 23h00, fumeur s'abstenir. 450-775-3515

## ★ ★ MASSAGE ÉROTIQUE ★ ★

CLIMATISÉ, PRIVÉ, GRANBY: 450-776-4475

MESSIEURS!!!  
Sarah vous reçoit  
de midi à 22 heures. Inf.: 450-263-4350

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥  
Moments Intimes 77-24/24  
776-3410 - Personnes sérieuses - Engageons

## 632 MASSAGES

ALLÔ!  
Juste toi et moi pour un 15 minutes et plus.  
Inf.: 378-0263

MASSAGE À FLEUR DE PEAU  
A Granby. Inf.: 450-521-4362

## 640 SERVICES OFFERTS

AIR CLIMATISÉ (REMPLISSAGE)  
Pour auto, camion, tracteur. À partir de 39,95\$  
Réfrigérant écologique.  
BATTERIES ILLIMITÉES 375-7766

## CONCEPT JDS

Création et entretien d'aménagement paysager  
Décoration d'extérieur, bassins d'eau  
murets et beaucoup plus...  
450-525-2782

## JOINTS - PEINTURE

450-375-5066

LES PRODUCTIONS CSK Duplication de CD et DVD. Transfert de VHS en DVD. Transfert cassette en CD. 450-372-3729

## AVIS

## À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE SUÉDOIS KASSANDRA  
Granby. Info : 450-521-1331

## Cessez de fumer

Donnez du souffle à votre vie

Traitement au laser, sans douleur,  
en 90 minutes, avec suivi d'un an.

- Meilleur prix en région
- Reçus d'assurances et d'impôt disponibles

Clinique D.R. enr.

À Granby  
depuis 5 ans



Sur rendez-vous: 450 521-1262

Danielle Ruel N.D.

Technicienne en laser  
Réflexologue membre de L'ANN

331585V

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

À GRANBY, COMPAGNIE DE TRANSPORT établie depuis 2000 est à la recherche de 2 personnes possédant un camion type cube 16 pi ou Econoline pour transport de colis, d'enveloppes et de palettes pour desservir un rayon de 150 kilomètres de Granby. Seuls les gens sérieux, honnêtes et ponctuels seront sélectionnés. Info : 450-777-4771

### AIDE-ÉBOUEUR REMPLAÇANT

40 h / sem., permanent affecté au centre de tri et au camion, bonne endurance physique, personne ponctuelle et assidue au travail, horaire de jour, avantages sociaux.

### JOURNALIER (ÈRE)

40 h / sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, responsable et ponctuel dans son travail, horaire de jour, avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre CV chez:

SANI-ECO

530, rue Édouard, Granby, QC, J2G 3Z6

Télécopieur: 450-777-8652  
Courriel: sanieco@bellnet.ca

### AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche de

AIDE-CUISINIER(ÈRE)

Travail permanent à temps plein.

Inf: Michel ou Benoit Ouellette 450-263-7331.

BARMAID D'EXPÉRIENCE demandée, excellent horaire. Se présenter au Bar Billard Bromont, au 1381 Sheppard à Bromont.

**BMR**

**ADAM**

MAT. CONST. ADAM (R.K.D.R.)  
est à la recherche d'un

**HOMME DE COUR**

Temps plein et

**CAISSIÈRE**

Temps partiel

Appelez au  
**450 539-1945**

**ASSISTANTE DENTAIRE**

avec expérience demandée

Environ 35 heures/semaine

Contacter Francine  
**450 375-2455**  
**450 375-2749**

Centre Dentaire Michel Perrier  
363768V

*Nous recrutons*

Depuis 1968, JMB offre des produits de qualité supérieure et des conseils personnalisés. Avec plus de 100 boutiques, nous nous sommes engagés à répondre aux besoins des personnes qui ont à cœur leur santé.

**Nous recherchons :**  
Gérant(e) temps plein et Conseiller(ère) temps partiel  
Granby et Cowansville

**Nous offrons**

- Salaire de base concurrentiel
- Bon plan de bonification
- Horaire variable
- Bonnes perspectives d'avancement
- Rabais sur les produits
- Programmes de formation continue et de coaching en magasin, etc.

Faire parvenir votre C.V. à:  
rh@lenaturiste.com ou  
fax (450) 442-2205

**LE NATURISTE**

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

#### CAMELOTS recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues :  
boul. Fortin, Routhier et Bourgeois.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

#### CAMELOTS recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues :  
Boivin, Du Parc, St-Charles, St-Hubert.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CHAUFFEUR DEMANDÉ AVEC EXPÉRIENCE pour fin de semaine, permis classe 3, livraison locale et Montréal. Se présenter au: 599 Simonds Sud à Granby.

COMMIS DE BUREAU, à temps partiel, possibilité de temps plein, DEBROUILLARD(E) ET AUTONOME, salaire selon qualifications. Tâches: répondre au tél., répartiteur(trice) avec connaissance de l'excavation un atout, comptabilité, etc. Envoyez C.V. par fax au 450-534-5239 ou tél: 450-534-4017.

#### CUISINIER (E) DE JOUR

pour résidence de personnes âgées, une fin de semaine sur deux. 2 1/2 jrs de travail, 2 1/2 jrs de congé, 2 jrs de travail, pour un total entre 30 et 35 h semaine. Compétences demandées: dynamique, responsable, sens de l'organisation, bonne forme physique. Expérience serait un atout. Envoyer C.V. par fax: 450-372-9809

#### DÉPARTEMENT PRÊT-À-MANGER

Poste à temps plein de 6 h à 14 h, du lundi au vendredi.

#### CAISSIER(IÈRE)

Poste à temps partiel, de 20 à 30h./sem.  
Se présenter au Shell  
au 98, Rte 235, à l'Ange-Gardien.

FERME DE GRANBY est à la recherche d'une personne avec expérience de 2 à 3 ans pour une maternité de 400 truies. Info. 450-379-9749, 450-776-5530, laissez message.

GAGNEZ \$300, \$500 OU PLUS PAR SEMAINE en assemblant nos différents produits à domicile. Disponible partout, aucune expérience. Faire parvenir une enveloppe pré-adressée: KIP Inc. Au 15-101 Boul. Don Quichotte, suite 620, res. - 107, ile Perreault, QC, J7V 7X4.

HOMMES OU FEMMES RECHERCHÉS pour finition de fibre de verre. Pour renseignements, tél: 450-405-4478.

#### JOURNALIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S PERMANENTS, TEMPS PLEIN

Nous sommes à la recherche de journalier (ère)s disponibles à travailler sur tous les quarts de travail. Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe. Si intéressé(e)s venez remplir une demande d'emploi au

870, boul. Industriel à Granby

#### JOURNALIERS DEMANDÉS À LA FINITION

Besoin immédiat. Pour usine de réparation de pare-chocs automobiles.

- Horaire de jour: 40h / sem., 5 jrs / sem.

- Temps plein. Taux horaire de 10\$/h

- Expérience en usine requise.

- Gamme complète des avantages sociaux après 6 mois.

Se présenter avec C.V. au:

770, rue Vadnais, Granby ou

par téléc. au 450-777-7950 ou

par courriel: info@promaxx.ca

LAC BROME, terrain de camping recherche SAUVETEUR DE PLAGE à temps partiel

recherche PRÉPOSÉ (E) location nautique

LAC BROME, dépanneur des Érables recherche COMMIS à temps plein et partiel

Tél: 450-242-8888

RESTAURANT DES ÉRABLES recherche 4 SERVEUR(EUSE)S à temps plein et partiel

OUVERT 7 jours semaine. 450-242-4444

#### LA RÔTISSERIE AU COQ

est à la recherche d'un(e):

CAISSIERS(IÈRES)

Poste à temps partiel, 20 - 25 h semaine incluant les fins de semaine

Se présenter au 777 Principale à Granby

#### LA TAZA CAFÉ-RESTO

La Taza café-resto de Granby est présentement à la recherche de SERVEUSES dynamiques, souriantes, ponctuelles et disponibles du lundi au vendredi.

Veillez nous faire parvenir votre CV par courriel à l'adresse suivante: rh@lataza.ca

La Taza café-resto 350 St-Jacques, Granby

Visitez-nous sur le web www.lataza.ca

LIVREURS recherchés, temps partiel et temps plein, pour la Pizzeria Dumont. Pour info, 450-776-4444.

LIVREUR TEMPS PARTIEL RÉGULIER Possédant Minivan récente, pour livraison Granby et région, 450-378-1298

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

#### LES RÉSIDENCES ST-CHARLES

Sont à la recherche de

PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES

Postes de nuit, 3 nuits/sem. incluant 1 fin de semaine sur deux (prime de nuit).

Apportez votre CV au:

150 St-Charles Sud, Granby

et PRÉPOSÉ(E)S POUR

REMPLACEMENT DE VACANCES

Apportez votre CV au: 94 St-Charles, Granby

PERSONNE DEMANDÉE AU VALENTINE BROMONT disponible en tout temps. Expérience requise en restauration rapide. Se présenter avec CV: chez Valentine Bromont, 89 boul. Bromont ou tél. au 450-534-1840 demandez responsable.

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine, temps plein et temps partiel. Aussi étudiant(e)s pour fins de semaine. 2 superviseurs de production avec expérience, temps plein incluant fins de semaine. Se présenter au: 599 Simonds Sud à Granby.

PERSONNEL DEMANDÉ POUR LA CUEILLETTE DE PETITES FEVES (30 env.) Se présenter au 1439 Grand Rang St-Charles, St-Paul d'Abbotsford à partir de 10h.

POSTES DE MANUTENTIONNAIRES

À temps plein, de nuit, disponibles à Bromont, pour chargement et déchargement de remorques. Salaire: 10,50\$ de l'heure. 5 jours semaine, 40 heures. Contactez le coordinateur logistique au 450-534-5804 ou télécopiez votre C.V. au 450-534-5810

#### REMORQUES LA CHEVAUCHÉE

Nous recherchons une personne pour combler un poste au:

SERVICE, AVEC CONNAISSANCES

DANS LES PIÈCES VÉHICULES RÉCRÉATIFS

(Aviser technique)

Expérience un atout. Bilingue. Travail immédiat.

Envoyez votre C.V. par la poste:

1546, route 112, Granby J2G 8C8

ou par télécopieur: 450-375-6063

à l'attention de Eric Richer

#### RESTAURANT FAMILIAL PLACE GRANBY DELICATESSEN

Restaurant établi et respecté depuis 35 ans est à la recherche de personnel sérieux pour combler des postes à temps plein et à temps partiel. Une opportunité idéale pour candidat(e)s à la recherche d'un emploi stable et permanent. Postes disponibles:

Caissier(ière)

Serveur(euse)

Cuisinier(ière)

Bus-girl

Plongeur(euse)

Exigences: belle présentation, personnalité courtoise. Vous aimez travailler avec le public et avez l'esprit d'équipe. Vous devez être dynamique et travailler des heures flexibles. Expérience en restauration-hôtellerie, un atout (Formation poss.)

Si vous êtes intéressé, veuillez apporter votre C.V. en personne au 302 Principale, Granby.

#### RESTAURANT MED PIZZA

recherche CUISINIER(ÈRE) pour déjeuners, SERVEUR(SES), LIVREUR(EUSES) avec expérience. Demandez Lucie ou Roberto au

450-777-1633 ou 450-548-5513.

#### RESTO - BAR DE L'ESTRIE

recherche AIDE-CUISINIER(ÈRE)

Info: Lucille au 450-378-2731

#### SERVEUR(EUSES) DEMANDÉES

Expérience un atout

Poste à temps plein et à temps partiel

Horaire agréable et stable

Assurance groupe - REER collectif

Se présenter au Restaurant Chez Trudeau au

348 Principale, Granby, demandez Line ou Jacques Trudeau.

#### SERVEUR(SE) ET LIVREUR

Recherché(e)s. Se présenter au Becco Pizza

3029 rue Foster, à Waterloo, 539-2400

SERVEURS(EUSES) et AIDE-CUISINIER(ÈRE)

avec ou sans expérience

Restaurant L'Entre Amis

450-375-4573

#### TAILLEUR DE HAIE DE CÈDRE

avec expérience, communiquer avec

Marc Nadeau au 522-4611

UNE) CONCIERGE pour l'entretien de la batisse ainsi que le nettoyage de bateaux. Poste permanent. Temps plein. Faire parvenir vos documents à l'adresse courriel suivante:

marie@sgsportmarine.com

Renseignements: Marie-Eve Dubé:

450-777-1101

### 670 AUTOS

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison

aucun cas refusé, 2000 à 2006

AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081

www.automobilesbrisson.com

HONDA CIVIC 1992 4 p., blanche, 241,000 km,

4 mags, très propre, dessous de l'auto pas percé, syst. d'échappement neuf, + 4 pneus d'hiver montés sur roues, va très bien. 2,795\$.

450-293-2742, Louise.

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE, CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.

Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

### 672 CAMIONS

SUBERBAN 1994, 248,000 km, air clim., vitres électr., en bon état, 5,000\$. 450-469-4156

### 673 MOTOCYCLETES

SCOOTER BWS 2000, batterie et moteur neufs, 1,300\$. Inf. 450-378-1306

### 674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

HONDA 300 EX 1995 très propre, méc. A1, tout a été refait à neuf. 2,450\$ nég. Info : 450-372-6446

### 677 ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE LIONEL 1984 Très propre. Prix. 2,200\$ nég. Info. 450-293-8587.

### 678 TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE CAMPLITE 1998 984 kg, 2 lits queen, cuisine extensible, très propre, freins élec., tout en ordre, comme neuve. 6,500\$. 450-372-2303 ou 450-566-3958

TENTE-ROULOTTES et ROULOTTES à louer. Il reste quelques places disponibles. Réservez tôt. 1009 Principale à Granby. 450-378-3433.

TENTE ROULOTTE LEXTRA 81 6 pl., poêle, frigo, évier, 1,600\$. 450-372-6024

### 680 TRACTEURS

TRACTEUR À GAZON JOHN DEERE 1994 15 hp, 1 cyl., hydrostatique, 3 lames, 52 po., pneus neufs à gazon incluant souffleur à neige adaptable. En excellente condition. Prix à discuter. 450-770-7750

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14 h, heure locale en vigueur, le mardi, 8 août 2006, pour la fourniture de chlorure de sodium (sel à déglacage) pour la saison 2006-2007.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 6 juillet 2006 à 9 h, au bureau des Approvisionnements, (tél: 450 776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby.

**GRANBY**

**AVIS PUBLIC**

Appel d'offres 053/2006

**Chlorure de sodium (sel à déglacage) Saison 2006-2007**

**CLÔTURE:**  
**8 août 2006 à 14h00**

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14 h, heure locale en vigueur, le mardi, 8 août 2006, pour la fourniture de chlorure de sodium (sel à déglacage) pour la saison 2006-2007.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 6 juillet 2006 à 9 h, au bureau des Approvisionnements, (tél: 450 776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 6 juillet 2006

Thérèse P. Dion

Directrice des Approvisionnements

363748V

Les Auberges du cœur du Québec

Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

LES JOURNÉS DU Y ENTRAÎNEMENT  
à GRANBY

# Décès



**TRÉPANIER**  
M. Mario  
1954-2006

Accidentellement, à St-Pie de Bagot, le 3 juillet 2006, à l'âge de 51 ans, est décédé monsieur Mario Trépanier, fils de feu Rolland Trépanier et de madame Marielle Giroux, conjoint de madame Julie Bourassa, demeurant à St-Paul D'Abbotsford.

Outre sa conjointe, Julie, il laisse dans le deuil ses enfants : Virginie, Sébastien (Yannie Perreault); la fille de ses enfants; Noémie Morier, sa mère : Marielle Giroux. Il était le frère de : Diane Trépanier (Denis Beauregard), Suzanne Trépanier (Roger St-Germain), feu Hélène Trépanier (Denis Duhamel), Alain Trépanier (Lise Daigneault), Josée Trépanier (Gilles Lemieux), Jocelyne Trépanier (Serge Bisailon), Jocelyn Trépanier (Carole Rainville), Jean Trépanier, Annie Trépanier (Michel Boucher). Il laisse également la mère de ses enfants : France Choquette; ses beaux-parents : Yves Bourassa (Christiane Foisy); son beau-frère : Éric Bourassa (Gina Minier) ainsi que ses cousins, cousines, oncles, tantes, neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Trépanier repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.) Granby  
Tél. : (450) 777-1171  
1 888 730-6666  
Télec. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : jeudi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h30.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 7 juillet 2006, à 14 h, en l'église de St-Paul D'Abbotsford. Suivies de la crémation au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette aura lieu à une date ultérieure.  
(5-6-7)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**GAUVIN**  
Jocelyn (Mag)  
1969 - 2006

À Montréal, le 3 juillet 2006, à l'âge de 36 ans, est décédé monsieur Jocelyn Gauvin, demeurant à Montréal.

Il laisse dans le deuil son père, Gérard Gauvin (Lorraine Côté); sa mère, Linda Wilson (Gérard Desrosiers); sa soeur et son neveu : Nancy Gauvin et Jeffrey; il laisse également : Sylvain Desrosiers (Natalie Côté), leurs enfants : Alexandra et Marjolaine; Nathalie Desrosiers (Daniel Blanchard), leur fille : Marie-Miska; ainsi que ses autres parents et amis.

Monsieur Gauvin repose au salon de:

Les Résidences Funéraires  
Bessette  
5034 Foster, Waterloo  
Tél.: (450) 539-1606  
ou 1-888-730-6666  
Télec.: (450) 539-3035  
www.famillebessette.com  
Affiliées à la C.T.Q.

Heures d'accueil : jeudi, de 19 h à 22 h. Vendredi, jour de la célébration de la Parole, de 12 h (midi) à 14 h. La célébration de la Parole aura lieu le vendredi, 7 juillet 2006, à 14 h, en la chapelle de Les Résidences Funéraires Bessette, suivie de la crémation au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. L'inhumation aura lieu à une date ultérieure.  
(6-7)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



Association québécoise  
des troubles d'apprentissage

« J'ai bûché très fort pour  
réussir mes études...  
j'apprenais différemment! »

www.aqeta.qc.ca



**BRODEUR**  
Fernand  
1934 - 2006

De St-Césaire, le 4 juillet 2006, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Fernand Brodeur.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Carole, Gaétan (Guylaine), Lucie, Marius (Karen), Josée (Yves) et Gaston.

Ses 17 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Son frère et ses soeurs, Hermance, Jean-Claude, Angèle et Clarisse. Plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, nombreux autres parents et amis.

Il est exposé aux:

**DESNOYERS**

Salons Funéraires  
1521 rue St-Paul, St-Césaire  
(450) 469-3106  
Fax: (450) 658-1146  
sympathie@maison-desnoyers.com

Heures de visites: vendredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Samedi, dès 9 h 30. Les funérailles seront célébrées le samedi, 8 juillet, à 11 h en l'église de Rougemont.  
(6-7)

Préparons la santé de l'avenir!

Les  
**P L O N S**  
LANIFIÉS

Fondation du  
Centre hospitalier  
de Granby

2<sup>e</sup> anniversaire  
de décès



Mme Suzanne  
Digeon Champagne

survenu le 6 juillet 2004

Un an est passé sans voir ton grand  
sourire, sauf dans nos souvenirs et  
nos pensées

de tous les jours. Tu nous manques.

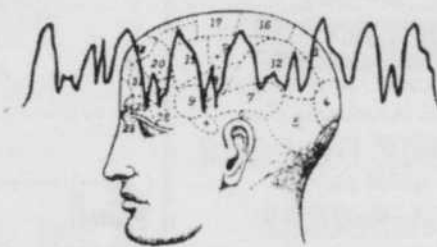
Tu es partie beaucoup trop tôt  
mais combien tu as rempli nos vies.

De ton conjoint, ta famille et tous tes ami(e)s qui t'aiment.

À bientôt,  
Petit Lou

**Bâtir demain  
ensemble!**

L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



La recherche:  
le nerf de la guerre  
contre l'épilepsie

- Au Canada, plus de 300 000 personnes sont atteintes d'épilepsie.
- 14 000 nouveaux cas s'ajoutent chaque année.
- Dans la plupart des cas, on n'en connaît pas la cause.

La recherche peut nous aider à trouver un jour un remède à l'épilepsie. Agissez dès aujourd'hui.



ÉPILEPSIE CANADA

1 877 734-0873

É P I L E P S I E

Pour que  
toujours  
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

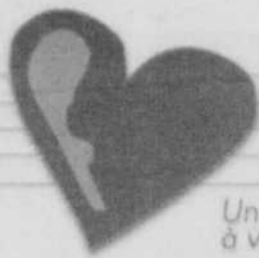
La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

335424V

SP La vie avec  
la sclérose en plaques.

La sclérose  
en plaques  
ne bouleverse  
pas que la vie  
d'une seule personne  
à la fois.  
Elle bouleverse  
des familles entières.

SP Société canadienne  
de la sclérose en plaques  
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca



Équipe  
d'accompagnement

Au  
Diapason

Un cœur  
à votre portée...

*Pour la dignité des gens en fin de vie*  
Je participe à ma façon au tournoi de golf de

LA MAISON  
**AU DIAPASON**  
MAISON RÉGIONALE DE SOINS PALLIATIFS

## Le projet de toute une région



Louise Delorme Kelly,  
présidente

Une région se mobilise pour construire une maison de soins palliatifs!

L'idée de doter la région d'une maison de soins palliatifs est née de la volonté d'offrir aux personnes en phase terminale des soins palliatifs dans un environnement physique et psychologique adapté à cette importante étape de vie.

Une équipe formée de gens venus de tous les coins de la région, unis par les mêmes valeurs, porteurs des mêmes croyances et allant de l'avant avec la même énergie et la même volonté de réussir l'implantation d'une maison de soins palliatifs!

Cette équipe a travaillé à mettre en place une structure de fonctionnement visant la réalisation de ce projet à la fois noble et ambitieux!

Actuellement, une cinquantaine de personnes en provenance des milieux communautaires, médicaux, municipaux, financiers, réseaux publics et privés sont impliqués bénévolement et de façon dynamique dans 5 comités sous la direction d'un comité d'implantation.

L'équipe d'accompagnement Au Diapason qui chapeaute le projet a bâti sa réputation sur le support exceptionnel donné par des bénévoles formés pour accompagner les malades tout au long de leur maladie et en phase terminale. Ces hommes et ces femmes seront certainement une des pierres angulaires de la maison.

Cette maison sera construite à Bromont sur un magnifique terrain. Un terrain de près de 5 acres situé dans une nature accueillante près d'un cours d'eau et facilement accessible de tous les coins de notre grande région et au-delà puisque situé sur le boulevard Pierre-Laporte, tout près de l'autoroute des Cantons de l'Est.

Une maison de 8 chambres spacieuses avec salle de bain privée, suffisamment grandes pour y accueillir une famille et même permettre à l'un d'entre eux d'y dormir. Toutes dotées d'un patio privé ayant vue sur la montagne. Une maison où les locaux administratifs seront regroupés de façon à protéger la quiétude des aires dévolus aux soins et services.

Aires d'accueil, salle à dîner, salle de lecture, salle de bain thérapeutique, salon de recueillement, salon des adieux, jardins extérieurs, tout sera mis en œuvre pour que ce soit dans un environnement chaleureux et paisible que les personnes en fin de vie puissent recevoir gratuitement des soins spécialisés et soient accompagnés dans la plus grande dignité en cette dernière étape de vie.

Un projet de cette envergure ne pourrait voir le jour sans le soutien de l'Agence de santé et des services sociaux de la Montérégie, des CSSS de la région, des députés provinciaux et fédéraux, des MRC et de leurs préfets, de chacune des municipalités, de la ville de Bromont, des fondations privées et publiques, et aussi de gens dont les compétences sont indispensables à la bonne marche de ce projet: arpenteur, avocate, comptable, notaire.

Nous avons reçu l'assurance que ces groupes et institutions sont derrière nous et avec nous dans la réalisation de ce grand projet.

En se basant sur l'expérience des 15 maisons existantes et guidés par les connaissances et l'expérience de nos 3 mentors: Monsieur André Déry de la Maison Victor-Gadbois de Beloeil, du Dr Louis Dionne et de son épouse Claudette, co-fondateur de la Maison Michel-Sarrazin de Québec ainsi que du Dr Michel L'Heureux, directeur général de la Maison Michel-Sarrazin et président de l'Alliance des maisons de soins palliatifs du Québec, nous avons réuni médecins, infirmières et bénévoles, des clés de succès d'un tel projet!

Accompagner la vie jusqu'au bout, voilà l'objectif que nous poursuivons en implantant la Maison Au Diapason, maison régionale de soins palliatifs!

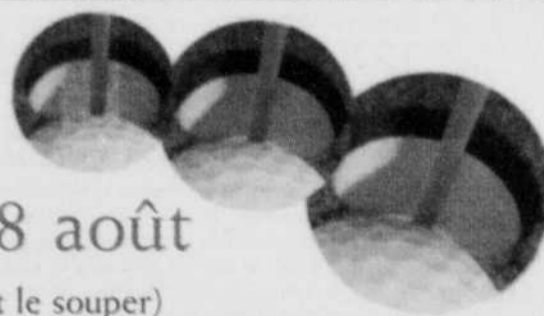
C'est le projet de toute une région, de toute une grande région et c'est ensemble que nous passons à l'action!

*Le temps est venu pour nos communautés  
de se donner la main  
et ensemble de travailler à concrétiser ce grand projet  
porteur d'entraide, de compassion et d'amour.*



*The time has come for our communities to work  
hand in hand  
and together to bring to fruition this grand project  
personifying mutual aid, compassion and love.*

Tournoi  
de golf  
le lundi 28 août



(Billet: 160\$ incluant le souper)

Pour inscription ou pour donner un prix pour l'encan silencieux, veuillez communiquer avec le Diapason entre 9h et 16h au: 450 266-4342, poste 4322

Pour envoyer un don, le poster à:

Au Diapason  
950, rue Principale  
Cowansville (Québec) J2K 1K3

# Horoscope



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Une époque anniversaire où il existe probablement une explication logique pour clarifier une situation troublante et ambiguë. Le trigone qui s'établit entre les luminaires - Soleil / Lune - crée un climat qui devrait vous être bénéfique. Si vous hésitez entre aujourd'hui ou demain pour faire quelque chose, allez-y tout de suite; il n'y a pas meilleur moment que le présent.



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Il règne une certaine tension dans l'air. La Lune en Scorpion pourrait exiger un compromis du Lion aujourd'hui, et cela sera plus facile en considérant les avantages que ce geste entraînera à long terme. Rassurez-vous, une situation pourrait basculer en votre faveur dès demain, avec le passage de la Lune en Sagittaire; un Signe de Feu tout comme le vôtre.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Un sentiment de culpabilité est lié au niveau d'importance que l'on s'accorde: en s'attribuant le rôle du coupable, on se donne un rôle imposant et central dans une situation donnée. Une perspective plus large d'un contexte vous permettra d'évaluer différemment la place que vous y occupez. Vous ne pouvez pas vous tenir responsable de la façon dont les autres ressentent les événements.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Tandis que votre planète gouvernante, Vénus, parcourt un autre Signe d'Air, les Gémeaux, les loisirs et le divertissement culturel ne devraient pas vous décevoir. Une activité sociale peut même vous placer sous les feux de la rampe. Si une personne avec laquelle vos relations se sont tendues manifeste l'envie de rétablir un rapport cordial, acceptez d'entendre ses explications...



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

L'influence de la Lune en Scorpion vous donne l'occasion de réaliser de bonnes affaires. Il peut s'agir d'un échange de biens, d'une transaction majeure ou d'un investissement financier avantageux. Les nouvelles associations peuvent s'avérer profitables mais vous ne devriez pas consentir à faire plus que votre part de compromis. Laissez les autres vous rejoindre à mi-chemin.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Grâce à l'apport énergisant des planètes en Lion, vous pouvez réaliser des progrès importants. Il vaut toutefois mieux vous concentrer sur un seul objectif plutôt que d'éparpiller vos forces. Si vous respectez cette simple consigne, vos démarches devraient se couronner de succès. Dans le même ordre d'idées, ce n'est pas le temps de courir deux lièvres à la fois...



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Un jeudi où vous éprouverez davantage de satisfaction si vous parvenez à résister à la tentation. Les loisirs et le divertissement ne vous rapporteront pas autant que le travail, surtout s'il s'agit d'atteindre un objectif personnel important. Votre bonne volonté et votre détermination peuvent impressionner quelqu'un qui s'intéresse à vous ou à vos entreprises.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Ne vous laissez pas insécuriser par l'influence du cycle de la Lune encore en Scorpion. La crainte de déranger les autres et de ne pas être à la hauteur ne vous rapportera rien de positif. En fait, votre niveau d'assurance constitue un attrait aux yeux des autres. C'est le temps de prendre une situation en charge et d'agir avec davantage d'aplomb.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Tant sur le plan personnel que dans le domaine professionnel, on peut vous faire des offres qui ne vous conviennent pas. Et bien qu'il soit désagréable de devoir exprimer un refus, ne passez pas par quatre chemins. Expliquez aimablement, mais franchement, qu'une proposition ne vous intéresse pas. Et ne vous tenez pas responsable de la réaction d'autrui...



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Les planètes en Lion donnent un second souffle à vos projets et à vos aspirations. Vous amorcez une période durant laquelle vous serez en mesure d'en accomplir davantage en moins de temps, et sans avoir l'impression de fournir des efforts supplémentaires. C'est également le temps de redéfinir vos priorités et de vous affirmer face à certaines personnes exigeantes.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

En face de votre Signe, la Lune en Scorpion pourrait faire de ce jeudi une journée plus émouvante. Certes, l'emphase se place sur vos échanges avec vos proches ou vos collègues. La réaction des autres à l'endroit de vos propositions pourrait vous surprendre, et cela pourrait être carrément positif. Tant que vous considérez qu'une alternative est réalisable, elle n'est pas impossible.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Il serait préférable de ne pas essayer d'obtenir de l'information ou de transmettre un message par personne interposée. Même bien intentionné, un intermédiaire est susceptible d'oublier des détails ou de modifier quelque peu les faits. D'ailleurs, tant que Vénus veille sur votre Signe, vos entretiens devraient être cordiaux. Il n'existe pas de meilleur porte-parole que vous-même.

## Actualités



ARCHIVES LA PRESSE

La Colombie-Britannique produit 55 % du bois d'œuvre canadien exporté vers les États-Unis.

### BOIS D'ŒUVRE

# La Colombie-Britannique dit non à l'entente

**Vancouver (PC)** — Le gouvernement de la Colombie-Britannique a affirmé hier qu'il refusera d'adhérer à l'entente sur le bois d'œuvre conclue par le Canada et les États-Unis si des modifications importantes n'y sont pas apportées.

L'entente a été paraphée le week-end dernier à Genève par le ministre fédéral du Commerce international, David Emerson, et la représentante américaine au Commerce, Susan Schwab.

La Colombie-Britannique exige notamment des modifications à la clause de résiliation, à la taxation du bois prélevé sur des terres privées, au traitement du secteur

de la retransformation et aux règles qui régissent le calcul des droits de douane.

#### Appui

Le ministre provincial des Forêts, Rich Coleman, prétend jouir de l'appui du Québec, de l'Ontario et de l'Alberta, et il a indiqué que la Colombie-Britannique n'hésitera pas à jouer du coude pour obtenir satisfaction.

La Colombie-Britannique produit à elle seule 55 % du bois d'œuvre canadien exporté vers les États-Unis.

Victoria pourrait aussi refuser de céder à Ottawa le remboursement auquel elle aurait droit en

vertu de l'entente, ce qui priverait le gouvernement fédéral d'une partie des fonds qu'il doit remettre aux États-Unis.

#### Poursuites

La Colombie-Britannique pourrait également refuser d'abandonner les poursuites individuelles qu'elle a intentées contre Washington, un préalable à la mise en place de l'accord.

Le ministre Emerson estime toutefois qu'il est très improbable de voir l'entente être amendée. Il invite plutôt les producteurs de bois

d'œuvre à en considérer les avantages.

## Harper rejette les critiques

**BETH GORHAM**

Presse canadienne

**Washington** — Le premier ministre Stephen Harper a rejeté l'opposition grandissante, au Canada, à l'entente sur le bois d'œuvre avec les États-Unis alors qu'il se rendait à sa rencontre avec le président George W. Bush à Washington, hier.

«Nous allons de l'avant et nous la soumettrons au Parlement cet automne», a affirmé M. Harper au cours d'un bref arrêt devant Blair House, la résidence officielle des invités, située en face de la Maison Blanche.

La formulation de l'entente sur le bois d'œuvre paraphée le week-end dernier représente fidèlement l'accord de principe conclu en avril, a-t-il dit.

«Nous nous attendons à obtenir le même appui pour l'accord que nous avons obtenu pour l'accord initial», a ajouté M. Harper, en dépit du fait que des voix s'élèvent au sein



PHOTO PRESSE CANADIENNE

**Stephen Harper à son arrivée à Washington, hier.**

ment minoritaire canadien. Et on prévoit que M. Harper demandera au président Bush de lui fournir davantage d'informations sur le projet des États-Unis de resserrer les formalités d'identification à la frontière, pour que le Canada puisse élaborer ses propres plans en la matière.

#### Un beau cadeau

Mais pour l'essentiel, la visite du premier ministre Stephen Harper au président des États-Unis, aujourd'hui, pourrait constituer un beau cadeau pour le 60<sup>e</sup> anniversaire de George W. Bush, qui a bien besoin d'appuis de leaders de la droite.

Les deux hommes doivent avoir ce qui constitue leur premier véritable entretien particulier à la Maison Blanche à un moment où le président, qui mène une guerre impopulaire et perd des alliés parmi les leaders mondiaux sortants, a vraiment besoin d'un ami conservateur.

# Statistiques

6

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	49	34	590	-
Philadelphie	38	44	463	10 1/2
Florida	35	45	438	12 1/2
Washington	37	48	435	13
Atlanta	36	48	429	13 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	45	37	549	-
Cincinnati	44	40	524	2
Houston	42	42	500	4
Milwaukee	42	43	494	4 1/2
Chicago	30	53	361	15 1/2
Pittsburgh	29	56	341	17 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Colorado	43	40	518	-
Los Angeles	43	40	518	-
San Diego	43	40	518	-
San Francisco	43	41	512	1/2
Arizona	40	44	476	3 1/2

#### Mardi 4 juillet

Houston 7 Chicago Cubs 2  
 Milwaukee 5 Cincinnati 2  
 N.Y. Mets 7 Pittsburgh 6  
 Philadelphie 6 San Diego 5  
 Washington 6 Florida 4  
 St. Louis 6 Atlanta 3  
 Colorado 6, San Francisco 1  
 L.A. Dodgers 11, Arizona 3

**Mercredi 5 juillet**  
 Florida à Washington  
 San Diego à Philadelphie  
 Pittsburgh à N.Y. Mets  
 St. Louis à Atlanta  
 Cincinnati à Milwaukee  
 Chicago Cubs à Houston  
 San Francisco au Colorado  
 Arizona à L.A. Dodgers

**Jeudi 6 juillet**  
 Florida à Washington, 13h05  
 San Diego à Philadelphie, 19h05  
 Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h10  
 Cincinnati à Atlanta, 19h35  
 Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05  
 St. Louis à Houston, 20h05  
 San Francisco à L.A. Dodgers, 22h10

**Vendredi 7 juillet**  
 San Diego à Washington, 19h05  
 Pittsburgh à Philadelphie, 19h05  
 Florida à N.Y. Mets, 19h10  
 Cincinnati à Atlanta, 19h35  
 Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05  
 St. Louis à Houston, 20h05  
 Arizona au Colorado, 21h05  
 San Francisco à L.A. Dodgers, 22h40

### Ligue nationale

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FSanchez Pit.	81	279	47	101	362
Garciaapana LAD	83	247	50	89	360
McCabeiro Flo	80	292	61	101	348
Holliday Col.	81	318	59	108	340
Rolen StL.	71	261	53	87	333
Camoli Col.	69	234	44	77	329
BPhillips Cin	75	261	41	84	322
Berkman Hou	78	283	46	91	322
Wright NYM	82	319	53	102	320
Pujols StL.	85	235	59	75	319

**Points** - Reyes, New York, 72; Utley, Philadelphie, 67; HaRamirez, Florida, 62; Weeks, Milwaukee, 62; McCabera, Florida, 61; Rollins, Philadelphie, 61; Beltran, New York, 60.

**Points produits** - Berkman, Houston, 76; Pujols, St. Louis, 73; Howard, Philadelphie, 71; CalLee, Milwaukee, 69; Wright, New York, 68; AJones, Atlanta, 67; Beltran, New York, 65.

**Coups sûrs** - Holliday, Colorado, 108; Reyes, New York, 108; Eckstein, St. Louis, 103; Wright, New York, 102; McCabera, Florida, 101; FSanchez, Pittsburgh, 101; Utley, Philadelphie, 100.

**Doublets** - Holliday, Colorado, 28; FSanchez, Pittsburgh, 27; Johnson, Washington, 27; McCabera, Florida, 25; Rolen, St. Louis, 25; Biggio, Houston, 25; Zimmerman, Washington, 24; Atkins, Colorado, 24; Rollins, Philadelphie, 24; LGonzalez, Arizona, 24.

**Triplettes** - Reyes, New York, 11; DRoberts, San Diego,

8; SFinley, San Francisco, 8; Sullivan, Colorado, 7; Lofton, Los Angeles, 7; Pierre, Chicago, 6.

**Circuits** - Howard, Philadelphie, 28; Pujols, St. Louis, 28; Dunn, Cincinnati, 26; ASoriano, Washington, 26; CalLee, Milwaukee, 25; Berkman, Houston, 24; Beltran, New York, 24.

**Buts volés** - Reyes, New York, 37; Pierre, Chicago, 25; HaRamirez, Florida, 24; Flopez, Cincinnati, 22; ASoriano, Washington, 20; DRoberts, San Diego, 19; Frenal, Cincinnati, 18; Rollins, Philadelphie, 18.

**Lancers (10 décisions)** - TGlavin, New York, 11-2, 846, 3.43; Penny, Los Angeles, 9-2, 818, 2.94; Webb, Arizona, 9-3, 750, 2.72; CZambrano, Chicago, 7-3, 700, 3.33; Capuano, Milwaukee, 9-4, 692, 3.45; WRodriguez, Houston, 9-5, 643, 4.97; Harang, Cincinnati, 9-5, 643, 3.65; Arroyo, Cincinnati, 9-5, 643, 2.79.

**Retraits sur trois prises** - CZambrano, Chicago, 118; Harang, Cincinnati, 112; PMartinez, New York, 111; Peavy, San Diego, 109; Capuano, Milwaukee, 106; Schmidt, San Francisco, 102; Smoltz, Atlanta, 100.

**Victoires protégées** - Isringhausen, St. Louis, 25; Turnbow, Milwaukee, 23; Gordon, Philadelphie, 21; Lidge, Houston, 20; Hoffman, San Diego, 20; BWagner, New York, 16; Fuentes, Colorado, 15; Borowski, Florida, 15.

### Ligue américaine

#### Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	50	31	617	-
New York	46	35	568	4
Toronto	47	36	566	4
Baltimore	39	46	459	13
Tampa Bay	37	47	440	14 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	56	28	667	-
Chicago	54	29	651	1 1/2
Minnesota	46	36	561	9
Cleveland	39	43	476	16
Kansas City	28	54	341	27

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	44	39	530	-
Texas	42	42	500	2 1/2
Seattle	42	43	494	3
Los Angeles	39	44	470	5

#### Mardi 4 juillet

Chicago White Sox 13 Baltimore 0  
 Cleveland 19 N.Y. Yankees 1  
 Kansas City 7 Minnesota 2  
 L.A. Angels 14 Seattle 6  
 Oakland 2 Detroit 1 (10 manches)  
 Tampa Bay 9 Boston 6  
 Toronto 3 Texas 2

**Mercredi 5 juillet**  
 Detroit à Oakland  
 N.Y. Yankees à Cleveland  
 Boston à Tampa Bay  
 Toronto au Texas  
 Baltimore à Chicago White Sox  
 Minnesota à Kansas City  
 L.A. Angels à Seattle

**Jeudi 6 juillet**  
 N.Y. Yankees à Cleveland, 19h05  
 Boston à Tampa Bay, 19h15  
 Baltimore à Chicago White Sox, 20h05  
 Toronto à Kansas City, 20h10  
 L.A. Angels à Oakland, 22h05

**Vendredi 7 juillet**  
 Baltimore à Cleveland, 19h05  
 N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15  
 Minnesota au Texas, 20h05  
 Toronto à Kansas City, 20h10  
 Boston à Chicago White Sox, 20h30  
 Detroit à Seattle, 22h05  
 L.A. Angels à Oakland, 22h05.

### Ligue américaine

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Mauer Min	72	271	45	106	391
ISuzuki Sea	85	361	66	128	355
Jeter NY	76	305	54	104	341
Nixon Bos	74	244	47	81	332
Rios Tor	72	270	46	89	330
Matthews Tex	72	306	42	101	330
Pierzynski ChiW	71	263	32	86	327
Cano NY	69	271	34	88	325
Crawford TB	77	311	53	100	322
Hafner Cle	78	267	66	85	318

**Points** - Sizemore, Cleveland, 70; Hafner, Cleveland, 66; ISuzuki, Seattle, 66; Thome, Chicago, 64;

Damon, New York, 62; Podsednik, Chicago, 60; DOrtiz, Boston, 60; ARodriguez, New York, 60.

**Points produits** - DOrtiz, Boston, 76; Morneau, Minnesota, 71; Hafner, Cleveland, 70; Thome, Chicago, 69; Ibanez, Seattle, 68; Konerko, Chicago, 66; Giambi, New York, 65.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 128; MYoung, Texas, 113; Tejada, Baltimore, 107; Mauer, Minnesota, 106; Sizemore, Cleveland, 104; Jeter, New York, 104; Loreta, Boston, 102.

**Doublets** - MYoung, Texas, 30; Lowell, Boston, 29; Teixeira, Texas, 28; Matthews, Texas, 28; Sizemore, Cleveland, 25; CGuillen, Detroit, 25; DeRosa, Texas, 24.

**Triplettes** - JoLopez, Seattle, 7; Crawford, Tampa Bay, 7; Sizemore, Cleveland, 6; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6; Reed, Seattle, 5; YBetancourt, Seattle, 4; Granderson, Detroit, 4; Matthews, Texas, 4; Ibanez, Seattle, 4.

**Circuits** - DOrtiz, Boston, 27; Thome, Chicago, 27; Giambi, New York, 25; Hafner, Cleveland, 24; MRamirez, Boston, 23; Morneau, Minnesota, 22; Glau, Toronto, 22.

**Buts volés** - CPatterson, Baltimore, 31; Crawford, Tampa Bay, 29; Figgins, Los Angeles, 28; ISuzuki, Seattle, 27; Podsednik, Chicago, 26; BRoberts, Baltimore, 20; Damon, New York, 17.

**Lancers (10 décisions)** - Liriano, Minnesota, 9-1, 900, 1.99; Halladay, Toronto, 11-2, 846, 3.02; Schilling, Boston, 10-3, 769, 3.63; Rogers, Detroit, 10-3, 769, 3.72; Esantana, Los Angeles, 9-3, 750, 4.13; Mussina, New York, 9-3, 750, 3.17; Verlander, Detroit, 10-4, 714, 3.01; Beckett, Boston, 10-4, 714, 4.59.

**Retraits sur trois prises** - JoSantana, Minnesota, 131; Kazmir, Tampa Bay, 118; Schilling, Boston, 109; Bolderman, Detroit, 107; Mussina, New York, 104; Fernandez, Seattle, 98; Haren, Oakland, 95.

**Victoires protégées** - Papelbon, Boston, 25; Jenks, Chicago, 25; BRyan, Toronto, 23; Tjones, Detroit, 22; Ray, Baltimore, 20; Street, Oakland, 19; FRodriguez, Los Angeles, 19.

### Lanceurs annoncés

#### Aujourd'hui

**LIGUE NATIONALE**  
 Florida (Sanchez 1-0) à Washington (Hernandez 6-8), 13h05  
 San Diego (Park 5-4) à Philadelphie (Madson 8-5), 19h05  
 Pittsburgh (Gorzellany 0-0) à N.Y. Mets (Trachsel 7-4), 19h10  
 Cincinnati (Mays 0-5) à Atlanta (Hudson 6-8), 19h35  
 Chicago Cubs (Maddux 7-8) à Milwaukee (Capuano 9-4), 20h05  
 St. Louis (Ponson 4-3) à Houston (Buchholz 5-6), 20h05  
 San Francisco (Cain 6-6) à L.A. Dodgers (Hendrickson 4-9), 22h10

### Ligue américaine

#### Les meneurs

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 N.Y. Yankees (R.Johnson 9-7) à Cleveland (Lee 8-5), 19h05  
 Boston (Wakefield 6-8) à Tampa Bay (Shields 4-1), 19h15  
 Baltimore (Ortiz 0-5) à Chicago White Sox (Vazquez 8-4), 20h05  
 Toronto (Taubenheim 1-4) à Kansas City (Redman 5-4), 20h10  
 L.A. Angels (Escobar 6-9) à Oakland (Loaiza 3-5), 22h05

### Ligue junior Rive-Sud

#### Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
St-Hyacinthe	16	13	3	812	-
St-Constant	10	7	3	700	3
Granby	12	6	6	500	5
St-Jean	12	5	7	416	6
Longueuil	13	5	8	384	6 1/2
Brossard	15	3	12	200	9 1/2

**Mardi 4 juillet**  
 St-Constant à Longueuil (remis)

**Mercredi 5 juillet**  
 Longueuil à Granby  
 St-Hyacinthe à St-Constant  
 St-Jean à Brossard

**Jeudi 6 juillet**  
 St-Constant à Granby, 19h30

**Samedi 8 juillet**  
 St-Constant à St-Hyacinthe, 19h30

**Dimanche 9 juillet**  
 Granby à St-Constant, 19h30

### Ligue senior du Québec

#### Classement

Partie d'hier non comprise

SECTION CONCEPT GLOBAL VIP					
Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	20	16	4	800	-
Acton Vale	20	11	9	550	5
Coaticook	17	8	9	471	6 1/2
Alles du Qc	18	5	13	278	8 1/2

SECTION ZPLAZA HOTEL					
Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
Trois-Rivières	17	11	6	647	3 1/2
Riv-du-Loap	14	7	7	500	6
Québec	17	7	10	412	7 1/2
Victoriaville	17	5	12	294	9 1/2

### Ligue Can-Am

#### Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New Haven	23	16	590	-
North Shore	20	16	556	1 1/2
Worcester	20	17	541	2
Brookton	19	18	514	3
Sussex	19	19	500	3 1/2
New Jersey	18	18	500	3 1/2
Nashua	15	21	417	6 1/2
Québec	14	23	378	8

#### Mardi 4 juillet

New Jersey à North Shore (remis pluie)  
 Brookton 5 Québec 4  
 Worcester 12 Nashua 5  
 New Haven 6 Sussex 4

**Mercredi 5 juillet**  
 Brookton à Québec  
 Nashua à Worcester  
 New Jersey à North Shore  
 Sussex à New Haven

**Jeudi 6 juillet**  
 Brookton à Québec  
 Nashua à Worcester

### Football

#### Ligue canadienne

#### Classement

SECTION EST											
Équipe	MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts				
Montréal	2	2	0	0	0	59	31	4			
Winnipeg	3	2	1	0	0	79	46	4			
Toronto	3	1	2	0	0	55	59	2			
Hamilton	3	0	3	0	0	53	82	0			

SECTION OUEST											
Équipe	MJ	G	P	N	Pp	Pc	Pts				
C-B.	3	2	1	0	0	95	79	4			
Calgary	3	2	1	0	0	61	54	4			
Saskatchewan	2	1	1	0	0	60	69	2			
Edmonton	3	1	2	0	0	42	84	2			

#### Jeudi 6 juillet

Hamilton à Montréal, 19h30

**Vendredi 7 juillet**  
 C-B. à Edmonton, 21h00.

**Samedi 8 juillet**  
 Winnipeg à Toronto, 19h00.  
 Calgary à Saskatchewan, 19h00.

### Ligue canadienne

#### Les meneurs

Joueur	Touc.	Transf.	Plac.	Simple	Pts
DeAngelis, Cal.	0	4	10	1	35
Prefontaine, Tor.	0	3	9	1	31

Simon, C-B. .... 5 0 0 0 30  
 Westwood, Wpg. .... 0 8 7 0 29

**Duval, Mtl.** ..... 5 7 1 27  
 Pikula, C-B. .... 3 6 3 24  
 Congi, Sask. .... 6 5 1 22  
 Boreham, Ham. .... 5 5 2 22  
**R.Edwards, Mtl.** ..... 3 0 0 0 18  
 Brazzell, Wpg. .... 2 0 0 0 12  
 Radlein, Ham. .... 2 0 0 0 12  
 Richardson, Sask. .... 2 0 0 0 12  
 Roberts, Wpg. .... 2 0 0 0 12  
 Stegall, Wpg. .... 2 0 0 0 12  
 Tucker, Edm. .... 2 0 0 0 12  
 Fleming, Edm. .... 0 4 2 1 11  
 McCallum, C-B. .... 0 6 1 0 9

### Soccer

#### Mondial 2006

#### Calendrier et résultats

#### En Allemagne

**QUARTS DE FINALE**  
**DEMI-FINALES**

**Mardi 4 juillet**  
 Allemagne 0 Italie 2

**Mercredi 5 juillet**  
 France 1 Portugal 0

#### POUR LA

# La France se frottera à l'Italie en finale

Zinédine Zidane inscrit le seul but du match sur un penalty

**Munich (AP)** — Le «pré-retraité» Zinédine Zidane a ouvert les portes à la France d'une deuxième finale de la Coupe du monde en transformant un penalty qui a fait plier 1-0 un Portugal accrocheur, en demi-finale hier à Munich.

Auteur de deux buts lors du sacre face au Brésil en 1998 (3-0), «Zizou» connaîtra l'apothéose d'une deuxième finale huit ans après celle du Stade de France, pour le 108<sup>e</sup> et dernier match de sa carrière.

La France affrontera l'Italie, pour la revanche de la finale 2000 de l'Euro gagné par les Bleus. Pour se qualifier pour cette finale, ils avaient battu en demi-finale ces mêmes Portugais, déjà sur un penalty décisif de Zidane.

Ce 30<sup>e</sup> but de Zidane a permis à la prédiction du sélectionneur Raymond Domenech de se réaliser: il a toujours proclamé que l'objectif des Bleus était la finale du Mondial 2006, qui aura lieu dimanche à Berlin.

Affronter le Portugal après les magiciens brésiliens, c'était pour les Bleus comme assister à un tour de José Garcimore après avoir admiré un spectacle de David Copperfield. Le risque de bâillement était latent, l'endormissement possible.

«Rester concentré», avait demandé Domenech, pour garder ses hommes sous pression.

Jamais parvenus en finale d'une Coupe du monde, les Portugais voulaient se venger des deux demi-finales des Euro 1984 et 2000 perdues face aux Français.

On attendait un marquage à la culotte de Zinédine Zidane et Franck Ribéry, deux des six joueurs français menacés de suspension en cas de nouveau carton jaune. Les Portugais préféraient jouer vers l'attaque avec



Le gardien portugais Ricardo est incapable de bloquer le penalty de Zinédine Zidane, dont le but procurera la victoire 1-0 à l'équipe de France. Les Français affronteront, dimanche en grande finale, l'Italie qui avait vaincu l'Allemagne 2-0, en prolongation, mardi.

PHOTO ASSOCIATED PRESS

un quintette tourné vers le but de Fabien Barthez: Pedro Pauleta, Figo, Cristiano Ronaldo, Maniche et Deco.

Après les Brésiliens, les Bleus voulaient sortir le dernier champion du monde en titre: Luis Felipe Scolari, sélectionneur de la «Seleção» en 2002.

Pour ce faire, ils devraient vaincre un deuxième Ronaldo, Cristiano. L'attaquant de Manchester United, qui avait eu la peau de Wayne Rooney en demandant son expulsion en quart de finale face à l'Angleterre, était sifflé par les supporters français à toutes ses interventions.

Ce match ouvert s'est débouché en

faveur des Bleus sur un ballon de Malouda pour Henry dans la surface. Ricardo Carvalho, l'ex-vainqueur de la Ligue des champions avec Porto et champion d'Angleterre avec Chelsea, crochetait l'attaquant des «Gunners» d'Arsenal dans la surface. L'arbitre uruguayen Jorge Larrión désignait le point de penalty.

Zidane, qui avait inscrit sur penalty le but en or de la qualification face aux Portugais à Bruxelles en demi-finale de l'Euro 2000 remporté par les Français face à... l'Italie, se chargeait de la sentence. Le gardien Ricardo, auteur de trois arrêts lors

des tirs au but face à l'Angleterre au

tour précédent, s'inclinait pour le 30<sup>e</sup> but de «Zizou» en 107 sélections.

Jamais mené dans cette Coupe du monde, le Portugal, qui n'avait encaissé qu'un but en cinq rencontres, devait réagir.

Mais Maniche trouvait Barthez sur une frappe de 30 mètres.

Après la mi-temps, Henry se jouait de Fernando Meira, frappait du gauche et Ricardo mettait le ballon en corner (48<sup>e</sup>). Puis sur un service de Zidane, Ribéry frappait dans la lucarne de 20 mètres, mais Ricardo s'interposait (49<sup>e</sup>).

Pour son premier tir de la partie, Pauleta pivotait, croyant inscrire

son 48<sup>e</sup> but en 87 sélections, mais il trouvait le petit filet de Barthez (53<sup>e</sup>).

Avec un Thuram impérial pour sa 120<sup>e</sup> sélection, désigné «homme du match», ce 11 français déjà impressionnant face à l'Espagne et au Brésil, tenait bien la route.

Les Portugais, vice-champions d'Europe, savaient que le temps jouait contre eux. D'autant qu'ils avaient une prolongation de plus que les Français dans les jambes, celle disputée face aux Anglais, après avoir sorti les Pays-Bas en huitième de finale (1-0).

Scolari remplaçait Pauleta par Simão et Domenech Malouda par Sylvain Wiltord (69<sup>e</sup>). Puis comme face au Brésil, il sortait Ribéry pour Sidney Govou (72<sup>e</sup>).

Scolari jouait son va-tout en ajoutant un attaquant, Helder Postiga, remplaçant Costinha (75<sup>e</sup>).

Un centre de Nuno Valente devant le but de Barthez faisait passer le frisson dans le camp bleu (76<sup>e</sup>).

Sur un coup franc de 25 mètres de Cristiano Ronaldo, Barthez relâchait le ballon et Figo plaçait une tête juste au-dessus de la transversale (77<sup>e</sup>).

La tension était extrême.

Les Bleus étaient sur la défensive.

Louis Saha entré à la place d'Henry (85<sup>e</sup>) prenait un carton jaune et sera privé de finale.

Fernando Meira manquait l'égalisation en tirant au-dessus dans le temps additionnel de l'entrée de la surface. Deux corners, dont un provoqué par le gardien Ricardo monté en attaque, mettaient les Bleus au supplice. Mais ils tenaient bons et la sono de l'Allianz Arena de Munich déversait du Jo Dassin: «Il y a tout ce que vous voulez aux Champs-Élysées».

## «C'est plate qu'ils aient perdu sur un penalty»

Les Portugais déçus de la défaite de leurs favoris



RAPHAËL DOUCET

rdoucet@lavoiexdelst.qc.ca

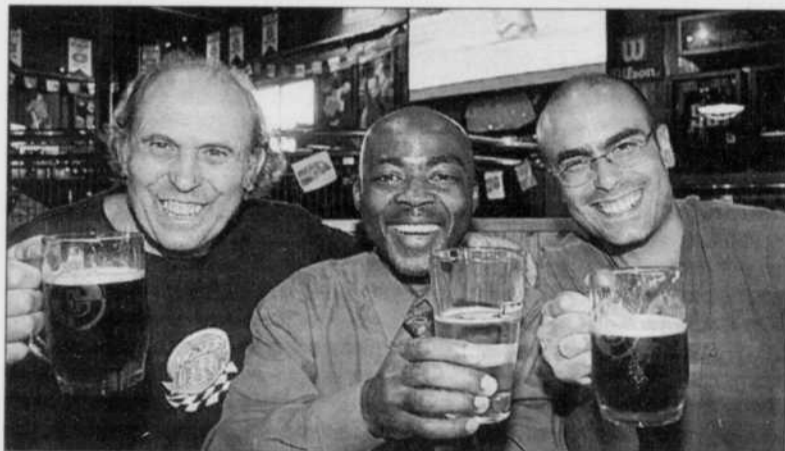


PHOTO ALAIN DION

Même s'il encourageait les Français, Happy Keundieu (au centre) a eu beaucoup de plaisir à fraterniser avec les supporters portugais James et Andric Lamarao. Après tout, la rivalité est sur le terrain...

vaille plus fort. J'ai vraiment un penchant pour le Portugal.»

Leur discours a vite changé quand ils ont vu un penalty être signalé après une faute du défenseur Ricardo Carvalho sur Thierry Henry. Le capitaine Zinédine Zidane a ensuite capitalisé, donnant les devants 1-0 aux

Français. «Il n'y avait pas de faute là! Le pied de Carvalho était déjà allongé! Il n'aurait pas dû avoir de penalty. Mais je dois rester confiant.»

À l'autre bout de la table, Happy Keundieu, qui a joué au soccer en France avec les clubs amateurs du Paris St-Germain de 1984 à 1989, en

plus de faire partie de l'équipe nationale du Cameroun (niveau minime, cadet et junior), ne voyait pas ça du même oeil. «C'est une faute méritée, affirmait cet inconditionnel des Bleus. Aucune faute ne devrait être permise dans la surface de réparation. Il faut laisser les artistes s'exprimer!»

Assis un peu plus loin, Eddy Baus, natif de la région Les Ardennes en France, tout près de la frontière belge, voyait ce but comme un exploit. «On revient de loin! Ce penalty vient comme déposer un baume sur nos plaies, ouvertes depuis l'Euro 2000. Il va falloir continuer à jouer comme ça si on veut garder notre avance», disait-il alors.

### Faux espoirs

Et c'est ce qu'ils ont fait les Français: garder le même style de jeu. Ils ont mis l'emphase sur la défense, se concentrant à bloquer les attaques répétées des Portugais. Ceux-ci ont eu de bonnes chances, notamment sur le tir de Pauleta à la 52<sup>e</sup> minute qui a touché l'extérieur du but. James

et Andric Lamarao ont d'ailleurs crié sur ce jeu, croyant que le Portugal venait de créer l'égalité.

Puis, à la 77<sup>e</sup> minute, Cristiano Ronaldo a décoché un plomb sur un coup franc en direction de Fabien Barthez, qui a été incapable de contrôler le ballon. Luis Figo a saisi le retour de sa tête, mais a envoyé le ballon trop haut. Les deux Portugais savaient alors qu'il ne restait que bien peu de temps.

En entendant les coups de sifflet signalant la fin du match, James Lamarao a tenu à rendre hommage à ses préférés. «Ils ont joué numéro un! C'était toute une performance des Portugais. C'est plate qu'ils aient perdu sur un penalty.»

Happy Keundieu, heureux de voir les siens l'emporter, analysait néanmoins le match objectivement. «Je suis content, mais la France n'a pas bien joué. Elle a passé la majorité des 90 minutes à se défendre. Ils n'ont pas su livrer la marchandise face à des Portugais très rapides. Mais ils ont profité de leur seule véritable occasion», concluait-il.

# «On doit tous mourir ensemble»

— Zinédine Zidane

**Munich (AP)** — Zinédine Zidane a révélé après la victoire de 1-0 sur le Portugal, hier à Munich en demi-finale de la Coupe du monde de football, le serment que se sont fait les 23 joueurs de l'équipe de France de football. Une phrase que Lilian Thuram avait évoqué il y a deux jours pour expliquer la cohésion de cette équipe longtemps décriée. Mais il n'avait pas voulu dévoiler son contenu.

«Notre mot à nous, c'est 'on doit tous mourir ensemble', a déclaré Zidane au micro de Canal Plus.

Auteur du penalty de la victoire face aux Portugais, Zidane, qui prendra sa retraite après le Mondial, est à 90 ou 120 minutes de conquérir une deuxième Coupe du monde, dimanche, face à l'Italie en finale à Berlin.

«Je crois que maintenant on y est. Parce qu'on a vraiment fait tous ces efforts, on va essayer de ramener la Coupe, a-t-il dit. Ce ne sera pas facile, ça va être très difficile, mais dans tous les cas, on a les armes, et on a vraiment envie de le faire.

«Maintenant qu'on est en finale, ce serait bien de la brandir encore une fois. On est 23 pour faire ça. Je me souviens de pas mal de choses, donc on veut aller au bout, on espère vraiment réussir», a ajouté Zidane, qui avait inscrit de la tête deux des trois buts lors du sacre face au Brésil le 12 juillet 1998 au Stade de France (3-0).

A propos du penalty qu'il a transformé face aux Portugais pour réussir son 30<sup>e</sup> but à sa 107<sup>e</sup> sélection, Zidane a expliqué qu'il n'a pas tremblé.

«La pression, oui, de toute façon il en faut pour tirer le penalty. Mais c'est de la bonne pression. Je me dis simplement que si je marque, on mène 1-0 et que si on ne prend pas de but, on est en finale. Je ne pense pas à autre chose, je ne pense qu'à ça, à marquer mon penalty», a-t-il expliqué.

Les Français qui, depuis les huitièmes de finale, ont éliminé suc-



Zinédine Zidane a une fois de plus joué les héros, inscrivant le seul but de la rencontre, un filet marqué sur un penalty. Zidane, faut-il le rappeler, prendra sa retraite à l'issue de la présente Coupe du monde.

cessivement l'Espagne, le Brésil champion du monde et le Portugal vice-champion d'Europe, devront se reposer. Zidane estime que la récupération pourrait être l'une des clés de la finale. L'Italie bénéficiera d'un jour de repos supplémentaire après avoir battu l'Allemagne 2-0 mardi à Dortmund, mais elle a dû aller au bout des prolongations.

«Il faut surtout se reposer. Je crois qu'on a vraiment beaucoup donné ce soir, il faisait très chaud. Donc on va bien se reposer, on va

récupérer pas mal, et puis on la préparera de la même façon. On a trois jours pour ça.

«Le plus important, c'est qu'on arrive à ramener cette Coupe. Ce serait magnifique pour tout le monde, pas que pour nous, pas que pour les 23. Pour le personnel et pour tous les gens qui nous ont soutenus, je parle des gens qui nous ont soutenus du début jusqu'à la fin.



Les partisans de l'équipe portugaise étaient inconsolables après la défaite de leurs favoris, en demi-finale du Mondial.



Un partisan de l'équipe française tient une photo de Zinédine Zidane, auteur du seul but de la partie, remportée 1-0 par la France. Dès la victoire de leurs favoris confirmée, des dizaines de milliers de Parisiens ont envahi les Champs-Élysées.

GOLF INVERNESS  
LAC BROME

**SPÉCIAL**

VOITURETTE GRATUITE  
4 JOUEURS 140 \$ taxes incl.

4 joueurs et 2 voiturettes,  
sur réservation.

Valide 7 jours sauf samedi  
et dimanche a.m.

Jusqu'au 31 août 2006.  
Forfaits gastronomiques  
disponibles.

À VOUS D'EN PROFITER!  
**1 800 468-1595**  
**450 242-1595**  
www.golf-inverness.com

VENDREDI 7 JUILLET, 19 h 30

**Autodrome Granby**

PIÈCES D'AUTO  
**ROXTON**

présente

**le 21<sup>e</sup> Championnat  
mi-saison pour**

- Modifiés
- Sportsman • Semi-Pro
- 4 cyl. • 6 cyl.

Stationnement et camping GRATUITS à l'achat de billets d'entrée

CARQUEST LES PNEUS Robert Bourque INOTRAC PEPSI RACING

PIÈCES D'AUTOS **Chagnon HONDA** BOULOCYCLE

Adultes: 14 \$

ADOLESCENTS 13 à 17 ans  
avec carte et photo: 7 \$

Enfants 0 à 12 ans:  
GRATUIT

Accès

INFO: 450-375-3055 • WWW.AUTODROME-GRANBY.QC.CA

# McEwen signe sa deuxième victoire d'étape

L'Australien revendique maintenant dix succès à vie au Tour de France

**Saint-Quentin (AP)** — Et de deux pour Robbie McEwen! L'Australien de la Davitamon-Lotto a remporté hier la quatrième étape du Tour de France, disputée sur 207 kilomètres entre Huy et Saint-Quentin, et a ainsi obtenu son deuxième succès sur la 93<sup>e</sup> Grande Boucle, après sa victoire lundi à Esch-sur-Alzette (Luxembourg).

Cette dixième victoire d'étape sur le Tour permet à l'explosif sprinter australien d'endosser le maillot vert du classement à points. Le Belge Tom Boonen (Quick Step), cinquième hier, conserve le maillot jaune de leader au classement général, devant Michael Rogers (T-Mobile) et George Hincapie (Discovery Channel).

Le champion du monde, qui a profité du passage en Belgique hier pour montrer son maillot jaune à son public, n'a toujours pas remporté d'étape sur ce Tour et semblait très agacé à l'arrivée à Saint-Quentin.

Triple vainqueur d'étapes l'an passé, McEwen, 34 ans, vise cette année un troisième maillot vert à l'arrivée sur les Champs-Élysées, après ceux remportés en 2002 et 2004.

Après le retour du peloton sur



L'Australien Robbie McEwen, à l'avant, y va d'un dernier effort et coiffe à l'arrivée le Norvégien Thor Husvold, à droite, et le belge Tom Boonen, à gauche.

les échappés du jour, il a réussi à poser en « costaud » devant les Espagnols Isaac Galvez (Caisse d'Épargne-Iles Baléares) et Oscar

Freire (Rabobank). L'emballage final a vu le Néo-Zélandais du Crédit Agricole Julian Dean chuter

au milieu de la chaussée, apparemment sans gravité.

McEwen a dédié sa victoire à son coéquipier américain Fred Rodriguez, victime d'une chute qui l'a contraint à l'abandon mardi.

Désormais privé de son poisson-pilote attiré dans les sprints, l'Australien s'est réjoui hier d'avoir pu s'appuyer dans la dernière ligne droite sur Gert Steegmans, qu'il a qualifié de « locomotive ».

« Il a été parfait », a déclaré McEwen à propos de Steegmans. « Même si j'avais eu un plan écrit, cela n'aurait pas pu mieux se passer ».

La quatrième étape marquait le retour de la course en France, après un tour en Allemagne, au Luxembourg, aux Pays-Bas et en Belgique depuis le départ samedi.

## Contrôle négatif

Avant le départ de Huy, en Belgique, hier matin, 54 coureurs ont fait l'objet d'un contrôle antidopage inopiné. Tous les tests ont été négatifs. Par ailleurs, l'Union cycliste internationale (UCI) a indiqué que les contrôles effectués avant le départ du Tour de France s'étaient révélés négatifs.

Aujourd'hui, la cinquième étape conduira les coureurs sur 225 kilomètres entre Beauvais et Caen.

## Federer affrontera Bjorkman en demi-finale

**Londres (AP)** — Roger Federer s'est vengé. Le numéro un mondial s'est qualifié hier pour les demi-finales de Wimbledon en éliminant le Croate Mario Ancic, dernier joueur à l'avoir battu sur gazon, il y a quatre ans. Ancic, alors âgé de 18 ans et issu des qualifications, avait éliminé Federer au premier tour de Wimbledon.

Le Suisse affrontera maintenant le vétéran suédois Jonas Bjorkman, vainqueur du Tchèque Radek Stepanek, tête de série numéro 14, en cinq sets de 7-6 (3), 4-6, 6-7 (5), 7-6 (7), 6-4.

Dans l'autre moitié du tableau, le Chypriote Marcos Baghdatis (18), finaliste à l'Open d'Australie, s'est débarrassé de Lleyton Hewitt (6), lauréat en 2002, en quatre sets 6-1, 5-7, 7-6 (5), 6-2. Il sera opposé en demi-finale au vainqueur du match entre Rafaël Nadal (2) et Jarkko Nieminen (22), qui a été reporté hier soir en raison de la pluie et de l'obscurité.

En battant Ancic (7), Federer s'est qualifié pour sa neuvième demi-finale consécutive dans un tournoi du Grand Chelem.

Depuis sa défaite contre Ancic, le numéro un mondial a enchaîné 46 succès consécutifs sur gazon, record en cours. Il est aujourd'hui à deux matches d'une quatrième victoire consécutive sur le gazon londonien.

« C'était difficile, sachant que c'est le dernier joueur à m'avoir battu ici », a déclaré Federer à l'issue de sa qualification. « Je me souviens que j'étais très triste après ce match ».

« Je pense avoir joué un match super. Si je maintiens ce style de jeu, ça sera pas mal ».



Le Suédois Jonas Bjorkman a survolé la surface de jeu, hier, lors de son match l'opposant au Tchèque Radek Stepanek. Vainqueur en cinq sets, Bjorkman se mesurera au Suisse Roger Federer en demi-finale, vendredi.

Son prochain adversaire sera à 34 ans le joueur le plus âgé à atteindre ce stade de la compétition depuis l'Américain Jimmy Connors en 1987.

## Nestor joue le double le plus long à Wimbledon

Daniel Nestor comptait passer beaucoup de temps dans un bain tourbillonnant glacé.

La paire composée du Torontois et de Mark Knowles, des Bahamas, a remporté hier le match de double le

plus long de l'histoire de Wimbledon et des tournois du Grand Chelem.

Ils ont battu le duo de Simon Aspelin et Todd Perry 5-7, 6-3, 6-7 (5), 6-3, 23-21 en six heures et neuf minutes au cours d'une rencontre qui s'est disputée sur deux jours, accédant ainsi aux demi-finales.

Le double le plus long de toute l'histoire du tennis date d'une demi-finale de Coupe Davis entre l'Argentine et la Russie en 2002. Le match avait duré six heures et 20 minutes.

## EN BREF

### Golf amateur

**Granby** — Lily Brault et Mario Côté, qui avaient terminé en deuxième place l'an dernier, ont fini en quatrième position cette année dans le championnat mixte des Cantons-de-l'Est, qui a eu lieu mardi au club de golf de Drummondville.

Brault et Côté ont joué 75, quatre coups de plus que les vainqueurs, Manon Sicotte et Pierre Bernier, du Blainvillier.

Mathilde et Jean-Guy Gauthier, de Knowlton, ont fini huitième avec un pointage de 77. Champions en 2004, France Glaude et Mario Jalbert, du Miner de Granby, ont joué 80 pour finir en 14<sup>e</sup> place.

Brault et Côté ont fini au premier rang au niveau du pointage net, avec 64,6.

Le tournoi senior des Cantons-de-l'Est aura lieu le mercredi 12 juillet au club de Knowlton avec 80 joueurs en lice.

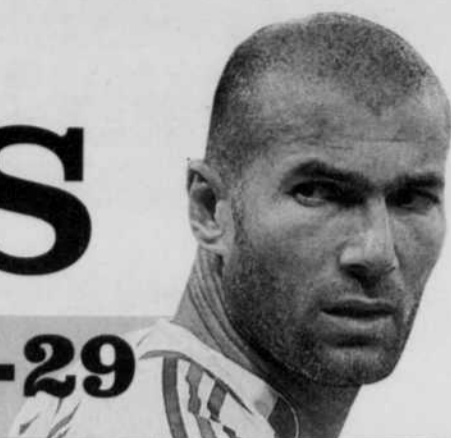


## Des Yankees champions

La formation des Yankees bantams B de Granby, qui se fait connaître sous le nom de Mean Machine, a remporté le tournoi de baseball de Repentigny en fin de semaine dernière. Les Granbyens ont battu les A's de Cowansville, 8-7, en huit manches en finale. Auparavant, ils avaient disposé des Royaux de Laval-Est, 22-6, des Faucons de Vimont-Auteuil, 9-2, des Braves de Laval-Est, 11-2, et des Cubs de Candiac, 8-5, en demi-finale.

# La Voix des Sports

La France en finale grâce à Zidane **28-29**



## Résultats

### BASEBALL

**Ligue junior Rive-Sud**  
 Longueuil 11 Granby 0  
 St-Hyacinthe 2 St-Constant 5  
 St-Jean 2 Brossard 1 (9m)  
**Ligue senior Québec**  
 Acton Vale 6 Sherbrooke 9  
**Ligue nationale**  
 Floride 18 Washington 9  
 San Diego 6 Philadelphie 3  
 Pittsburgh 0 N.Y. Mets 5  
 St. Louis 4 Atlanta 14  
 Cincinnati 3 Milwaukee 3 (9\*)  
 Chicago Cubs 1 Houston 0  
 San Francisco 2 Colorado 5 (8\*)

### Ligue américaine

Detroit 10 Oakland 4  
 N.Y. Yankees 11 Cleveland 3  
 Boston 2 Tampa Bay 5  
 Toronto 3 Texas 9  
 Baltimore 2 Chicago WS 4  
 Minnesota 3 Kansas City 6 (9\*)

## Les Guerriers n'ont pas combattu longtemps

Humiliante défaite de 11-0 contre les Ducs de Longueuil



GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Les Guerriers juniors ont traversé une période heureuse avec quatre victoires consécutives mais les hommes de Michel Roger subissent maintenant le contre-coup et ont perdu un deuxième match de suite, hier au stade Napoléon-Fontaine, une décision sans équivoque de 11-0 en six manches aux dépens des Ducs de Longueuil.

On aurait dit un match entre les Yankees de New York et les Royals de Kansas City, où tout fonctionne sur un côté du terrain et rien de l'autre! Les Guerriers étaient déjà l'équipe qui marquait le moins de points et qui en accordait le plus, ils ont simplement confirmé leur titre.

«J'aurais dû rester en vacances, a plaisanté l'entraîneur granbyen, qui était absent lors du revers de 10-9 à St-Hyacinthe, dimanche. J'aime bien les Ducs, c'est une bonne jeune équipe, bien dirigée, mais ils ne sont pas aussi puissants qu'ils le semblaient ce soir et nous ne sommes pas aussi faibles que nous le paraissions sur le terrain».

Avec ces deux derniers revers, les Guerriers ont glissé sous la barre de .500, montrant maintenant un dossier de six victoires contre sept revers, en troisième place de la Ligue de base-



PHOTO STÉPHANIE CHAMPAGNE

Le lanceur Olivier Brodeur a éprouvé toutes sortes d'ennuis, hier, face aux frappeurs des Ducs de Longueuil. En 3,1 manches, il a permis sept coups sûrs et huit points mérités.

ball junior AA de la Rive-Sud. Les «Yankees» de Longueuil ont six gains contre huit échecs.

Les Granbyens auront la chance de retrouver le sentier de la victoire dès ce soir alors qu'ils recevront les Cobras de St-Constant, le club de deuxième place dans le circuit que les troupiers

de Michel Roger visiteront ensuite, dimanche. C'est le gaucher Jonathan Bernard (2-0) qui sera au monticule.

«J'étais un peu à court de lanceurs parce que je gardais Jonathan Bernard pour demain (ce) soir. Les Ducs ont frappé durement Olivier Brodeur, qui n'est pas le même lanceur

qu'au cours de ses premières saisons juniors. On dirait qu'il n'est pas à son aise ou qu'il manque de concentration. On dirait qu'il est nerveux au lieu de défier les frappeurs comme auparavant. Il retient ses tirs».

En 3,1 manches, Brodeur a permis sept coups sûrs, dont deux circuits

d'affilée en quatrième manche, et huit points mérités, contre deux retraits au bâton. Tommy Barabé a terminé la rencontre; en 2,2 manches, il a été victime de quatre coups sûrs et trois points, dont un seul mérité. Il a amassé trois retraits sur des prises.

### Chances ratées

Après avoir concédé un premier point en première manche, Brodeur en a permis cinq en deuxième manche.

Les Granbyens ont ensuite eu leurs chances mais ils ont laissé six coureurs moisir sur les sentiers en trois manches, dont deux au troisième coussin.

«Nous n'avons pas mal frappé mais les Ducs ont fait quelques bons jeux pour nous priver de quelques points. Nous n'avons commis qu'une erreur mais ils ont 11 coups sûrs. Et les choses ne seront pas faciles contre St-Constant dans les deux prochaines joutes. Il faudra que les lanceurs soient efficaces», note Michel Roger.

Jonathan Bernard a cogné un double alors que Mathieu Beauregard, Olivier Brodeur et Kevin Mailhot ont obtenu un simple chacun. La victoire est allée à Philippe St-Laurent. Samuel Malo a fait le plus de dommage pour les visiteurs avec un circuit, un double et un simple, produisant trois points.

Six des 11 coups sûrs des Ducs ont été pour plus d'un but.

La semaine prochaine, les Guerriers recevront Brossard, mardi, puis se prépareront pour le tournoi du Lac-Louis.

## Tanguay: contrat de trois ans avec les Flames

**Presse Canadienne** — Les Flames de Calgary et les Hurricanes de la Caroline sont parvenus à faire signer des contrats à des attaquants vedettes hier, tandis que les Sabres de Buffalo mettaient sous contrat un défenseur de premier plan.

Les Flames ont consenti 15,75 millions \$ pour trois ans à leur nouvelle acquisition Alex Tanguay, qui aurait eu droit à l'arbitrage salarial, tandis que les Hurricanes ont renouvelé le contrat d'Erik Cole pour trois ans et 12 millions \$.

L'entraîneur et directeur général des Flames, Darryl Sutter, envisage de faire jouer Tanguay au centre plutôt qu'à l'aile gauche comme c'était le cas au Colorado.

Les Flames ont aussi fait signer un contrat d'un an au joueur autonome Jeff Friesen, qui touchera 1,6 million \$.

### Gaborik: trois ans avec le Wild

Le Wild du Minnesota a conclu

une entente de trois ans d'une valeur de 19 millions \$ US avec son attaquant vedette Marian Gaborik, hier, quelques heures seulement avant qu'il ne puisse exiger l'arbitrage salarial.

Les joueurs autonomes avec restriction avaient jusqu'à hier pour recourir à l'arbitrage.

Gaborik, qui est âgé de 24 ans, était le joueur le mieux payé du Wild la saison dernière. Il a alors encaissé un salaire de 2,679 millions \$ US.

Il a marqué 38 buts, un record d'équipe, et récolté 66 points en seulement 65 matchs après s'être blessé à l'aîne et à la hanche en début de campagne.

### Spacek à Buffalo

À Buffalo, Jaroslav Spacek a obtenu un contrat de trois ans qui lui rapportera 10 millions \$. Il devrait remplacer Jay McKee, perdu au marché des joueurs autonomes.

Spacek a été un joueur clé chez les Oilers d'Edmonton, les finalistes de

la coupe Stanley qui avaient déjà dû échanger leur défenseur numéro un Chris Pronger.

À Dallas, les Stars ont réagi à la perte de Jason Arnott en accordant huit millions \$ pour quatre ans à Jeff Halpern.

Les Stars ont aussi engagé Matthew Barnaby pour un an en acceptant de lui verser 645 000 \$ en plus de renouveler le contrat de Steve Ott pour deux ans et 1,75 million \$.

Les Rangers de New York ont quant à eux renforcé leur corps défensif en faisant signer un contrat à Karel Rachunek, sur lequel ils détenaient les droits depuis son acquisition des Sénateurs d'Ottawa en mars 2004.

L'ailier droit Georges Laraque a signé un contrat de deux ans avec les Coyotes de Phoenix, hier. Agé de 29 ans, Laraque a évolué avec les Oilers d'Edmonton lors des huit dernières saisons. Laraque a réussi 43 buts et 68 passes en 490 matchs avec les Oilers. Il a totalisé

826 minutes de pénalités.

Les Flyers de Philadelphie ont accordé un nouveau contrat au gardien Antero Niittymaki.

Niittymaki, 26 ans, a signé un contrat d'un an. Il a présenté une fiche de 23-15-6 et une moyenne de buts alloués de 2,97 en 46 matchs avec les Flyers la saison dernière.

Les Islanders de New York ont rembauché Joël Bouchard, hier, accordant au vétéran défenseur un contrat d'un an d'une valeur de 500 000 \$ US.

Andy McDonald, le meneur des Ducks d'Anaheim aux chapitres des mentions d'aide et des buts vainqueurs la saison dernière, a signé un contrat qui lui permettra de rester avec l'équipe au cours des trois prochaines années et d'empocher 3,3 millions \$ US par saison.

L'attaquant de 28 ans a disputé les 82 matchs des Ducks en 2005-06, récoltant un total de 85 points, un sommet en carrière. Il a également

établi des records personnels en amassant 34 buts et 51 passes. Il a enfilé sept buts vainqueurs.

### AU PETIT ÉCRAN

#### TENNIS

**Tournoi de Wimbledon**  
 Demi-finales féminines (8h, RDS et TSN)

#### CYCLISME

**Tour de France**  
 Cinquième étape (8h30, Canal Évasion)

#### GOLF

**Western Open**  
 Première ronde (16h, TSN)

#### FOOTBALL

**Ligue canadienne**  
 Hamilton à Montréal (19h, TSN; 19h30, RDS)

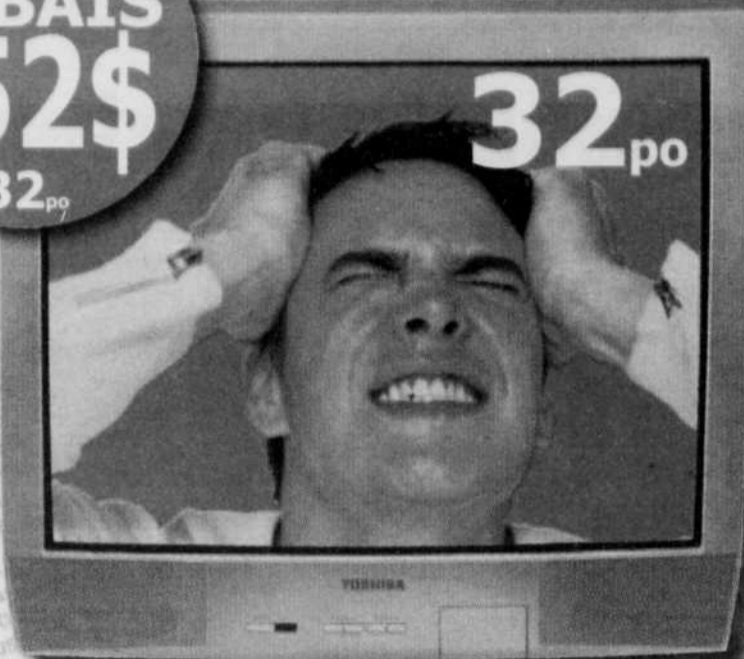
#### BASEBALL

**Ligue américaine**  
 Toronto à Kansas City (20h, SPN)

# LES PETITES ANNONCES

Jusqu'à **36 mois pour payer**  
\*Sur items sélectionnés

RABAIS  
DE **52\$**  
32 po



**TOSHIBA**  
397,77\$  
13,50\$/ 36MOIS

Téléviseur 32 pouces  
Tube cathodique FST Pure™ Black  
Entrée vidéo à composante ColorStream®

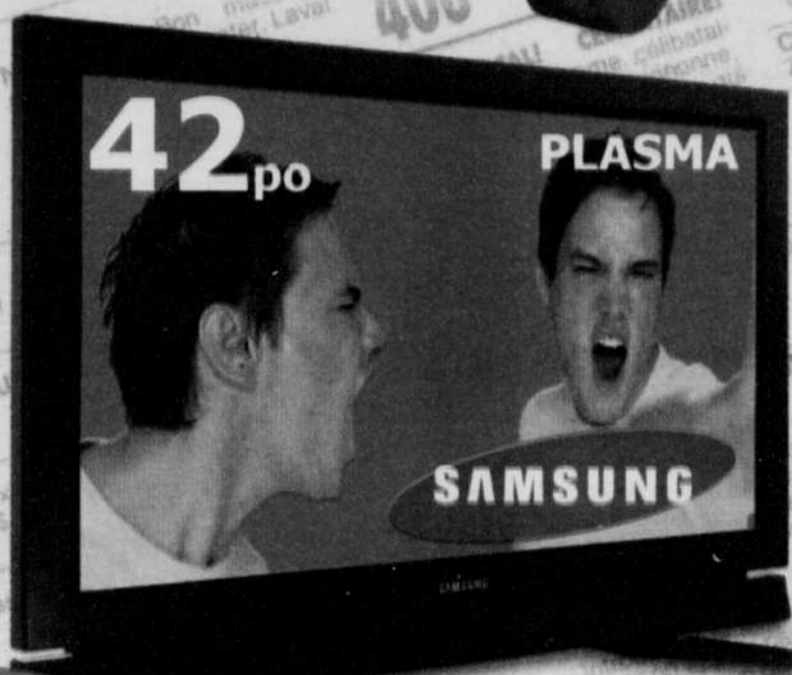
RABAIS  
DE **52\$**



**SONY**

Lecteur de musique numérique  
MP3 Walkman de 512 Mo - Argent  
Profitez de 345 de vos chansons préférées  
Mémoire Flash intégrée de 512 Mo  
Autonomie de 70 heures

**77,77\$**  
PAYEZ ET EMPORTÉZ



**42 po** PLASMA

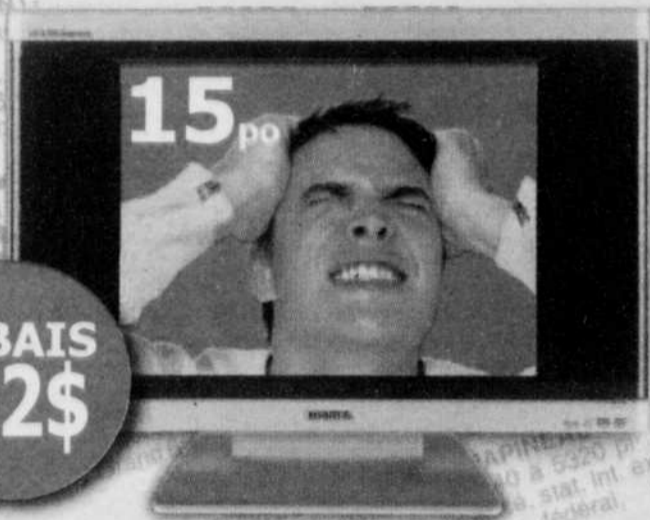
**SAMSUNG**

Téléviseur 42 pouces au Plasma  
Rapport de contraste de 10 000:1  
Luminosité 1 500cd/ m²  
2 prises HDMI (interface multimédia  
à haute définition)

RABAIS  
DE **322\$**

**1977,77\$**  
67,12\$/ 36MOIS

RABAIS  
DE **52\$**



**TOSHIBA**  
547,77\$  
18,59\$/ 36MOIS

Téléviseur ACL de 15 pouces  
avec lecteur de DVD intégré  
Résolution d'image 1024 x 768  
Lecteur DVD à balayage progressif Intégré LCDVD™  
Lecture des formats JPEG, WMA et MP3  
Entrée HDMI™



**YAMAHA**

Super ensemble cinéma maison à 6.1 canaux  
Récepteur cinéma maison avec puissance de 540 watts (6 x 90W)  
Prêt pour la radio par satellite XM  
Ensemble de 6 haut-parleurs et d'un haut parleur d'extrême graves

**899,76\$**  
37,49\$/ 24MOIS



**SON X PLUS**

L'autre dimension  
de l'image et du son

39, rue Evangéline  
Granby 378-9816



Valable du 28 juin au 15 juillet 2006, uniquement ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains produits sont en quantité limitée ou ne sont pas disponibles dans tous les magasins SON X PLUS. Les photos ou illustrations peuvent différer des modèles en vente. Les taxes sont en sus. Cette promotion ne peut être combinée à aucune autre promotion. Malgré tout le soin apporté à la conception de cette circulaire certaines erreurs ont pu s'y glisser dans ce cas nous nous en excusons et nous en affichons les détails en magasin. \* Financement jusqu'à 36 mois pour payer, sur items sélectionnés et sujet à l'approbation du service de crédit. Sur achats de 250\$ et plus. Payer 400\$ comptant ou 0\$ et 12 versements mensuels de 35,82\$ \*\*\* sur approbation du service de crédit VISA Desjardins. Financement au taux d'intérêt de 11,50% par année. Exemple: achat de 600,00\$. Taxes en sus: 12 versements de 35,82\$ par mois, total de 429,84\$. Coût du crédit: 29,84\$. Voir détails en magasin.